



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 24 JANUARI 2014**  
(Ochtendvergadering)

—  
**Séance plénière du  
VENDREDI 24 JANVIER 2014**  
(Séance du matin)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	8
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	8
GRONDWETTELIJK HOF	8
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	8
OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE	9
Activiteitenverslag 2012	
PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	9
Activiteitenverslag	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	10
Indiening	
Verzending naar een commissie	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	12
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	13
VOORSTEL VAN ORDONNANTIE	14
Inoverwegingneming	
Verzending naar een commissie	

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	8
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	8
COUR CONSTITUTIONNELLE	8
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	8
OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE	9
Rapport d'activités 2012	
PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	9
Rapport d'activités	
PROJETS D'ORDONNANCE	10
Dépôt	
Renvoi en commission	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	12
ORDRE DES TRAVAUX	13
PROPOSITION D'ORDONNANCE	14
Prise en considération	
Renvoi en commission	

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	14	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROJETS D'ORDONNANCE	14
Voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Close, Yaron Pesztat, Benoît Cerexhe, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen en tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (nrs A-466/1 en 2 – 2013/2014).	14	Proposition d'ordonnance de MM. Philippe Close, Yaron Pesztat, Benoît Cerexhe, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 1 <sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes et modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (nos A-466/1 et 2 – 2013/2014).	14
Voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf tot wijziging van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen (nrs A-372/1 en 2 – 2012/2013).		Proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf modifiant l'ordonnance du 1 <sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes (n <sup>os</sup> A-372/1 et 2 – 2012/2013).	
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Bea Diallo, rapporteur, de heer Philippe Close, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Els Ampe, mevrouw Annemie Maes, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Dominique Braeckman, mevrouw Sophie Brouhon.</i>	15	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Bea Diallo, rapporteur, M. Philippe Close, M. Yaron Pesztat, Mme Brigitte De Pauw, M. Benoît Cerexhe, Mme Els Ampe, Mme Annemie Maes, M. Emmanuel De Bock, Mme Dominique Braeckman, Mme Sophie Brouhon.</i>	15
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39
Ontwerp van ordonnantie betreffende de rapportage over de toepassing van de wetgevingshandelingen en de naleving van het primair recht van de Europese Unie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-423/1 en 2 – 2012/2013).	42	Projet d'ordonnance relatif au rapport sur l'application des actes législatifs et la conformité au droit primaire de l'Union européenne en Région de Bruxelles-Capitale (n <sup>os</sup> A-423/1 et 2 – 2012/2013).	42
<i>Algemene bespreking</i>	42	<i>Discussion générale</i>	42
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	43	<i>Discussion des articles</i>	43

Ontwerp van ordonnantie ertoe strekkende binnen de leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering benoemd worden in de bestuursorganen van rechtspersonen, een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen te waarborgen (nrs A-366/1 en 2 – 2012/2013).	43	Projet d'ordonnance visant à garantir, au sein des organes de gestion des personnes morales, une présence équilibrée de femmes et d'hommes parmi les membres nommés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (n <sup>os</sup> A-366/1 et 2 – 2012/2013).	43
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Nadia El Yousfi.</i>	43	<i>Discussion générale – Oratrices: Mme Marion Lemesre, Mme Nadia El Yousfi.</i>	43
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	46	<i>Discussion des articles</i>	46
Ontwerp van ordonnantie betreffende communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-444/1 en 2 – 2012/2013).	46	Projet d'ordonnance relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale (n <sup>os</sup> A-444/1 et 2 – 2012/2013).	46
<i>Algemene bespreking</i>	47	<i>Discussion générale</i>	47
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	47	<i>Discussion des articles</i>	47
ADVIES	47	AVIS	47
Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002		Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002	
Budgettaire aanpassing nr. 2 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad – Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-472/1 – 2013/2014).		Modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale – Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-472/1 – 2013/2014).	
<i>Bespreking</i>	48	<i>Discussion</i>	48

INTERPELLATIES	48	INTERPELLATIONS	48
- van mevrouw Céline Delforge	48	- de Mme Céline Delforge	48
tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "de jongste tellingen van het autoverkeer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "les derniers comptages relatifs au trafic automobile en Région bruxelloise".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Pivin,	49	Interpellation jointe de M. Philippe Pivin,	49
betreffende "de opdracht voor het opmaken van de cartografie van de verkeerssnelheid (Actieplan verkeersveiligheid 2011-2020) en de verkeersmeting".		concernant "la mission visant à l'élaboration de la cartographie de la vitesse de la circulation routière (Plan d'actions de sécurité routière 2011-2020) et le comptage routier".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Hervé Doyen,	49	Interpellation jointe de M. Hervé Doyen,	49
betreffende "de laatste resultaten van de verkeerstellingen in het Brussels Gewest en de lessen eruit".		concernant "les derniers résultats des comptages routiers en Région bruxelloise et leurs enseignements".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Jamal Ikazban,	49	Interpellation jointe de M. Jamal Ikazban,	49
betreffende "de afname van het wegverkeer in het Brussels Gewest".		concernant "la diminution du trafic routier en Région bruxelloise".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Carla Dejonghe, de heer Pierre Migisha, mevrouw Annemie Maes, de heer Emmanuel De Bock, de heer Jef Van Damme, mevrouw Céline Delforge, mevrouw Els Ampe, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, de heer Jamal Ikazban.</i>	57	<i>Discussion conjointe – Orateurs: Mme Carla Dejonghe, M. Pierre Migisha, Mme Annemie Maes, M. Emmanuel De Bock, M. Jef Van Damme, Mme Céline Delforge, Mme Els Ampe, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, M. Jamal Ikazban.</i>	57

MONDELINGE VRAGEN	79	QUESTIONS ORALES	79
- van de heer Paul De Ridder	79	- de M. Paul De Ridder	79
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,	
betreffende "de gemeentelijke administratieve sancties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "les sanctions administratives communales en Région de Bruxelles-Capitale".	
- van de heer Paul De Ridder	79	- de M. Paul De Ridder	79
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "het plaatsen van wegwijzers naar gesubsidieerde culturele instellingen in Brussel".		concernant "le placement de panneaux de signalisation des institutions culturelles subsidiées à Bruxelles".	
- van de heer Jef Van Damme	79	- de M. Jef Van Damme	79
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de renovatie van metrostation Kunst-Wet".		concernant "la rénovation de la station de métro Arts-Loi".	

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.38 uur.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 24 januari 2014 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Françoise Bertieaux, op missie in het buitenland voor het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles;

- mevrouw Cécile Jodogne;

- de heer Arnaud Pinxteren.

**MEDEDELINGEN AAN HET  
PARLEMENT**

**GRONDWETTELIJK HOF**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

- *La séance est ouverte à 9h38.*

**Mme la présidente.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 24 janvier 2014.

**EXCUSÉS**

**Mme la présidente.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Françoise Bertieaux, en mission à l'étranger dans le cadre des activités du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles ;

- Mme Cécile Jodogne ;

- M. Arnaud Pinxteren.

**COMMUNICATIONS FAITES AU  
PARLEMENT**

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**Mme la présidente.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

**Mme la présidente.**- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.



Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons de beslissingen van 24 oktober 2013 van het beheerscomité van Actiris:

- tot wijziging van de initiële begroting 2013 (wijziging nr. 5);

- betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2013 (overschrijding nr. 2).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

#### OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE

##### *Activiteitenverslag 2012*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief ontvangen op 16 januari 2014 zendt het "Office de la Naissance et de l'Enfance" aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag 2012.

- Ter informatie.

#### PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

##### *Activiteitenverslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 14 januari 2014 zendt het "Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles" aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag van de zitting 2012-2013.

- Ter informatie

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

En application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet les décisions du 24 octobre 2013 du comité de gestion d'Actiris :

- modifiant le budget initial 2013 (modification n° 5) ;

- concernant le dépassement du budget initial 2013 (dépassement n° 2).

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

#### OFFICE DE LA NAISSANCE ET DE L'ENFANCE

##### *Rapport d'activités 2012*

**Mme la présidente.**- Par lettre reçue le 16 janvier 2014, l'Office de la naissance et de l'enfance transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, son rapport d'activités 2012.

- Pour information.

#### PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

##### *Rapport d'activités*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 14 janvier 2014, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités de la session 2012-2013.

- Pour information.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 16 januari 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met 1° het Verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, en de bijlagen A, B en C, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1988, en met 2° het Protocol tot wijziging van het verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand in fiscale aangelegenheden, gedaan te Parijs op 27 mei 2010 (nr. A-482/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 17 januari 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007, 2° het Protocol, gedaan te Manama op 23 november 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Bahrein tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Manama op 4 november 2007 (nr. A-483/1 – 2013/2014).

2. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Eiland Man tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 16 juli 2009 (nr. A-484/1 – 2013/2014).

3. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.**- En date du 16 janvier 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment: 1° à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, et les annexes A, B et C, faites à Strasbourg le 25 janvier 1988; 2° au Protocole d'amendement de la convention sur l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, fait à Paris le 27 mai 2010 (n° A-482/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- En date du 17 janvier 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, faite à Manama le 4 novembre 2007 ; 2° au Protocole, fait à Manama le 23 novembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Bahreïn tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Manama le 4 novembre 2007 (n° A-483/1 – 2013/2014).

2. le projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Île de Man tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 16 juillet 2009 (n° A-484/1 – 2013/2014).

3. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la

Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009; 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 14 juli 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Seychellen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 27 april 2006 (nr. A-485/1 – 2013/2014).

4. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000, zoals gewijzigd door het Protocol gedaan te Brussel op 15 september 2009; 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 15 september 2009, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 23 mei 2000 (nr. A-486/1 – 2013/2014).

5. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 10 september 2009; 2° het Protocol en het aanvullend Protocol tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk, gedaan te Brussel op 10 september 2009 tot wijziging van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, ondertekend te Wenen op 29 december 1971 (nr. A-487/1 – 2013/2014).

6. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het

République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, fait à Bruxelles le 27 avril 2006, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009 ; 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 14 juillet 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, fait à Bruxelles le 27 avril 2006 (n° A-485/1 – 2013/2014).

4. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009 ; 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 septembre 2009, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 23 mai 2000 (n° A-486/1 – 2013/2014).

5. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009 ; 2° au Protocole et le Protocole additionnel entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche, fait à Bruxelles le 10 septembre 2009, modifiant la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris l'impôt sur les exploitations et les impôts fonciers, signée à Vienne le 29 décembre 1971 (n° A-487/1 – 2013/2014).

6. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double

vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010; 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 8 maart 2010, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Korea tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 29 augustus 1977, zoals gewijzigd door de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 20 april 1994 (nr. A-488/1 – 2013/2014).

7. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996, zoals gewijzigd door het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010; 2° het Protocol, gedaan te Brussel op 15 maart 2010, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Tsjechische Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 december 1996 (nr. A-489/1 – 2013/2014).

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

#### **SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD**

**Mevrouw de voorzitter.**– Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van het reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010 ; 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 8 mars 2010, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Corée tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles le 29 août 1977, telle que modifiée par la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 20 avril 1994 (n° A-488/1 – 2013/2014).

7. le projet d'ordonnance portant assentiment : 1° à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 6 décembre 1996, telle que modifiée par le Protocole, fait à Bruxelles le 15 mars 2010 ; 2° au Protocole, fait à Bruxelles le 15 mars 2010, à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République tchèque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 6 décembre 1996 (n° A-489/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

#### **QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU**

**Mme la présidente.**– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 38;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 34;
- mevrouw Céline Fremault: 20;
- de heer Rachid Madrane: 5;
- de heer Christos Doulkeridis: 25.

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Ik leg u een verzoek tot wijziging van de regeling van de werkzaamheden voor, overeenkomstig artikel 49.5 van het reglement, met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Désir, de heren Yaron Pesztat, Pierre Migisha, René Coppens, mevrouwen Brigitte De Pauw en Annemie Maes betreffende de vennootschap Neo (nr. A-491/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf** (*in het Frans*).- *Ik onthoud me omdat ik niet tot de meerderheid behoor en het voorstel niet ten gronde ken. Toch heb ik geen bezwaar om het op de agenda te zetten.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De agenda wordt dus als volgt gewijzigd.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 38 ;
- Mme Evelyne Huytebroeck : 1 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 34 ;
- Mme Céline Fremault : 20 ;
- M. Rachid Madrane : 5 ;
- M. Christos Doulkeridis 25.

### ORDRE DES TRAVAUX

**Mme la présidente.**- En application de l'article 49.5 du règlement, je vous sou mets une demande de modification de l'ordre des travaux en vue d'inscrire à l'ordre du jour de notre séance plénière la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Caroline Désir, MM. Yaron Pesztat, Pierre Migisha, René Coppens, Mmes Brigitte De Pauw et Annemie Maes relative à la société Neo (n° A-491/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.**- Je vais m'abstenir car, n'étant pas associé à la majorité, je ne connais pas le fond de la proposition. Cependant, je ne veux pas faire obstacle à ce qu'on l'inscrive à notre ordre du jour.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour est dès lors modifié.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

### *Inoverwegingneming*

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Désir, de heren Yaron Pesztat, Pierre Migisha, René Coppens, mevrouwen Brigitte De Pauw en Annemie Maes betreffende de vennootschap Neo (nr. A-491/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN PHILIPPE CLOSE, YARON PESZTAT, BENOÎT CEREXHE, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 MAART 2007 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN HET LEEFMILIEU TEGEN DE EVENTUELE SCHADELIJKE EFFECTEN EN HINDER VAN NIET-IONISERENDE STRALINGEN EN TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 5 JUNI 1997 BETREFFENDE DE MILIEUVERGUNNINGEN (NRS A-466/1 EN 2 – 2013/2014).**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 1 MAART 2007 BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN HET LEEFMILIEU TEGEN DE EVENTUELE SCHADELIJKE EFFECTEN EN HINDER VAN NIET-IONISERENDE STRALINGEN (NRS A-372/1 EN 2 – 2012/2013).**

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

### *Prise en considération*

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Caroline Désir, MM. Yaron Pesztat, Pierre Migisha, René Coppens, Mmes Brigitte De Pauw et Annemie Maes relative à la société Neo (n° A-491/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET PROJETS D'ORDONNANCE

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. PHILIPPE CLOSE, YARON PESZTAT, BENOÎT CEREXHE, MMES ELS AMPE, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 1<sup>ER</sup> MARS 2007 RELATIVE À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT CONTRE LES ÉVENTUELS EFFETS NOCIFS ET NUISANCES PROVOQUÉS PAR LES RADIATIONS NON IONISANTES ET MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 5 JUNI 1997 RELATIVE AUX PERMIS D'ENVIRONNEMENT (N<sup>OS</sup> A-466/1 ET 2 – 2013/2014).**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. VINCENT DE WOLF MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 1<sup>ER</sup> MARS 2007 RELATIVE À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT CONTRE LES ÉVENTUELS EFFETS NOCIFS ET NUISANCES PROVOQUÉS PAR LES RADIATIONS NON IONISANTES (N<sup>OS</sup> A-372/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Diallo, rapporteur, heeft het woord.

**De heer Bea Diallo, rapporteur** *(in het Frans).*- *De commissie heeft beslist om het voorstel van ordonnantie van de heer De Wolf toe te voegen aan het eerste voorstel van ordonnantie.*

*De heer Close meldt dat het gewest op 1 maart 2007 betrokken ordonnantie goedkeurde, die een norm van 3 V/m oplegde voor een frequentie van 900 MHz. Die norm is, in tegenstelling tot de Waalse en Vlaamse norm, cumulatief en moet dus verdeeld worden over alle verspreiders van elektromagnetische golven. Een uitvoeringsbesluit van de regering uit 2009 bepaalt dat elke operator over een vast quotum van 25% van de norm beschikt. De ordonnantie trad op 14 maart 2009 in werking.*

*De nieuwe norm verplichtte de mobiele-telefonie-operatoren om het vermogen van hun antennes te reduceren en het aantal antennes uit te breiden. De antennes zijn bovendien onderworpen aan een milieuvergunning klasse 2.*

*Sinds de goedkeuring van de ordonnantie evolueerde de mobiele telefonie bijzonder snel. 2G was toen al goed ontwikkeld, maar 3G stond nog in de kinderschoenen. 4G is krachtiger, omdat de datatransmissiecapaciteit bij een gelijk zendvermogen veel hoger ligt.*

*De heer Close beklemtoont dat het huidige wetgevende kader moet worden aangepast indien men zowel de uitrol van 4G als een performante 2G en 3G voor ogen heeft.*

*Het voorstel van ordonnantie voorziet in een versoepeling van de emissienorm. De blootstellingsnorm wordt op 6 V/m gebracht voor een equivalent van 900 MHz. De cumulatieve berekeningswijze blijft behouden, maar het quotum voor de verdeling per operator wordt verhoogd van 25% naar 33%.*

*Om de uitrol van 4G voor alle operatoren mogelijk te maken, kan het quotum gedurende een overgangperiode van achttien maanden tot 50% verhoogd worden. Het beschermingsniveau blijft*

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Diallo, rapporteur.

**M. Bea Diallo, rapporteur.**- La commission a tout d'abord décidé de traiter la proposition d'ordonnance mentionnée et d'y joindre la proposition d'ordonnance de M. De Wolf modifiant l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 relative à "la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes".

M. Philippe Close a rappelé que le 1<sup>er</sup> mars 2007, le parlement régional a adopté l'ordonnance relative à "la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes". Cette ordonnance fixait la norme à 3V/m pour une fréquence de 900MHz. La norme fixée par l'ordonnance est cumulative : tous les émetteurs d'ondes électromagnétiques doivent, ensemble, se partager ces 3V/m. Un arrêté d'exécution du gouvernement de 2009 prévoit que chaque opérateur dispose d'un quota fixe de 25% de cette norme.

Le choix d'une norme cumulative marque une différence supplémentaire par rapport aux normes en vigueur en Région wallonne et en Région flamande. L'ordonnance est entrée en vigueur le 14 mars 2009.

Afin de respecter les nouvelles normes, les opérateurs de téléphonie mobile ont été amenés à réduire la puissance de leurs antennes et à multiplier celles-ci. En outre, les antennes émettrices sont soumises à un permis d'environnement de classe 2, délivré par Bruxelles Environnement dans un délai de 60 jours et après une enquête publique de quinze jours organisée par les communes.

Une adaptation du cadre législatif et réglementaire en vigueur a donc été proposée par le biais de cette modification d'ordonnance.

Depuis l'adoption de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007, il y a eu une évolution technologique extrêmement rapide en matière de téléphonie

*immers 50 maal hoger dan de aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO).*

*Het voorstel van ordonnantie voert een milieu-vergunning klasse 1D in, met dezelfde kenmerken als de vergunning klasse 2, met uitzondering van de termijn voor de afgifte, namelijk 30 dagen in plaats van 60, en het wegvallen van het verplicht openbaar onderzoek.*

*Een comité van deskundigen evalueert de uitvoering van de ordonnantie en brengt jaarlijks verslag uit bij de regering.*

*De heer Close geeft aan dat het voorstel van ordonnantie voorziet in een kadaster van de daken van overheidsgebouwen, die bruikbaar zijn voor het plaatsen van antennes.*

*Volgens mevrouw Ampe moet de 4G-technologie volledig kunnen worden uitgerold in het Brussels Gewest. In het verleden stemde de Open Vld tegen de ordonnantie van 1 maart 2007. De Open Vld-fractie is ingenomen met dit nieuwe voorstel van ordonnantie.*

*Ook mevrouw De Pauw is blij dat er voor 4G een oplossing kon worden gevonden.*

*Deskundigen wijzen op drie belangrijke punten: de gezondheid van de Brusselaars moet worden beschermd, het voorzorgsprincipe moet worden toegepast en de economische activiteit mag niet onnodig worden belemmerd door al te strenge regels.*

*De heer Cerexhe is blij met het nieuwe voorstel. Onze wetgeving was dringend aan vernieuwing toe.*

*De meerderheidsfracties geven voorrang aan het voorzichtigheids- en voorzorgsprincipe met oog op de volksgezondheid. De tekst is een evenwichtig compromis tussen de verwachtingen van consumenten, operatoren en gezondheidsinstanties.*

*Dankzij de versoepeling van de norm naar 6 V/m kan 4G worden uitgerold in het Brussels Gewest. Daartoe is echter een billijke en efficiënte spreiding van de uitzendcapaciteit nodig tussen de operatoren op de Brusselse markt.*

*Bij de herziening van de quotaregeling moeten vier doelstellingen worden nagestreefd: de globale norm van 6 V/m per antenne moet in acht worden*

mobile. À l'époque, la 2G était déjà bien développée, mais la 3G n'en était qu'à ses débuts. La 4G s'avère plus performante puisqu'elle offre une capacité de transmission de données beaucoup plus élevée que la 2G et la 3G pour une même puissance émise.

En outre, M. Close a rappelé qu'il est nécessaire d'adapter le cadre législatif actuel si l'on veut tout à la fois permettre le développement de la 4G et garantir des réseaux 2G et 3G performants, sachant que la 2G reste la technologie la plus utilisée par la population bruxelloise.

La présente proposition d'ordonnance prévoit un assouplissement de la norme d'émission. La norme d'exposition est portée à 6V/m pour un équivalent de 900MHz. Le mode de calcul cumulatif est conservé, mais le quota de répartition par opérateur est augmenté et porté à 33%, au lieu des 25% précédemment.

Pour permettre le lancement de la 4G en Région bruxelloise par tous les opérateurs, ce quota pourra être porté à 50%, moyennant les mêmes garanties, pendant une période transitoire de dix-huit mois. Le niveau de protection demeure 50 fois plus élevé que les recommandations de l'Organisation mondiale de la santé (OMS).

La procédure de délivrance des permis est également revue. La proposition d'ordonnance définit une nouvelle classe de permis d'environnement, dénommée classe 1D, qui présente les mêmes caractéristiques que les permis de classe 2, à l'exception du délai de délivrance fixé à 30 jours au lieu de 60. La procédure de délivrance du permis de classe 1D ne prévoit pas, en effet, l'organisation d'une enquête publique.

Il est instauré un comité d'experts qui aura pour mission d'évaluer la mise en œuvre de l'ordonnance et de rendre annuellement un rapport au gouvernement.

Enfin, M. Close a signalé que la proposition d'ordonnance prévoit l'élaboration d'un cadastre des toits des bâtiments occupés par les pouvoirs publics et susceptibles d'accueillir de telles installations.

Mme Els Ampe a rappelé qu'il s'agit de garantir le plein déploiement, en Région bruxelloise, de la technologie 4G déjà expérimentée depuis quelques



*genomen; alle operatoren moeten een eerlijke toegang tot de markt krijgen; de regels voor de toekenning van de stedenbouwkundige en milieuvergunningen voor de installatie van antennes moeten worden gerationaliseerd; de beheers- en controlekosten voor rekening van de overheden moeten worden beperkt.*

*De heer Pesztat benadrukt dat de Ecolofractie streeft naar een evenwicht tussen een kwalitatief hoogstaand aanbod inzake mobiele telefonie en een doeltreffende bescherming van de bevolking tegen eventuele schadelijke gevolgen van niet-ioniserende straling.*

*Behalve het gewest spelen ook andere beleidsniveaus, waaronder de gemeenten, een rol. Dankzij de nieuwe norm kan 4G verder ontwikkeld worden, op voorwaarde dat er bijkomende antennes worden geplaatst.*

*De operatoren moeten toezien op de ontwikkeling van een performant netwerk door antennes toe te voegen. De gemeenten van hun kant moeten daartoe de nodige vergunningen afgeven.*

*Mevrouw Maes stelt dat het voorzorgsbeginsel fundamenteel is voor de Groenfractie. Ze wijst erop dat de overheid andere belangen dient dan de telecomoperatoren.*

*De heer De Wolf bevestigt dat de ordonnantie van 1 maart 2007 niet langer aan de realiteit beantwoordt. De technologieën en de kennis over elektromagnetische straling zijn immers geëvolueerd.*

*Heel wat wetenschappelijk onderzoek toont aan dat eventuele nefaste gevolgen voor de gezondheid niet duidelijk meetbaar zijn. Het voorzorgsbeginsel moet echter behouden blijven, rekening houdend met de Europese aanbevelingen en die van de WGO.*

*De heer De Wolf geeft aan dat een heel lage norm het risico op onnauwkeurigheden doet stijgen en de controle op de norm bemoeilijkt.*

*Bij een cumulatieve norm krijgt elke operator een percentage toebedeeld. De verhouding tussen operatoren vastleggen, is niet eenvoudig.*

*De heer De Wolf zegt dat het voorstel, volgens een juridisch consult op verzoek van de regering, een ernstige achteruitgang zou impliceren voor de bescherming van de volksgezondheid en het leef-*

*années dans plusieurs villes. L'Open Vld n'avait pas approuvé l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007. Une solution a donc été trouvée pour déployer la 4G. Le groupe Open Vld salue la nouvelle proposition. Grâce à ce texte, selon lui, les technologies et le monde de l'entreprise se porteront mieux en Belgique.*

*Mme Brigitte De Pauw s'est réjouie également de ce qu'une solution ait été trouvée pour la 4G.*

*De nombreux experts ont été entendus. Il en ressort trois aspects fondamentaux : il faut préserver la santé des Bruxellois, appliquer le principe de précaution et ne pas entraver inutilement l'activité économique par des règles trop strictes.*

*La présente proposition répond au déploiement de la 4G. Les technologies vont, bien entendu, continuer d'évoluer, et le dossier pourrait donc revenir sur la table lors de la prochaine législation.*

*M. Benoît Cerexhe a accueilli la nouvelle proposition avec soulagement et satisfaction. Compte tenu des attentes des opérateurs et du grand public, il était devenu urgent d'adapter notre législation au regard des derniers développements technologiques.*

*Les groupes de la majorité ont accordé la priorité au principe de prudence et de précaution en termes de santé. Le texte présenté résulte d'un compromis équilibré entre les attentes des consommateurs, des opérateurs et des organismes de santé.*

*Le relèvement de la norme à 6V/m devrait permettre le développement de la 4G en Région bruxelloise, mais il faudra prévoir les aménagements nécessaires en vue de sa mise en application. La répartition équitable et efficace des capacités d'émission entre les différents opérateurs présents sur le marché bruxellois sera la clé de voûte de l'édifice et en assurera la sécurité juridique.*

*La révision du système des quotas devra poursuivre quatre objectifs : garantir le respect de la norme globale de 6V/m par antenne ; assurer un accès équitable à l'ensemble des opérateurs en vue d'assurer un marché ouvert et concurrentiel offrant des prix raisonnables ; rationaliser les mécanismes d'attribution des permis d'environnement et d'urbanisme pour l'installation des antennes en vue du déploiement rapide et sur des réseaux 2G, 3G et*

*milieu.*

*De heer De Wolf geeft aan dat de meerderheid niet heeft voorzien in de oprichting van een door de operatoren gespekt fonds noch in controlemetingen bij de omwonenden, en dat ze geen rekening heeft gehouden met de bestaande radio- en televisiegolven. Bovendien moeten de operatoren geen tegenprestatie leveren voor het versoepelen van de norm, het vereenvoudigen van de procedure voor de afgifte van de vergunningen en het afschaffen van het openbaar onderzoek.*

*Mevrouw Brouhon onderstreept dat het Brussels Gewest behoefte heeft aan een performant mobiel netwerk. Als Europese hoofdstad telt Brussel immers een groot aantal journalisten die de modernste communicatietechnologieën nodig hebben. Ze is blij dat de commissie het debat over de gezondheidsnorm en het veiligheidsprincipe heeft heropend.*

*De toename van het aantal antennes vereist grote investeringen, alsook een soepelere procedure voor de afgifte van de vergunningen. Mevrouw Brouhon beklemtoont dat het niet logisch is dat de Brusselse norm zo sterk verschilt van de Vlaamse en de Waalse norm. De sp.a wil zoeken naar een constructieve oplossing.*

*Volgens mevrouw Persoons moet bij elke beslissing ter zake rekening worden gehouden met het voorzorgsbeginsel. Ze steunt het voorstel van ordonnantie, maar heeft wel een paar inhoudelijke vragen.*

*De heer Brotchi merkt op dat er geen wetenschappelijke consensus bestaat over gsm-stralen en de gevolgen ervan voor de gezondheid. Volgens bepaalde onderzoeken kunnen ze leiden tot tumoren in of buiten de hersenen. Het is niet duidelijk of ze kinderen schade berokkenen. Het voorzorgsbeginsel moet dus worden gehanteerd.*

*Op het vlak van straling zijn gsm's schadelijker dan antennes: uit geen enkel onderzoek blijkt een mogelijk gezondheidsrisico als gevolg van antennes. 4G zorgt er bovendien voor dat de straling bij gsm-gebruik daalt.*

*Als mensen zouden kunnen meten aan welke emissiegraad ze worden blootgesteld, zouden ze zich mogelijk gerustgesteld voelen.*

4G ; et enfin, limiter les coûts de gestion et le contrôle de l'ensemble du dispositif à charge des pouvoirs publics. En proposant ce nouveau cadre normatif, la Région entend soutenir les nouvelles technologies ainsi que les opérateurs qui les développent et les implantent.

M. Yaron Pesztat a souligné que la précaution du groupe Ecolo a consisté à trouver un équilibre entre une offre de téléphonie mobile de qualité en répondant à l'évolution des technologies depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance 2007, et le maintien d'une protection efficace contre les éventuels effets nocifs des radiations non ionisantes en conservant une norme d'émission particulièrement basse.

Le député a rappelé que la Région n'est pas le seul acteur dans ce domaine. Il y a d'autres opérateurs et acteurs publics comme les communes. La nouvelle norme permettra le développement de la 4G à condition d'installer des antennes supplémentaires.

Les opérateurs devront faire preuve d'anticipation et veiller à développer un réseau performant en ajoutant des antennes. De leur côté, les communes devront elles aussi collaborer et délivrer les permis pour l'installation d'antennes supplémentaires.

Mme Annemie Maes a rappelé que pour le groupe Groen, le principe de précaution est fondamental. Il convient d'accorder une attention particulière aux aspects liés à la santé et au rôle des autorités qui servent d'autres intérêts que ceux des opérateurs de télécommunication.

M. Vincent De Wolf a affirmé que l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 ne correspond plus au contexte actuel. Les technologies ont évolué, de même que les connaissances en matière de rayonnements électromagnétiques.

Concernant les risques sanitaires, de nombreuses études scientifiques ont démontré que les éventuels effets néfastes sur la santé ne sont pas clairement mesurables. Il convient de maintenir le principe de précaution, en tenant compte notamment des recommandations européennes et de celles de l'OMS.

M. De Wolf a signalé qu'une norme très basse augmente les imprécisions et rend son contrôle plus difficile.

*De heer Close verduidelijkt dat het openbaar onderzoek slechts afgevoerd is in het geval van een vergunningsaanvraag voor de wijziging van een bestaande antenne.*

*De heer Cerexhe wijst erop dat alle commissieleden het belangrijk achten dat 4G optimaal functioneert in het Brussels Gewest.*

*De heer De Wolf dringt aan op de oprichting van een fonds.*

*Bij de artikelsgewijze bespreking worden verschillende amendementen voorgesteld.*

*Artikel 2 wordt aangenomen met elf stemmen bij drie onthoudingen.*

*Het technisch geamendeerde artikel 3 wordt aangenomen met tien stemmen bij drie onthoudingen.*

*Artikel 4 wordt geamendeerd opdat de publicatiedatum van het kadaster kan worden uitgesteld, aangezien de wijzigingsordonnantie nog niet is goedgekeurd.*

*Amendement nr. 3 en artikel 4 worden aangenomen met tien stemmen bij drie onthoudingen.*

*De ordonnantie, aldus geamendeerd en technisch verbeterd, wordt in zijn geheel aangenomen met tien stemmen bij drie onthoudingen.*

*(Applaus)*

Une norme cumulative exige d'attribuer un pourcentage à chaque exploitant. Cela entraîne également de plus grandes difficultés.

Cet assouplissement de la norme va dans le bon sens, afin de permettre le déploiement de la 4G à Bruxelles. L'orateur a estimé que, plus qu'une main tendue, ce sont des bras ouverts qui sont ainsi proposés aux opérateurs.

M. De Wolf a signalé que d'après une consultation juridique effectuée à la demande du gouvernement, sa proposition revêt un caractère disproportionné. En effet, elle implique une régression sensible de la protection sanitaire et environnementale.

En conclusion, M. De Wolf a signalé que la majorité n'a prévu ni la création d'un fonds alimenté par les opérateurs, ni des mesures de contrôle chez les riverains dans les habitats fermés, ni l'inclusion des ondes radiophoniques et télévisées. En contrepartie de l'assouplissement de la norme, de la simplification de la délivrance des permis et de l'absence d'enquête publique, rien n'a été demandé aux opérateurs.

Mme Sophie Brouhon a souligné que Bruxelles a besoin d'un réseau mobile performant pour assurer son rayonnement international et son développement économique. La capitale de l'Europe accueille de nombreux journalistes qui doivent avoir accès aux technologies de communication les plus modernes. La députée a salué le fait que la commission ait rouvert le débat sur la norme de santé et le principe de sécurité, qui avaient entouré le choix de la norme de 3 volts par mètre.

Le développement des antennes va nécessiter des investissements importants et des adaptations de la procédure de délivrance des permis. Il convient de former les plus jeunes à l'utilisation des nouvelles technologies. Mme Brouhon a regretté que ces aspects ne soient pas résolus. Elle a ajouté que, vu son périmètre restreint, il n'est pas raisonnable que Bruxelles établisse des normes aussi différentes que celles imposées en Flandre et en Wallonie. Le groupe sp.a souhaite s'inscrire dans la recherche d'une solution constructive.

Mme Caroline Persoons a rappelé que le principe de précaution doit sous-tendre toute décision dans ce domaine, en vue de garantir la santé et le bien-être de la population. La députée a annoncé qu'elle

appuyait la proposition d'ordonnance, mais qu'elle s'interrogeait sur son contenu.

M. Jacques Brotchi a signalé qu'il n'existait pas de consensus scientifique sur les ondes gsm et leurs effets sur la santé. Selon certaines études, le gsm pourrait entraîner l'apparition de tumeurs dans le cerveau ou à l'extérieur. Il convient donc d'appliquer le principe de précaution. Si aucun risque majeur n'a été pointé pour les populations adultes, qu'en est-il des enfants ? Aucune donnée scientifique ne permet d'affirmer que les individus ayant abusé du gsm pendant leur adolescence ne contracteront pas plus de tumeurs au cerveau dans le futur que les enfants d'aujourd'hui ou que les personnes ayant atteint l'âge adulte avant l'apparition du gsm.

Sous l'angle des radiations, le téléphone portable est plus nocif que les antennes. Aucune étude ne met en exergue le risque potentiel des antennes relais de téléphonie mobile. La 4G amènera une diminution des rayonnements lors de l'utilisation des téléphones portables et constitue donc un pas de plus vers une meilleure protection de la santé.

La population exprime ses inquiétudes en la matière. Une façon de la rassurer serait de lui permettre de mesurer le taux d'émissions auquel elle est soumise. C'est un paramètre à prendre en compte pour assurer un déploiement optimal des antennes.

M. Philippe Close a précisé que la procédure d'enquête publique est supprimée uniquement pour les antennes ayant déjà fait l'objet d'un permis et pour lesquelles une modification de permis est demandée, par exemple en vue de greffer une technologie supplémentaire sur une antenne existante.

M. Benoît Cerexhe a relevé qu'il existait bien un consensus au sein de la commission pour permettre un fonctionnement optimal de la 4G à Bruxelles.

M. Vincent De Wolf a insisté sur la nécessité de créer un fonds. Les communes bruxelloises n'ont cependant pas attendu sa proposition pour adopter des règlements-taxes, qui ont par après fait l'objet de recours. Prévoir un fonds régional et supprimer les fiscalités communales en compensation de cette mesure n'est pas une solution juridique.

Lors de la discussion des articles, différents

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Close heeft het woord.

**De heer Philippe Close** (*in het Frans*).- *Sinds de goedkeuring van de ordonnantie van 2007 is de technologie zich razendsnel blijven ontwikkelen. Destijds stond 3G nog in de kinderschoenen, maar ondertussen zitten we al aan de 4G-technologie, die nog veel krachtiger is.*

*Ook de vraag naar mobiele telefoniediensten en het bijhorende verkeer is de afgelopen jaren sterk gegroeid. Het mobiele netwerk in Brussel is nu verzadigd en belet de ontwikkeling van 4G-technologie.*

*Het is niet aan ons om te oordelen over de noodzaak van 4G-technologie. We kunnen de technologische vooruitgang niet tegenhouden. We kunnen particulieren en ondernemingen de toegang tot 4G niet ontzeggen. Dat zou een verkeerd signaal zijn naar Europa toe, aangezien 4G in andere landen wel beschikbaar is.*

*Als Europese hoofdstad huisvest Brussel heel wat internationale instellingen en ondernemingen die, net als onze burgers, de meest geavanceerde communicatietechnologie wensen te gebruiken. 4G is bepalend voor de groei van de ondernemingen en ook voor ons imago.*

*Anderzijds moeten we de bevolking beschermen tegen gezondheidsrisico's en alle voorzorgs-*

amendements ont été proposés.

L'article 2 a été adopté par onze voix et trois abstentions.

L'article 3, tel qu'amendé techniquement, a été adopté par dix voix et trois abstentions.

L'article 4 a été amendé pour que la date de publication du cadastre soit reportée, parce que l'ordonnance modificative n'a pas encore été votée.

L'amendement n° 3 et l'article 4 ont été adoptés par dix voix et trois abstentions.

L'ensemble de la proposition d'ordonnance, telle qu'amendée et corrigée techniquement, a été adopté par dix voix et trois abstentions.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Close.

**M. Philippe Close.**- Le déploiement de la 4G à Bruxelles, capitale nationale et internationale, est une longue saga qui a fait l'objet de nombreux débats. Il serait mensonger d'affirmer que le sujet n'a pas été traité dans tous les sens, amendé et discuté afin d'aboutir à une solution équilibrée.

Depuis l'adoption de l'ordonnance de 2007, les évolutions technologiques ont été extrêmement rapides en matière de téléphonie mobile. À l'époque, la 2G était déjà bien développée, mais la 3G n'en était qu'à ses balbutiements. Une technologie nouvelle est apparue depuis peu : la 4G. Elle s'avère plus performante, puisqu'elle offre une capacité de transmission de données beaucoup plus élevée que la 2G et la 3G pour une même puissance émise.

En outre, la demande de services de téléphonie mobile et le trafic y afférent ont connu une croissance continue au cours de ces dernières années. Aujourd'hui, le réseau mobile est saturé en Région bruxelloise et ne permet pas le développement de la 4G par les opérateurs.

Pourquoi a-t-on besoin de la 4G ? L'évolution technologique de nos sociétés impose une vitesse toujours grandissante et l'internet mobile n'échappe pas à cette règle. Ce n'est pas à nous de répondre à la question de la nécessité de l'entrée en vigueur de

*maatregelen in acht nemen. Daarbij moeten we rekening houden met de aanbevelingen van Europa en van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO).*

*De wetgeving was dus dringend aan aanpassing toe.*

*Onderhavig voorstel is een compromis tussen verschillende standpunten en getuigt van een goed evenwicht tussen technologische en medische criteria.*

*De blootstellingsnorm wordt versoepeld tot 6 V/m. Het principe van een cumulatieve norm, ongeacht het aantal antennes, blijft behouden en dat is uniek in België.*

*Het quotum per operator wordt opgetrokken tot 33%, op voorwaarde dat de cumulatieve norm van 6 V/m niet overschreden wordt. De bedoeling is dat de operatoren de antennes efficiënter gebruiken.*

*Om de operatoren gelijk te behandelen, wordt het quotum gedurende achttien maanden zelfs tot 50% opgetrokken.*

*Al die wijzigingen hebben één doel: de uitrol van de 4G-technologie. Toch blijft de stralingsnorm erg streng, misschien zelfs de strengste ter wereld. Het beschermingsniveau ligt vijftig keer hoger dan wat de WGO aanbeveelt.*

*Ook de procedure voor de vergunningen verandert. De huidige procedure voor milieuvergunningen van klasse 2 is niet aangepast aan de mobiele netwerken. De operatoren moeten hun netwerk immers voortdurend aanpassen en dat maakt de administratieve belasting erg zwaar.*

*Daarom voert de ordonnantie een milieuvergunning van klasse 1D in, waarvoor de termijnen veel korter zijn. Het openbaar onderzoek wordt niet afgeschaft, maar valt weg voor antennes waarvoor eerder al een vergunning is afgeleverd.*

*We hebben ook nagedacht over hoe we kunnen voorkomen dat dezelfde problemen opduiken bij de toekomstige invoering van 5G-technologie. De ordonnantie van 2007 voorziet in een comité van experts dat de uitvoering van de ordonnantie moet evalueren en de technologische ontwikkelingen bestuderen. In het geval van 4G hebben we te laat gereageerd. Het comité zal ervoor zorgen dat we in de toekomst vooruitziend te werk gaan.*

cette norme technologique. Nous ne pouvons pas mettre de freins à l'accessibilité d'un confort apporté par la vitesse augmentée, que ce soit pour les particuliers et les entreprises. Nous ne pouvons pas déceimment décider d'arrêter les progrès techniques. Notre responsabilité se situe ailleurs.

Est-ce que la Région bruxelloise peut se passer de cette évolution dans un contexte mondial ? Pour le PS, la réponse est clairement négative, car priver Bruxelles de la 4G est un mauvais signal vis-à-vis de l'Europe, puisque cette technologie est déjà disponible dans d'autres pays. Il serait dommageable pour notre développement de ne pas prendre ce train en marche.

En tant que capitale de l'Europe, Bruxelles accueille un grand nombre d'institutions et d'entreprises internationales qui, comme nos citoyens, doivent pouvoir utiliser les technologies de communication les plus avancées. Il y va de notre responsabilité et de notre image.

De bonnes communications, basées sur un réseau mobile performant, sont devenues des facteurs déterminants pour assurer la croissance de nos entreprises et de notre Région.

Notre travail est également de protéger la population face à des questions de santé publique. Il faut prendre toutes les précautions afin de privilégier la santé de nos concitoyens. Il convient également de maintenir le principe de précaution, en tenant compte notamment des recommandations européennes et de celles de l'OMS.

Compte tenu des attentes des opérateurs et du grand public, il était donc urgent d'adapter notre législation au regard des derniers développements technologiques, tout en maintenant une protection efficace contre les éventuels effets nocifs des radiations non ionisantes.

Dans ce cadre, cette proposition, longuement négociée, constitue un compromis, non seulement entre les positions des uns et des autres, mais également entre le tout à la technologie et le tout à la protection de la santé publique.

La nouvelle ordonnance assouplit donc la norme d'exposition, en la portant à 6V/m. Le principe cumulatif bruxellois est maintenu - nous sommes d'ailleurs la seule Région du pays à l'avoir fait -, car il permet de prévenir une augmentation de

*Het comité zal bestaan uit negen leden met een medische, wetenschappelijke, economische of technische expertise.*

*Om de inplanting van antennes te vergemakkelijken, moet de regering een kadaster opstellen van de daken van openbare gebouwen die voor dergelijke installaties in aanmerking komen.*

*Al die wijzigingen hebben een dubbel doel: enerzijds de ontwikkeling van 4G mogelijk maken en anderzijds de volksgezondheid beschermen.*

*Dat is een gezond evenwicht. Wij hebben niet gebogen voor drukkinggroepen en hebben de geest van de resolutie en de ordonnantie van 2007 gerespecteerd. We hebben ons enkel aangepast aan de recente technologische evolutie. De aanpassing van een ordonnantie uit 2007 is zeker geen oneervolle verwezenlijking.*

*De PS-fractie zal het voorstel van ordonnantie goedkeuren.*

*(Applaus)*

l'exposition de la population, quel que soit le nombre d'antennes présentes sur le territoire bruxellois.

Il est cependant vrai que le quota de répartition par opérateur est augmenté : il sera porté à 33%, à condition que les opérateurs prouvent, au cas par cas, l'absence de dépassement de la norme globale de 6V/m dans la zone d'investigation de l'antenne. Cela vaut pour tous les opérateurs.

Ce nouveau quota de répartition de la norme a pour objectif de permettre l'utilisation efficace et optimale de la norme par chaque opérateur. Parce que nous voulions obtenir une égalité entre opérateurs, nous avons également prévu d'instaurer pendant dix-huit mois une période transitoire qui permettrait de porter notre norme à 50%, moyennant les mêmes garanties de non-dépassement.

Toutes ces modifications poursuivent un même objectif : permettre le déploiement de la 4G à Bruxelles. Cependant, il faut insister sur le fait que nous avons conservé une norme d'émission particulièrement sévère. Nous la bétonnons dans une ordonnance et nous ne nous contentons pas d'une pétition d'intention entre opérateurs et pouvoirs publics. Cette norme cumulative reste bien plus stricte que partout ailleurs dans le monde. Le niveau de protection demeure en effet 50 fois plus élevé que les recommandations de l'OMS. De plus, comme je l'ai dit, le principe cumulatif de la norme bruxelloise est maintenu.

En outre, l'adaptation de la procédure de délivrance des permis a également été mise en place. La pratique administrative démontre que la procédure applicable aux permis d'environnement de classe 2 n'est pas adaptée aux réseaux de télécommunication mobile. Les exploitants d'antennes doivent constamment adapter leurs réseaux, que ce soit pour déplacer des antennes, changer leur orientation ou inclinaison, ou modifier les technologies.

La charge administrative générée par le suivi de l'évolution technologique est très conséquente, tant pour Bruxelles Environnement que pour les communes. Afin de résoudre ce problème, la nouvelle ordonnance définit une nouvelle classe de permis d'environnement - la classe 1D - dont on raccourcit les délais de délivrance. La procédure d'enquête publique n'est donc pas supprimée, mais

elle devient simplement inutile pour les antennes ayant déjà fait l'objet d'un permis.

On peut évidemment se demander s'il y aura une 5G demain et quelle sera l'évolution technologique. Nous y avons également pensé, afin de ne pas nous retrouver dans la même situation à l'avenir. Suite à une ordonnance votée par ce parlement à la quasi-unanimité en 2007, nous avons décidé de mettre en place un comité d'experts, qui aura pour mission d'évaluer la mise en œuvre de l'ordonnance et de rendre annuellement un rapport au gouvernement.

L'objectif est de prendre en compte l'évolution rapide et technologique des télécommunications mobiles et des connaissances scientifiques. En gros, il s'agit de ne pas se faire dépasser et de pouvoir anticiper. En effet, le vrai problème que nous avons rencontré à l'égard de la 4G réside dans le fait que, pour diverses raisons, nous n'avons pas suffisamment anticipé. C'est ce qui a provoqué des crispations.

Le comité sera composé de neuf membres, dotés d'une expérience médicale, scientifique, économique ou technique pertinente au regard de l'objet de la présente ordonnance.

Enfin, afin de faciliter l'implantation des antennes sur le territoire régional, la nouvelle ordonnance charge le gouvernement d'instaurer un cadastre des toits des bâtiments occupés par des pouvoirs publics qui pourraient accueillir des installations susceptibles de produire, de transmettre ou de recevoir des radiations non ionisantes.

En résumé, l'ensemble de ces modifications poursuit un double objectif : d'une part, un objectif technologique, économique et de performance pour notre capitale, et d'autre part, la fixation d'une norme 50 fois plus contraignante que celle prévue dans les recommandations de l'OMS. Il s'agit sans doute de la norme la plus stricte du monde. Nous entendons bien appliquer ce principe de précaution, qui veut que notre activité parlementaire consiste aussi à protéger nos concitoyens d'éventuelles radiations.

Cet équilibre me paraît sain et prouve que, dans ce parlement, la majorité peut avancer concrètement et en tenant compte des difficultés. Nous n'avancions pas tête baissée en privilégiant la technologie sous la pression des groupes d'influence. À mon avis, nous avons respecté



**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** (*in het Frans*).- *De heer Close heeft alles gezegd en heeft dat goed gedaan!*

*Tijdens de debatten werd gesuggereerd om de strengere Parijse stralingsnormen in Brussel toe te passen. Eigenlijk bestaan er geen normen in Parijs en die zullen er morgen ook niet zijn. Het recente debat in Frankrijk ging over een voorstel van de Franse groenen dat, hoewel het geen normering beoogde, het niet heeft gehaald. Een vergelijking met de Franse normen gaat niet op, omdat die eenvoudigweg niet bestaan. In Brussel hebben we met deze ordonnantie de strengste norm in Europa.*

*Voor wie nog twijfels koestert over de overgang van 3 naar 6 V/m wil ik een mea culpa slaan. Toen we de vorige ordonnantie goedkeurden, was er nog helemaal geen sprake van 4G en was 3G nog niet eens van start gegaan in Brussel. We waren er bijgevolg van overtuigd dat 3 V/m volstond.*

*De technologie heeft echter niet stilgestaan. Tegelijk kunnen we de oude maar nog vaak gebruikte systemen niet zomaar afvoeren.*

*2G, 3G en 4G moeten naast elkaar blijven bestaan en 4G moet absoluut beschikbaar worden in Brussel, want het is veel krachtiger en heeft een kleinere milieu-impact voor eenzelfde prestatie-niveau.*

l'esprit de la résolution et de l'ordonnance votées en 2007. Nous devons seulement veiller à nous adapter à une technologie qui progresse. Revoir une ordonnance remontant à 2007 n'est certainement pas inutile dans le cadre d'un bon travail parlementaire.

Le groupe socialiste soutiendra donc cette ordonnance, mais seulement parce qu'elle tient compte de cet équilibre. En effet, nous n'aurions pas voulu d'une ordonnance permettant l'implantation de la 4G sans autre forme de procès. Nous voulions qu'il soit tenu compte des deux aspects, car notre population a le droit d'être protégée. C'est la raison pour laquelle nous voterons, cet après-midi, en faveur de cette ordonnance.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.**- M. Close a tout dit, et il l'a bien dit !

Lors de nos échanges, nous avons eu l'occasion, à l'initiative de l'opposition, de citer l'exemple parisien, où les normes sont plus élevées : pourquoi, demandaient-ils, ne pas les appliquer à Bruxelles ? En réalité, il n'existe pas de normes à Paris, et il n'y en aura pas de sitôt. Le débat français récent concernait, il y a quelques jours, le dépôt d'un texte par les écologistes français. Ce texte, qui ne constitue même pas un cadre normatif, ne passe pas ! En réponse à ceux qui sont déçus qu'on modifie la norme à la hausse, je dirai donc qu'elle n'est pas comparable aux normes de nos voisins français, puisqu'ils n'en ont pas. En Belgique, à Bruxelles, nous avons avec cette ordonnance la norme la plus restrictive d'Europe.

L'essentiel de ce que je voudrais vous dire aujourd'hui s'adresse à ceux qui éprouvent encore des doutes ou ne comprennent pas ce passage de 3V/m à 6V/m. C'est très simple, et je fais un mea culpa. Lorsque nous avons voté la précédente ordonnance, non seulement la 4G n'existait pas, mais on n'en parlait même pas. La 3G, elle, n'était pas encore implantée à Bruxelles. Nous étions donc convaincus qu'une norme de 3V/m suffirait.

Cependant, les technologies ont évolué, plus rapidement qu'on ne l'avait pensé. Et nous ne

*We moeten dus plaats maken voor 4G en tegelijk ontwikkelingsruimte behouden voor 3G en 2G, in de hoop dat 2G op termijn verdwijnt. Misschien maakt 5G tegen die tijd wel zijn opwachting. Als we 2G, 3G en 4G behouden, zijn we echter genoodzaakt de 3 V/m-norm te overschrijden. Daarom hebben we de ordonnantie gewijzigd.*

*Ik wil niet ingaan op alle technische, administratieve en juridische bezwaren die de oppositie ongetwijfeld zal opwerpen, maar verwijst naar het commissiedebat waar ze een voor een aan bod zijn gekomen.*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Het verheugt mijn fractie ten zeerste dat er na heel wat hoorzittingen, een werkbezoek aan de dienst Leefmilieu Brussel en commissievergaderingen een oplossing is gevonden voor de 4G-problematiek in Brussel. Het was niet gemakkelijk, omdat het een heel technisch dossier is, dat voor heel wat parlementsleden moeilijk te volgen was.

Onze fractie heeft zich steeds consequent opgesteld. Wij wilden vooral dat elke beslissing gestoeld werd op de expertise van de wetenschappers en de gsm-operatoren. Daarnaast mocht voor ons de gezondheid van de Brusselaars niet in het gedrang komen en moest het voorzorgsprincipe worden gerespecteerd, maar was anderzijds regelgeverij ook uit den boze om de Brusselse economie niet te

pouvons pas - même à titre transitoire ! - supprimer les anciennes, comme la 2G, encore très utilisée. Tous ces gens devraient jeter leur gsm pour en acheter un neuf.

Il faut maintenir trois technologies en même temps : la 2G, la 3G et la 4G. Il est très important d'accueillir cette dernière à Bruxelles, puisque c'est une technologie beaucoup plus performante que les deux autres, en ce compris sur le plan environnemental. En effet, pour un contenu identique, elle a un impact environnemental moins élevé.

Il fallait donc faire de la place pour la 4G, tout en maintenant la possibilité pour la 3G et la 2G de continuer à se développer, en espérant qu'un jour la 2G disparaisse. Peut-être que ce jour-là, la 5G fera son apparition. En attendant, il est impossible de maintenir ces trois technologies sans dépasser les 3V/m. Il fallait élargir le pot commun et c'est la raison essentielle pour laquelle nous avons modifié cette ordonnance.

Je ne répondrai pas par anticipation à toutes les objections techniques, administratives et juridiques que l'opposition ne manquera pas de faire. Je voudrais explicitement renvoyer au débat que nous avons eu en commission, qui était un bon débat, au cours duquel nous avons répondu point par point à toutes les objections qui nous ont été faites.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).*- *Mon groupe se réjouit de l'issue favorable de ce dossier particulièrement complexe en raison de sa nature technique. Une visite a été organisée à Bruxelles Environnement et de nombreuses auditions et réunions de commission ont été organisées.*

*Mon groupe a toujours soutenu ce dossier avec cohérence, en assortissant chaque décision de l'expertise des scientifiques et de celle des opérateurs. Il a également tenu compte de la santé des Bruxellois en veillant à appliquer le principe de précaution tout en n'entravant pas l'activité économique par des règles trop strictes.*

*La matière est d'ordre technique et concerne des sommes importantes. Un autre mode de calcul*

schaden.

Het had voor ons wel wat sneller moeten gaan. Wel vaker leek het erop dat er symbolische discussies werden gevoerd. Nochtans gaat het om een technische materie, waarmee heel veel geld is gemoeid. Een andere berekening kon inderdaad een positieve of negatieve financiële impact hebben voor de telecomoperatoren.

Het ontwerp van ordonnantie mocht bijgevolg de ene of de andere telecomoperator niet bevoordelen noch buitenspel zetten. Concurrentie is noodzakelijk, wil men monopolies, die vaak leiden tot hogere prijzen voor de consument, vermijden.

We zijn dan ook zeer blij met de overgangsmaatregel die voor een periode van 18 maanden is gepland. Sommige operatoren hebben immers al wat meer vorderingen gemaakt dan andere. Dankzij de overgangsmaatregel kunnen we iedereen een oplossing aanbieden en ervoor zorgen dat het 4G-aanbod wordt gegarandeerd.

We kunnen het hoofdstuk over 4G voorlopig afsluiten. We hebben enorm veel gediscussieerd over het thema. De technologie staat echter niet stil. Wellicht zal binnen een aantal jaar 5G worden ingevoerd. Ik denk dat we ons tijdens de volgende regeerperiode weer over de stralingsordonnantie zullen moeten buigen. We hebben nu een sterk signaal gegeven aan de consumenten en telecomoperatoren. Hoe het verder loopt, zullen we wel zien. Mijn fractie staat achter deze ordonnantie.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe** *(in het Frans).*- *Onze regelgeving was dringend aan een update toe: Brussel moest als Europese hoofdstad de technologische en communicatiemogelijkheden krijgen die zijn nationale en internationale status waardig zijn.*

*Voorliggend voorstel van ordonnantie trekt de norm voor de totaliteit van alle stralingsbronnen, met uitzondering van radio- en tv-zenders, op van 3 naar 6 V/m, wat nog altijd erg laag is. Het Vlaams Gewest hanteert bijvoorbeeld een beperking van 20,6 V/m voor alle 900 MHz-bronnen.*

*pouvait avoir un impact positif ou négatif pour les opérateurs. Il fallait assurer un marché concurrentiel et une égalité de traitement entre tous les opérateurs, afin d'éviter une situation de monopole, qui mène souvent à des prix plus élevés.*

*Nous saluons également la mesure transitoire qui permet d'offrir une solution à chacun et de garantir le déploiement de la 4G.*

*Ce dossier, que l'on peut clore provisoirement, va sans doute revenir sur la table dans les prochaines années, lors de l'arrivée de la 5G, vu l'évolution constante de la technologie.*

*Nous ne manquerons pas de revenir sur cette ordonnance au cours de la prochaine législature. Nous avons toutefois donné un signal fort aux consommateurs et aux opérateurs de télécommunication.*

*Mon groupe soutiendra cette ordonnance.*

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.**- Comme cela a été dit, devant les attentes des opérateurs et du grand public, il était devenu urgent d'adapter notre législation pour que la capitale de l'Europe se dote des capacités technologiques et de communication correspondant à son statut national et international.

Le présent texte relève le niveau de la norme pour les ondes non ionisantes de 3 à 6V/m, et ce, pour toutes sources cumulées, à l'exception des émetteurs de radiotélévision. Un tel niveau, comme l'ont rappelé MM. Close et Pesztat, reste encore extrêmement bas. À titre de comparaison, la

*De Brusselse regeling vormt een evenwichtig compromis tussen de verwachtingen van consumenten, operatoren en gezondheidsinstanties. Ze voorziet in de oprichting van een comité van medische, wetenschappelijke, economische en technische experts. Het is belangrijk dat de regering de onafhankelijkheid van het comité garandeert en zijn aanbevelingen in acht neemt.*

*De ontwikkeling van 4G wordt mogelijk gemaakt door de versoepeling van de norm tot 6 V/m. We moeten ervoor zorgen dat de uitvoeringsbesluiten er onmiddellijk komen.*

*De billijke en efficiënte verdeling van uitzendcapaciteit tussen de operatoren op de Brusselse markt vormt het sluitstuk van de hervorming en zal ook voor juridische zekerheid zorgen. De herziening van het quotasysteem, vastgelegd in het uitvoeringsbesluit van oktober 2009, moet vier doelstellingen nastreven:*

*- de globale norm van 6 V/m per antenne moet nageleefd worden;*

*- alle operatoren op de Brusselse markt moeten gelijkwaardige toegang krijgen, waardoor de Brusselaars in een concurrentiële omgeving voordelig gebruik kunnen maken van 4G;*

*- milieu- en stedenbouwkundige vergunningen voor de bouw van antennes moeten eenvoudiger toegekend worden, zodat een vlotte uitbouw van het 2G-, 3G- en 4G-netwerk mogelijk wordt;*

*- de beheers- en controlekosten moeten binnen de perken blijven.*

*Plaatsen waar problemen kunnen ontstaan, moeten worden geïdentificeerd. De administratie moet over voldoende personeel beschikken om de vergunningsaanvragen snel te kunnen behandelen.*

*Dit voorstel van ordonnantie bewijst dat het gewest de technologische vooruitgang, de consument en de operatoren steunt. Die operatoren zijn niet altijd even meegaand als het op de betaling van de gemeentebelasting op antennes aankomt.*

*In zestien van de negentien Brusselse gemeenten bestaat er een belasting op gsm-antennes. Die is echter nog nooit geïnd, omdat de operatoren ze sinds jaar en dag aanvechten. Voor sommige gemeenten betekent dat een enorme inkomsten-*

Région flamande impose une limite de 20,6V/m pour toutes sources à la fréquence de 900MHz.

Notre position traduit la priorité absolue accordée au principe de prudence et de précaution en termes de santé. Le texte que nous vous présentons résulte d'un compromis équilibré entre les attentes des consommateurs, des opérateurs et des organismes de santé.

Il prévoit aussi la mise en place d'un comité d'experts dans les matières médicales, scientifiques, économiques et techniques. Nous veillerons à ce que le gouvernement garantisse l'indépendance de ce comité et tienne compte de ses éventuelles recommandations. Nous resterons très attentifs au suivi de ce dossier et au développement d'autres technologies.

J'en viens au développement de la 4G, permis par le relèvement de la norme à 6 volts par mètre dans notre Région. Nous devons impérativement prévoir immédiatement les aménagements nécessaires à sa mise en application, c'est-à-dire les arrêtés d'exécution.

La répartition équitable et efficace des capacités d'émission entre les opérateurs présents sur le marché bruxellois sera la clé de voûte de ce dispositif, dont elle assurera la sécurité juridique. La révision du système de quotas prévu par l'arrêté d'exécution d'octobre 2009 devra donc poursuivre quatre objectifs.

En premier lieu, elle devra garantir le respect de la norme globale de 6 volts par mètre par antenne.

En second lieu, elle devra assurer un accès équitable à tous les opérateurs présents sur le marché bruxellois. Ces aménagements devront permettre la mise en place d'un marché ouvert et concurrentiel, permettant de faire jouer la concurrence entre opérateurs, pour faire bénéficier les Bruxellois d'un accès à bas prix à la 4G.

En troisième lieu, cette révision devra rationaliser, clarifier et simplifier le mécanisme d'attribution des permis d'environnement et d'urbanisme pour l'installation d'antennes, afin de permettre un développement rapide et sûr des réseaux 2G, 3G et 4G. L'accent devra être mis sur la pérennisation du système, afin d'en assurer la stabilité et une meilleure lisibilité.

derving.

*De uiteenlopende gemeentelijke reglementen en de techniciteit van de argumenten van het hof van beroep maken dat men niet met zekerheid weet of de nietigverklaring van een van de reglementen automatisch ook de nietigverklaring van de andere tot gevolg heeft.*

*De wettelijkheid van de gemeentebelastingen wordt in elk geval niet betwist. De Raad van State, het Grondwettelijk Hof en de Europese Unie zijn het erover eens dat de gemeenten het grondwettelijk recht hebben om een belasting te heffen op bepaalde onderdelen van de telecominfrastructuur.*

*Daarom vraag ik de minister ervoor te zorgen dat deze ordonnantie, die we kunnen zien als een uitgestoken hand van het gewest aan de operatoren, snel gevolgd wordt door een werkbare oplossing op het vlak van de bijdrage van de operatoren aan de overheidsfinanciën.*

(Applaus)

Enfin, il faudra limiter les coûts de la gestion et du contrôle du dispositif, ainsi que les charges des pouvoirs publics.

Nous serons attentifs à l'adoption définitive des arrêtés d'exécution. Il faudra identifier les sites qui pourraient poser des soucis. Il faudra s'assurer également que l'administration dispose de suffisamment de personnel pour pouvoir répondre rapidement aux demandes de permis environnementaux.

Madame la présidente, chers collègues, la proposition d'ordonnance que nous allons voter aujourd'hui montre le soutien de la Région aux nouvelles technologies, aux consommateurs et aux opérateurs qui les développent et les implantent. Pourtant, force est de constater que ces derniers ne jouent pas toujours le jeu de la coopération avec les organes publics qui les aident. En effet, plusieurs opérateurs publics persistent dans le refus de s'acquitter du paiement des taxes communales portant sur les antennes émettant les ondes électromagnétiques.

À Bruxelles, seize communes sur dix-neuf ont adopté des règlements instaurant une taxe sur les pylônes et relais situés sur des stations de base pour téléphonie mobile. Mais elles n'ont encore jamais perçu cette taxe, étant donné que les opérateurs l'ont toujours contestée. Pour certaines communes, cette non-perception représente aujourd'hui un manque à gagner colossal.

Vu la diversité de ces règlements communaux, qui n'ont jamais été harmonisés, et le degré de technicité des arguments avancés par la Cour d'appel, il n'est pas certain que l'invalidation, par la Cour d'appel, du règlement de l'une des communes fasse systématiquement jurisprudence.

En effet, sauf erreur de ma part, la légalité de la taxe n'a pas été mise en cause en tant que telle. Par le passé, le Conseil d'État, la Cour constitutionnelle et l'Union européenne ont conjointement estimé que les communes, conformément au principe de l'autonomie fiscale qui leur est garanti par la Constitution, disposaient du droit de percevoir une taxe sur certaines infrastructures de télécommunications.

La taxation des infrastructures de mobilophonie n'est donc pas remise en question dans son principe. C'est la raison pour laquelle, Mme la

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ampe heeft het woord.

**Mevrouw Els Ampe.**- In 2007 werd een ordonnantie aangenomen die komaf maakte met de Belgische stralingsnorm van 21 V/m en die verving door een norm van 3 V/m. Zelfs dat volstond toen nog niet voor sommige mensen, die beweerden dat zelfs 1 V/m genoeg zou zijn. Ondertussen golden er in andere Europese steden en landen, zoals Spanje, Italië, Polen of Frankrijk, stralingsnormen van 41 V/m. Uit gegevens over de volksgezondheid blijkt niet dat de inwoners van die landen meer gezondheidsrisico's lopen dan Belgen.

Als gevolg van een angstpsychose, die werd aangewakkerd door een aantal krantenartikelen waarin op mogelijke gevaren van gsm-gebruik voor de gezondheid werd gewezen, koos het Brussels parlement voor een stralingsnorm van 3 V/m. Het verschil met de Europese norm van 41 V/m en de Belgische van 21 V/m is niet min.

Open Vld waarschuwde ervoor dat het op die manier zeer moeilijk of bijna onmogelijk zou worden om nieuwe technologieën zoals 4G in te voeren in Brussel. Sommigen beweren dat er destijds nog geen sprake was van 4G, maar die technologie was op dat moment al in ontwikkeling. Er werden experimenten uitgevoerd. Overduidelijk was het slechts een kwestie van enkele jaren voor de technologie op de markt zou komen. Meestal hangt het zelfs af van de federale overheid, die vergunningen moet verstrekken om nieuwe technologie mogelijk te maken. De technologie loopt altijd wat vooruit op de wetgeving.

De Brusselse norm was overdreven streng uit angst voor gezondheidsproblemen, maar het gevolg was dat er net gezondheidsproblemen werden veroorzaakt. Dokters van het UZ Brussel spraken ons er namelijk op aan dat het onmogelijk bleek te zijn om informatie over hun patiënten vanop afstand

ministre, je vous demande à nouveau de veiller à ce que l'ordonnance relative aux normes que nous allons voter aujourd'hui et qui peut être vue comme une main tendue de la Région aux opérateurs, s'accompagne rapidement d'une solution viable au problème de la juste contribution de ces mêmes opérateurs aux finances publiques.

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Ampe.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais)*.- À Bruxelles, une ordonnance de 2007 remplace la norme d'émission belge de 21V/m par une norme de 3V/m. D'autres pays et villes européens appliquent une norme de 41 V/m, sans que leur population ne semble souffrir davantage que les Belges de problèmes de santé dus au rayonnement.

*Le gouvernement bruxellois a néanmoins opté pour une norme d'émission largement inférieure à la norme européenne, sous la pression d'une certaine psychose, alimentée par une série d'articles de presse sur les dangers potentiels de l'utilisation du gsm.*

*À l'époque, l'Open Vld avait mis en garde contre le fait que cette réglementation empêcherait la mise en œuvre à Bruxelles de technologies comme la 4G.*

*L'extrême sévérité de la norme bruxelloise, destinée à prévenir des problèmes de santé publique, risque en réalité de provoquer des problèmes de santé. Des docteurs de l'UZ Brussel évoquent ainsi l'impossibilité de consulter à distance, sur une tablette, des informations relatives à leurs patients, à cause de la mauvaise qualité de l'image. Or, lors d'une opération urgente, la rapidité d'analyse augmente les chances de survie du patient.*

*De la même manière, le fait que les gsm soient inutilisables dans les tunnels peut se révéler funeste en cas d'accident.*

*Le principe de précaution est indispensable, mais doit être appliqué avec modération. Le choix de la norme de 6V/m est un retour à un juste équilibre.*

*Le temps nous dira si cette norme sera encore*

te bekijken op een tablet met goede beeldkwaliteit omdat er geen 4G is in Brussel. Als dokters op een spoeddienst snel moeten opereren, telt elke seconde. Hoe sneller een arts kan inschatten wat er aan de hand is met een patiënt, hoe groter de kans is dat de patiënt in leven blijft.

Hetzelfde geldt bijvoorbeeld voor gsm's die niet bruikbaar zijn in tunnels. Als er een ongeval is gebeurd of iemand een hartaanval krijgt in een tunnel, kan het feit dat je niet met je gsm kunt bellen, iemand het leven kosten.

Het voorzorgsprincipe moet dus absoluut worden toegepast, maar het is ook niet wenselijk om te overdrijven. Uiteraard moeten we voorzichtig zijn, maar niet zo dat het ook weer gevaarlijk wordt. Het is belangrijk om een evenwicht te bewaren en dat evenwicht keert nu eindelijk terug, net zoals een slinger: wij kiezen voor de 6V/m-norm.

Of dat over vijf tot tien jaar nog voldoende is, zal de tijd uitwijzen. Het is alvast een schoorvoetende verbetering, die het mogelijk maakt om in Brussel een 4G-netwerk uit te bouwen. Daarmee houden we onze reputatie hoog. Brussel zakte als hoofdstad van Europa in de rangschikking van aantrekkelijke zakensteden, omdat we er niet meer in slaagden de nieuwe technologieën aan te bieden waar grote bedrijven, journalisten en consumenten om vragen. Consumenten worden nu eenmaal veeleisender en willen televisie kijken op hun iPad of gsm. Wie is de overheid om dat te verbieden? Wij konden niet achterblijven op de andere gewesten.

Open Vld is blij dat iedereen, weliswaar pas na zeven jaar, is bijgedraaid. Wij gaan eindelijk moderne tijden tegemoet en kunnen bedrijven, consumenten en artsen op spoeddiensten melden dat 4G in Brussel mogelijk wordt.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Het voorstel van ordonnantie dat nu ter stemming ligt, is geen gemakkelijke oefening geweest. Verscheidene experts hebben eerst hun visie op de zaak gegeven in de commissie en het was soms moeilijk om een eenduidige conclusie te trekken uit hun tegenstrijdige stellingen, die zij met evenveel gezag

*suffisante dans cinq ou dix ans. Elle constitue en tout cas une timide amélioration, qui permettra de développer un réseau 4G à Bruxelles. Nous améliorerons de la sorte notre position dans le classement des villes d'affaires attractives, capables de mettre les nouvelles technologies à la disposition des grandes entreprises, des journalistes et des consommateurs.*

*L'Open Vld se réjouit que tout le monde se soit finalement rallié à cette idée, même s'il a fallu attendre sept ans, et que nous puissions enfin proposer la technologie 4G aux entreprises, aux consommateurs et aux médecins urgentistes.*

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais).*- *Cette proposition d'ordonnance est le fruit d'un travail difficile, qui a nécessité l'audition de nombreux experts dont les avis parfois contradictoires nuisaient à la prise d'une décision claire.*

*Pour mon groupe, l'humain doit rester central. La*

verdedigden. Hoe meer informatie we kregen, hoe minder we erover wisten, leek het wel.

Voor onze fractie is het alvast duidelijk dat de mens centraal moet staan. De technologie dient de mens en niet omgekeerd. Daarom vraagt Groen om te allen tijde het voorzorgsprincipe toe te passen en roepen we de industrie op om technologie te ontwikkelen die minder straling met zich meebrengt.

Het voorliggend voorstel maakt het mogelijk om de 4G-technologie in Brussel uit te rollen. Volgens de deskundigen veroorzaakt die minder straling.

Het grootste en meest recente onderzoek over de gevaren van mobiel bellen van een aantal jaren geleden van het International Agency for Research on Cancer (IARC) spitte zich toe op onder andere patiënten met een hersengezwel. Het onderzoek concludeerde dat er geen duidelijk causaal verband leek tussen gsm-gebruik en het gezwel bij de patiënten, maar klasseerde gsm-golven wel in de categorie van mogelijk kankerverwekkend.

De overheid moet steeds het voorzorgsprincipe hanteren. Verder onderzoek is dus wenselijk, gezien de steeds toenemende beltijd en het veranderend gebruik van de mobiele telefoon, zeker bij jongeren.

Daarom is het een goede zaak dat de Europese Unie een nieuw onderzoek naar de risico's op hersengezwellen bij jongeren financiert.

Het voorstel van ordonnantie verhoogt de blootstellingsnorm van 3 V/m tot 6 V/m. De norm blijft wel cumulatief. Dat is meteen het grote verschil met de andere gewesten. In de andere gewesten komt de opgelegde norm neer op windowdressing, want als puntje bij paaltje komt, is daar 20 V/m toegelaten.

De tekst maakt duidelijk wat moet worden verstaan onder de publiek toegankelijke ruimte en breidt het toepassingsgebied uit tot tv- en radioantennes. Andere punten die aan bod komen, zijn de taken van de overheid, de invoering van een nieuwe klasse van milieuvergunningen 1D voor antennes en de oprichting van een comité van deskundigen dat de toepassing van de ordonnantie jaarlijks moet evalueren.

Ik vermoed dat de regering de samenstelling van het comité bij besluit zal vastleggen. Zullen er ook vertegenwoordigers van de departementen

*technologie est au service de l'homme, et non l'inverse. Il faut donc appliquer le principe de précaution et développer une technologie à faible rayonnement.*

*La présente proposition permet de garantir le déploiement de la 4G à Bruxelles. Selon les experts, celle-ci génère moins de rayonnement.*

*Le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC) avait conclu il y a quelques années dans une étude sur les tumeurs au cerveau qu'il n'y avait pas de lien de cause à effet clair entre l'utilisation du téléphone portable et les tumeurs des patients. Il qualifiait néanmoins les ondes gsm de potentiellement cancérogènes.*

*Le gouvernement doit donc appliquer systématiquement le principe de précaution et tenir compte de l'utilisation croissante du téléphone portable, particulièrement au niveau des jeunes*

*Il est donc positif qu'une nouvelle étude sur les risques de tumeurs cérébrales chez les jeunes soit financée au niveau européen.*

*La norme d'exposition est portée à 6V/m et reste cumulative. Ce n'est pas le cas dans les autres Régions où, en réalité, elle est de 20V/m.*

*Le texte indique clairement ce qu'est un espace accessible au public et étend le champ d'application aux antennes de télévision et de radio. Il stipule également les missions des pouvoirs publics, introduit une nouvelle classe de permis d'environnement pour les antennes et instaure un comité d'experts chargé de l'évaluation annuelle de l'application de l'ordonnance.*

*Des représentants des départements de l'Environnement et de la Santé siègeront-ils au sein de ce comité ? Ses rapports seront-ils accessibles au parlement et à la population, pour une évaluation la plus transparente possible ?*

*Il semble que les opérateurs aient déjà procédé à la transition au 4G, puisque les communications téléphoniques sont déjà réalisables via ce système. Les trois principaux opérateurs ont d'ailleurs déjà obtenu leur licence, pour laquelle ils ont déboursé 360 millions d'euros.*

*Notre tâche est de défendre les intérêts de toute la population, et pas seulement de quelques*



Leefmilieu en Gezondheid deel van uitmaken? Garandeert u maximale transparantie? Met andere woorden, zal niet alleen de regering, maar ook het parlement en het publiek inzage krijgen in de rapporten van het comité, zodat we kunnen nagaan of de toepassing van de wettekst correct werd geëvalueerd?

In de media werd bericht dat 4G en dus mobiel bellen alleen in Brussel niet mogelijk was. Nochtans heb ik de afgelopen weken geen enkel probleem ondervonden met mijn gsm. Het lijkt me dat operatoren hiermee geprobeerd hebben om hun slag thuis te halen. Het gaat tenslotte om heel veel geld. Wij kunnen alleen maar vaststellen dat de drie grote telecomoperatoren erin geslaagd zijn hun 4G-licentie binnen te halen, goed voor 360 miljoen euro.

Het is onze taak om de belangen van de hele bevolking te verdedigen, en niet enkel die van een handvol grote telecomoperatoren.

Ik wijs erop dat het Vlaams Parlement in 2009 unaniem een resolutie aannam die de Vlaamse regering opriep om de stralingsnorm te reduceren tot 3 V/m. Alle Vlaamse partijen hebben daarmee ingestemd! Toenmalig Vlaams minister van Leefmilieu Crevits beloofde die norm in te voeren, maar dat is niet gebeurd. De huidige minister van Leefmilieu heeft dat ook niet gedaan. Op die manier legde ze niet alleen het advies van de Hoge Gezondheidsraad naast zich neer, maar ook de democratische wil van het parlement. Mijn fractie is dan ook tevreden dat in dit parlement het evenwicht wordt bewaard tussen gezondheid en technologie. We zullen deze ordonnantie dan ook steunen.

*(Applaus bij Groen en Ecolo)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De norm in Vlaanderen is toch 20 V/m? Ik heb tegenstrijdige dingen gehoord.

De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *De meerderheid, met Ecolo als drijvende kracht, is er niet in geslaagd om het dossier te beheren. De ordonnantie is er ook pas gekomen na zware protesten uit de bedrijfswereld.*

*De vorige ordonnantie, die de norm van 3 V/m uitvaardigde, werd ook verdedigd door Ecolo, dat*

*opérateurs du secteur des télécoms.*

*Je rappelle qu'en 2009, le Parlement flamand avait adopté à l'unanimité une résolution appelant le gouvernement à introduire une norme de 3V/m. Cette résolution n'a cependant jamais été appliquée.*

*Je me réjouis que notre parlement préserve l'équilibre entre la santé et la technologie. Nous soutiendrons donc cette ordonnance.*

*(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)*

**Mme la présidente.**- La norme en Flandre est-elle bien de 20V/m? Les informations sont contradictoires.

La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- La majorité régionale, emmenée par Ecolo, a été incapable de gérer ce dossier. La présente ordonnance n'est finalement que la conséquence d'une situation liée à l'apaisement du courroux que le monde économique avait exprimé il y a quelques mois.

On ne peut pas parler d'ailleurs de l'ordonnance

*ons verzekerde dat de norm volstond om aan de behoeften te voldoen.*

*Brussel werd echter het mikpunt van spot en de meerderheid zag zich verplicht om de norm te veranderen tot 6 V/m. Welnu, die norm was in 2000 al voorgesteld. Wat een tijdverlies!*

*Welke garantie hebben we trouwens dat de norm van 6 V/m deze keer wél zal volstaan?*

*De heer Pesztat erkent de schuld van zijn fractie en verdedigt Ecolo door te zeggen dat de 4G-technologie destijds nog niet bekend was. Vandaag weten we dat er na 4G ook 5G zal volgen. Ik hoop dat Ecolo zich niet om de drie jaar zal moeten komen excuseren!*

*De nieuwe tekst is een verbetering, maar in het licht van de sterke toename van het mobiele internet-verkeer schiet hij op lange termijn tekort. Als Brussel over de modernste technologie wil blijven beschikken, moet de ordonnantie binnen enkele jaren opnieuw worden aangepast.*

*De meerderheid verkondigt mooie praatjes over de rol van Brussel als Europese hoofdstad, maar daaraan zijn wel degelijk consequenties verbonden.*

*Is Leefmilieu Brussel voorbereid op een stortvloed van vergunningsaanvragen voor 4G-technologie? Ik wil dat uw antwoord daarop zwart op wit in het verslag staat. Ik denk namelijk dat Leefmilieu Brussel er door gebrek aan personeel niet in zal slagen om alle dossiers in 2014 te behandelen.*

*De regering moet dan ook middelen vrijmaken om extra mensen in dienst te nemen. Hoeveel zou dat kosten?*

*De operatoren vinden het schokkend dat men er in Brussel meer dan een jaar over doet om een stedenbouwkundige vergunning te verkrijgen. Dat is de bevoegdheid van Brussel Stedelijke Ontwikkeling. Wat doet de regering om de situatie te verbeteren?*

*De ordonnantie houdt een vooruitgang in maar blijft toch beperkt tot een kortetermijnplossing. Daarom zal het FDF zich bij de stemming onthouden.*

*(Applaus bij het FDF)*

4G, mais bien de l'ordonnance 6 volts par mètre. Pour rappel, l'ordonnance fixant la norme à 3 volts par mètre, portée et défendue par Ecolo à l'époque, a été validée par vos services. On nous avait assuré alors que cette norme répondait aux besoins.

Bruxelles a été la risée de tous et la majorité a été obligée de revoir cette fameuse ordonnance pour faire passer la norme à 6 volts par mètre. Or, cette norme était déjà proposée sur la table des négociations au début des années 2000, tant à la Région bruxelloise qu'à la Région wallonne. Que de temps perdu !

Après tous les discours rassurants au sujet de la norme de 3V/m, qui s'avèrent finalement être une mauvaise appréciation, qu'est-ce qui nous garantit que le texte sur les 6V/m répond bel et bien aux besoins ?

Par le biais de M. Pesztat, j'ai entendu Ecolo faire son mea culpa au sujet de la norme de 3V/m, se justifiant par le fait que l'on ne connaissait pas à l'époque la fameuse technologie 4G. Or, aujourd'hui, on sait déjà qu'après la 4G, il y aura la 5G. Je remercie donc Ecolo pour ce mea culpa public, mais je ne voudrais pas assister tous les trois ans à une séance expiatoire collective !

Pour nous, il est clair que ce texte est une amélioration. Il reste cependant insuffisant à long terme, car il ne laisse pas assez de marge aux opérateurs pour faire face, dans les années à venir, à la croissance exponentielle, notamment du data mobile. Il est donc très probable que la norme doive encore être modifiée dans les deux à trois années à venir, si l'on veut que Bruxelles puisse continuer à bénéficier des services de pointe en matière de technologie mobile.

On ne peut pas à la fois tenir un discours volontariste sur le rôle de Bruxelles comme capitale de l'Europe et ne pas assumer les conséquences de cette situation économique et les besoins pour les citoyens et les entreprises. Nous nous référons au principe essentiel de précaution, qui nous a toujours animés ici.

Bruxelles Environnement est-elle prête à faire face à l'arrivée massive des demandes de permis d'environnement pour la 4G ? Il est important que vous répondiez à cette question, afin que votre réponse soit actée dans nos travaux parlementaires en séance plénière. Il me revient en effet que

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

**Mevrouw Dominique Braeckman** *(in het Frans).*- Voor mij persoonlijk is de nieuwe ordonnantie een bittere pil. Ik ben ervan overtuigd dat de invoering van 4G best mogelijk is zonder het vermogen van de gsm-antennes te verviervoudigen. Het is niet omdat de technologie evolueert, dat de Brusselaars plots beter bestand zouden zijn tegen de gevolgen van elektromagnetische straling.

*Het ware beter geweest om de stralingsnorm van 3 V/m te behouden en de invoering van 4G mogelijk te maken door te kiezen voor meer antennes met een lager vermogen.*

*Om meerdere redenen is dat niet gelukt. We zijn onvoldoende vooruitziend geweest waardoor het te lang zou geduurd hebben voordat de stedenbouwkundige diensten voldoende personeel hadden om alle aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen te behandelen.*

*Ook op het gebied van informatieverstrekking aan*

Bruxelles Environnement ne dispose pas des moyens humains suffisants à cette fin et ne sera pas capable de traiter tous les dossiers des opérateurs en 2014.

Pour ce faire, il faudrait obtenir un budget complémentaire de la part du gouvernement afin d'engager de nouveaux agents. Qu'est-ce que cela représente en termes de coûts ?

Cela risque visiblement de retarder encore l'introduction de la 4G dans la Région.

De même, il faut toujours plus d'un an pour obtenir un permis d'urbanisme à Bruxelles. Ce volet-là est très choquant pour les opérateurs. Pour rappel, c'est Bruxelles Développement urbain qui délivre ces fameux permis, les communes n'ayant qu'une compétence d'avis. Que fait le gouvernement pour améliorer cette situation ?

L'ordonnance est pour nous une avancée, mais reste une solution à très court terme. D'autres points de blocage subsistent à Bruxelles pour le développement de la 4G et de la 5G. Pour cette raison, nous nous abstenons lors du vote.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Braeckman.

**Mme Dominique Braeckman.**- Cette nouvelle ordonnance me laisse un goût amer, car je reste persuadée que la légitime introduction de la 4G ne méritait pas que l'on autorise de quadrupler la puissance des antennes, mais bien que l'on resserre le maillage. En effet, si la technologie a évolué, certes, je ne suis pas certaine que les Bruxellois sont devenus subitement plus résistants aux ondes électromagnétiques.

C'était bien une réponse urbanistique et non environnementale qu'il aurait fallu trouver, étant donné que la norme de 3V/m incluant la 4G ne peut reposer que sur davantage d'antennes, mais des antennes à basses émissions. Et c'est là que cela s'est "planté".

Les raisons sont multiples. Nous avons assisté à un manque d'anticipation dans le traitement des demandes de permis d'urbanisme. Il aura fallu attendre trop longtemps pour que l'administration de l'urbanisme s'adjoigne un personnel suffisant

*de bevolking zijn we niet vooruitziend geweest. Mensen reageren vaak angstig als ze horen dat er een nieuwe gsm-antenne komt in hun buurt, zelfs al is een toename van het aantal masten goed voor de volksgezondheid op voorwaarde dat het vermogen wordt beperkt tot 3 V/m. De overheid had de mensen goed moeten voorlichten, maar dat is niet gebeurd.*

*Bovendien gingen de burgemeesters van sommige gemeenten in beroep tegen vergunningen voor het plaatsen van antennes. Dat was pure demagogie: terwijl ze beweerden dat ze de gezondheid van angstige buurtbewoners wilden beschermen, hielpen ze eigenlijk de stralingsnorm van 3 V/m naar de haaien. Andere burgemeesters drongen dan weer aan op een gevoelige verhoging van de norm.*

*De lobby van telecomoperatoren heeft nog altijd niet kunnen bewijzen dat de invoering van 4G onmogelijk is met een norm van 3 V/m. Ze zijn, net zoals in Wallonië, in de tegenaanval gegaan door ermee te dreigen 4G niet te zullen invoeren.*

*Jammer genoeg willen de telecomoperatoren niet dat er wordt geraakt aan hun verouderd en vermogen vretend 2G-netwerk, vertikken ze het om hun antennes met elkaar te delen en steigeren ze bij elke poging om de sector aan regels te onderwerpen. We mogen niet aan hun eisen toegeven.*

*Ik geef toe dat de nieuwe Brusselse stralingsnorm ondanks alles nog steeds strenger is dan die van de andere gewesten, vooral door het cumulatieve karakter ervan. Zo blijven we vooraan rijden in het peloton van de strengste normen.*

*Volgens sommigen is de nieuwe norm nog steeds 47 maal strenger dan die van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) en veel strenger dan de aanbevelingen van onafhankelijke wetenschappers. Maar aangezien de ontwikkeling van 4G perfect verenigbaar is met een stralingsnorm van 3 V/m, vind ik dat die norm beter was behouden.*

*Het is ook goed dat er een comité van deskundigen komt dat de norm kan aanpassen aan nieuwe technologische en wetenschappelijke ontwikkelingen. Door de vereenvoudiging van de stedenbouwkundige regelgeving en het opstellen van een overzicht van beschikbare daken op openbare gebouwen, moet het gemakkelijker worden om nieuwe antennes te plaatsen.*

pour traiter ces demandes.

Manque d'anticipation également au niveau de l'information : l'implantation d'une nouvelle antenne fait peur à une partie importante de la population alors que, avec la norme de 3V/m, leur augmentation était un gage de protection de la santé des riverains. Il aurait fallu l'expliquer à la population, mais cela nécessitait une démarche pédagogique qui n'a jamais eu lieu.

Sans oublier un manque de cohérence aussi dans certaines communes où les bourgmestres ont introduit des recours devant le Collège de l'environnement contre l'installation d'antennes, handicapant la norme de 3V/m. Certains bourgmestres l'ont fait de façon paradoxale, en comprenant ou en jouant sur les craintes des riverains. Sous couvert de les protéger, ils ne faisaient que court-circuiter la norme de 3V/m. D'autres bourgmestres ont été jusqu'à revendiquer une norme beaucoup plus élevée.

Il y a eu, surtout, le lobby des opérateurs qui n'ont pourtant pas pu démontrer que la norme de 3V/m empêchait le déploiement de leur réseau et qui se sont lancés dans un chantage au non-déploiement de la 4G, comme ils l'ont fait en Wallonie à la suite de la création d'une taxe sur les pylônes.

Je déplore que les opérateurs s'arc-boutent à un réseau 2G rentable, mais obsolète, trop glouton en puissance. Je déplore également qu'ils jouent la concurrence, notamment par le non-partage d'antennes, et se cabrent devant toute velléité de régulation. C'est leur logique, mais cela ne doit pas dicter la nôtre, nous qui devons veiller à rendre compatible la santé des habitants avec un déploiement technologique.

Cependant, je reconnais que la nouvelle ordonnance, malgré quelques reculades à propos de la norme de 6V/m ou bien les 50% et puis 33% par opérateur, propose, malgré tout, une norme plus basse que dans les autres Régions et notamment parce qu'elle est cumulative. Malgré cette augmentation du risque pour la santé, cette nouvelle norme reste dans le peloton de tête des normes les plus sévères.

À cet égard, certains estiment que la nouvelle norme est 47 fois plus prudente que la norme OMS qui ne prend en compte que les effets thermiques et sur les adultes en bonne santé uniquement. Cette

*Ik hoop dat de gemeenten beter zullen samenwerken. Ik beschouw de nieuwe norm als een voorlopige en uitzonderlijke norm. Dankzij efficiëntere technologie en betere stedenbouwkundige regels moet het mogelijk worden om naar strengere normen terug te keren. Ik vrees wel het ergste als 5G zijn intrede doen.*

*Omdat ik niet helemaal tevreden ben over deze ordonnantie, zal ik me onthouden bij de stemming.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon** (in het Frans).- *De stemming over deze ordonnantie is het eindpunt van een ellenlange en weinig verheffende discussie, waarin Brussel zich belachelijk heeft gemaakt en de hypocrisie nooit ver weg was.*

*Toen de crisis in februari losbarstte, besepte de minister plots dat één partij toch wat te weinig was om het voorzorgsprincipe opzij te schuiven en besloot ze om de hete aardappel door te schuiven.*

*Zij weigerde de politieke verantwoordelijkheid te dragen voor een versoepeling van de norm en liet zo het terrein vrij voor discussie en ongerustheid. Een en ander heeft het imago van het gewest geen goed gedaan.*

*Ook de meerderheidsfracties in het parlement getuigen van hypocrisie. Na maanden interne verdeeldheid komen ze alsnog op de proppen met een voorstel van ordonnantie, als reactie op dat van de oppositie. Waarom konden de minister en de*

norme est de toute manière 100 fois supérieure aux recommandations de scientifiques indépendants. Verre à moitié plein ou à moitié vide ? J'aurais préféré plus de prudence, d'autant que la 4G est compatible avec la limite de 3V/m.

Il est également à souligner positivement la présence d'un comité d'experts chargés d'adapter la norme en fonction des nouvelles technologies et des connaissances scientifiques. Il est prévu des allègements urbanistiques et qu'un cadastre des toits de bâtiments publics permette d'accueillir de nouveaux sites d'antennes.

Je place là tous mes espoirs, ainsi que dans la collaboration de toutes les communes. Je veux considérer cette nouvelle norme comme exceptionnelle et provisoire, la technologie et de meilleures réponses urbanistiques devant permettre de tendre vers une norme plus protectrice. L'ordonnance le permet même si, - hélas ! - je pressens le danger d'un nouveau bras de fer quand la 5G fera son apparition.

En attendant, parce que cette nouvelle ordonnance se situe entre le recul et un compromis qui comporte des aspects satisfaisants, je m'abstiendrai lors du vote.

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.**- D'autres collègues l'ont rappelé avant moi, le vote de cette ordonnance en séance plénière est le dernier épisode d'une saga peu reluisante, à travers laquelle le monde politique bruxellois et la Région se sont ridiculisés, aux niveaux régional, national et international.

Nous passons aujourd'hui de la 3G à la 4G non pas à la vitesse grand V, mais bien à la vitesse grand H, comme dans "hypocrisies".

La première d'entre elles vient de la ministre elle-même. Prompte à défendre un projet d'ordonnance lorsque la crise éclate en février dernier, vous décidez rapidement de ne pas décider, avant de vous décharger du dossier, peut-être en réalisant que la levée du principe de précaution avait un poids politique trop lourd à porter pour un seul parti.

Vous avez soufflé le chaud et le froid sur les normes d'émission et le déploiement de la 4G. En

*regering geen ontwerp van ordonnantie uitwerken?*

*Ik betreur ook de hypocrisie van collega's die in dit parlement de versoepeling van de norm steunen, maar ondertussen in hun gemeente paniek zaaien onder de inwoners en weigeren de nodige vergunningen goed te keuren.*

*Niemand durft deze onpopulaire maatregelen te verdedigen door de mensen duidelijk en eerlijk te informeren. De hoorzittingen met experts staan niet open voor het publiek. Er is geen sprake van een communicatieplan. Uiteindelijk geven de gemeenten negatieve adviezen over de vergunningsaanvragen, maar die adviezen worden omzeild en de vergunningen worden toch afgeleverd. Die kerktorenpolitiek zorgt voor grote ongerustheid bij de Brusselaars.*

*Het is weer eens aangetoond: in deze stad is iedereen bevoegd, maar niemand verantwoordelijk.*

*(Applaus van de heer De Bock)*

*(verder in het Nederlands)*

De antennes komen er uiteindelijk toch, maar de gevolgen zijn niet onschuldig. De ruzie binnen de regering en tussen het gewest en de gemeenten zorgde niet alleen voor onduidelijke informatie, maar leverde ook bijkomende vertraging op in het afleveren van de vergunningen. De burgers zijn niet geïnformeerd. Door de ruzie en tegenstrijdigheden binnen de meerderheid en in de regering ontstond de perceptie dat de straling gevaarlijk is. De wetgeving werd aangepast, de volksgezondheid werd gegarandeerd, maar de burgers zijn niet gerustgesteld. Ze zijn het vertrouwen in de overheid kwijt, want ze moeten vaststellen dat de antennes er uiteindelijk toch komen.

Iedereen in dit parlement die wil dat er snel 4G komt in Brussel, moet op het lokale en het gewestelijke niveau alles in het werk stellen om de hypocrisie bij het al dan niet verlenen van vergunningen te laten vallen en de burgers actief te informeren over de stralingsnormen.

De gezondheidsrisico's en het voorzorgsbeginsel werden uitvoerig in het parlement besproken. Er zijn meerdere hoorzittingen geweest om de politici correct te informeren, maar die objectieve informatie is niet bij de burgers terechtgekomen, waardoor Brussel verdeeld blijft. Sommigen

refusant d'assumer politiquement l'assouplissement de la norme, vous avez laissé le champ libre à la discussion et à l'inquiétude.

Par conséquent, nous subissons une mauvaise image de notre ville et l'insécurité dans les comités d'habitants.

La deuxième hypocrisie est celle des partis de la majorité. Après des mois de divisions internes, ce sont pourtant ces derniers qui prennent, aujourd'hui, l'initiative au parlement, avec une proposition d'ordonnance forcée à sortir du bois, sans doute par celle de l'opposition. Pourquoi n'était-il pas possible que la ministre et le gouvernement portent cette initiative ?

La troisième hypocrisie émane du double langage. Certes, nous entendons le double langage des interventions sur la précaution ou la mise en œuvre de règles de sécurité supplémentaire pour mieux faire avaler la pilule. Mais nous déplorons surtout le double langage des parlementaires qui soutiennent ici l'assouplissement de la norme, mais qui crient au loup dans leurs communes, avec les comités d'habitants, et qui refusent d'accorder les permis nécessaires.

Parce qu'on a négligé d'informer correctement les associations de riverains et les Bruxellois, personne n'ose assumer la défense de décisions impopulaires au moyen d'une information claire et honnête. Les auditions des experts et des universitaires ne sont pas exposées au public. Aucun plan de communication n'a été prévu pour les rassurer. En conclusion, les communes refusent d'attribuer les permis. Les autorisations de placer des antennes sont tout de même données en passant outre à ces avis et les Bruxellois sortent inquiets de ce jeu de petite politique de clochers.

Encore une fois, nous avons fait la démonstration que dans cette ville, tout le monde est compétent, mais personne n'est jamais responsable.

*(Applaudissements de M. De Bock)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les antennes sont enfin là, mais les conséquences de la discorde qui a régné à ce sujet au sein du gouvernement et entre la Région et les communes ne sont pas anodines. Celle-ci a non seulement entretenu la confusion au niveau de l'information,*

minimaliseren de gevolgen van de straling, anderen dramatiseren de risico's. Er moet een duidelijk communicatieplan komen.

Alleen op die manier kunnen we de economische groei van Brussel bevorderen, het imago van onze stad oppoetsen, onrust bij de Brusselaars vermijden en de gezondheid van de inwoners en bezoekers garanderen.

*(Applaus bij sp.a)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van ordonnantie van de heren Philippe Close, Yaron Pesztat, Benoît Cerexhe, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen en tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (nrs A-466/1 en 2 – 2013/2014), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*mais a également retardé la délivrance des permis. Elle n'a fait qu'alimenter l'idée des dangers du rayonnement au sein de la population. Les citoyens ne sont pas rassurés et ont perdu confiance en leurs dirigeants.*

*Ceux qui veulent accélérer l'adoption de la technologie 4G doivent tout mettre en œuvre au niveau local et régional pour mettre fin à l'hypocrisie en matière de délivrance des permis et informer activement les citoyens à propos des normes de rayonnement.*

*Les risques sanitaires et le principe de précaution ont fait l'objet de maintes discussions au sein du parlement. Plusieurs auditions ont été organisées en vue d'informer correctement les responsables politiques, mais cette information objective n'est pas parvenue aux citoyens. Un plan de communication clair s'impose, pour éviter que Bruxelles ne soit divisée entre ceux qui minimisent et ceux qui dramatisent les risques du rayonnement.*

*C'est de cette manière seulement que nous parviendrons à stimuler la croissance économique de Bruxelles, restaurer l'image de notre ville, rassurer les Bruxellois et garantir la santé des habitants et visiteurs.*

*(Applaudissements sur les bancs du s.pa)*

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est close.

#### *Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Close, Yaron Pesztat, Benoît Cerexhe, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes et modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (n<sup>os</sup> A-466/1 et 2 – 2013/2014), sur la base du texte adopté par la commission.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

**Mevrouw de voorzitter.**- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"In §2 een punt 5° toe te voegen, luidend:

"5° operator: elke rechtspersoon die het recht heeft om uit te zenden, alsook de verbonden of geassocieerde vennootschappen in de zin van het Wetboek van Vennootschappen".

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Artikel 3*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 3/1 (nieuw)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"Een nieuw artikel 3/1 in te voegen, luidend:

"Art. 3/1. - Er wordt een nieuw artikel 7 ingevoegd in de voornoemde ordonnantie, luidend:

"Milieubelasting

Art. 7.- De op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanwezige operatoren zijn verplicht het fonds voor het toezicht op en voor de metingen van de elektromagnetische golven te stijven.

Die jaarlijkse bijdrage wordt vastgesteld op 100 euro per vaste antenne.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

**Mme la présidente.**- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Au §2, ajouter un 5°, rédigé comme suit :

"5° opérateur : toute personne morale titulaire du droit d'émettre un signal de radio-télécommunication par ondes électromagnétiques en exploitant une antenne, ainsi que les sociétés liées ou associées au sens du Code des sociétés".

L'amendement et l'article sont réservés.

*Article 3*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 3/1 (nouveau)*

**Mme la présidente.**- Un amendement n° 2 a été déposé par M. Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Insérer un article 3/1 (nouveau) rédigé comme suit :

"Art. 3/1. - Un nouvel article 7, rédigé comme suit, est inséré dans l'ordonnance précitée :

"Charge environnementale

Art. 7. - Les opérateurs présents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale sont tenus d'alimenter le fonds relatif à la surveillance et aux mesures des ondes électromagnétiques.

Cette contribution perçue annuellement est fixée à 100 euros par an, par antenne fixe.



Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de index van de consumptieprijzen van het Koninkrijk.

De aanpassing gebeurt door het verschuldigde bedrag te vermenigvuldigen met een coëfficiënt, die verkregen wordt door de gemiddelde index van de consumptieprijzen van het referentiejaar te delen door de gemiddelde index van de consumptieprijzen van het jaar van inwerkingtreding van dit artikel.

De regering bepaalt de nadere regels voor de toepassing van dit artikel".

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

*Artikelen 4 tot 10*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 11 (nieuw)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf, en luidt als volgt:

"Een nieuw artikel 11 toe te voegen, luidend:

"Hoofdstuk 3.- Wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Artikel 11.- In artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen wordt een punt 19° ingevoegd, luidend als volgt:

"19° Het fonds voor toezicht op en metingen van de elektromagnetische stralingen."

Dat fonds wordt gespijsd door de gehele opbrengst van de belasting als bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen.

De middelen van het fonds worden aangewend voor de financiering:

Ce montant est adapté annuellement à l'indice des prix à la consommation du Royaume.

L'adaptation est réalisée en multipliant le montant dû par un coefficient obtenu en divisant la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année de référence par la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année de l'entrée en vigueur du présent article.

Le gouvernement fixe les modalités d'application du présent article".

L'amendement et l'article sont réservés.

*Articles 4 à 10*

Pas d'observation ?

Adoptés.

*Article 11 (nouveau)*

**Mme la présidente.**- Un amendement n° 3 a été déposé par M. Vincent De Wolf, libellé comme suit :

"Ajouter un article 11 (nouveau), rédigé comme suit :

"Chapitre 3. - Modification de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires

Article 11. - Il est ajouté in fine de l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires un point 19°, rédigé comme suit :

"19° le Fonds relatif à la surveillance et aux mesures des ondes électromagnétiques."

Est affectée au fonds, l'intégralité du produit de la charge visée à l'article 7 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes.

Les moyens du fonds sont affectés pour le financement :

1° van het toezicht en de controle op het naleven van de normen bedoeld in de artikelen 3, 4 en 5 van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen;

2° van de metingen van de elektromagnetische stralingen als bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventueel schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen;

3° van de campagnes voor informatie en bewustmaking van de bevolking inzake elektromagnetische frequentiestralingen".

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Wij zullen later over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE RAPPORTAGE OVER DE TOEPASSING VAN DE WETGEVINGSHANDELINGEN EN DE NALEVING VAN HET PRIMAIR RECHT VAN DE EUROPESE UNIE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-423/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Eric Tomas, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

1° de la surveillance et du contrôle de respect des normes visées aux articles 3, 4 et 5 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes ;

2° des mesures des ondes électromagnétiques prévues à l'article 6 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes ;

3° des campagnes d'information et de sensibilisation de la population aux effets et mesures relatives aux ondes électromagnétiques radiofréquences".

L'amendement et l'article sont réservés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIF AU RAPPORT SUR L'APPLICATION DES ACTES LÉGISLATIFS ET LA CONFORMITÉ AU DROIT PRIMAIRE DE L'UNION EUROPÉENNE EN RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N<sup>OS</sup> A-423/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

M. Eric Tomas, rapporteur, me fait savoir qu'il s'en réfère à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 13*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE ERTOE STREKKENDE BINNEN DE LEDEN DIE DOOR DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING BENOEMD WORDEN IN DE BESTUURSORGANEN VAN RECHTSPERSONEN, EEN EVENWICHTIGE AANWEZIGHEID VAN VROUWEN EN MANNEN TE WAARBORGEN (NRS A-366/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Brigitte De Pauw, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** (*in het Frans*).- *Ook in 2014 botsen vrouwen nog op een glazen plafond. Juridisch gezien is gelijkheid een verworvenheid, maar in de praktijk blijven er nog heel wat*

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 13*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE VISANT À GARANTIR, AU SEIN DES ORGANES DE GESTION DES PERSONNES MORALES, UNE PRÉSENCE ÉQUILIBRÉE DE FEMMES ET D'HOMMES PARMIS LES MEMBRES NOMMÉS PAR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N<sup>OS</sup> A-366/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

Mme Brigitte De Pauw, rapporteuse, m'a fait savoir qu'elle s'en référerait à son rapport écrit.

La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.**- Nous y arrivons enfin et c'est tant mieux, mais sans plus ! Comme vous l'avez rappelé en commission, un réel plafond de verre existe encore en 2014. Les stéréotypes ont la

*obstakels overeind.*

*Volgens het verslag voor 2013 van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen verdient een vrouw jaarlijks gemiddeld 23% minder dan een man, met alle gevolgen van dien voor haar pensioen.*

*Een belangrijke reden daarvoor is het zogenaamde glazen plafond. In België bezetten vrouwen slechts 38,8% van de leidinggevende functies en in grote ondernemingen is dat slechts 11%.*

*De openbare instellingen moeten het goede voorbeeld geven. Van de twaalf leiders van de grote overheidsbedrijven is er slechts één vrouw. Hoe lager je daalt in de loonpiramide, hoe meer vrouwen je aantreft.*

*Quota zijn geen doel op zich, maar kunnen wel helpen om sneller een evenwicht te bereiken. Anders moeten we nog een halve eeuw wachten voor er iets gebeurt.*

*De MR vindt de voorleggende tekst een goede ordonnantie, maar vreest dat sommige ondernemingen aan de regels zullen ontsnappen. Daarom vragen wij dat er een lijst zou worden opgemaakt van de instellingen die onder de ordonnantie vallen, zonder dat die daarom als definitief moet worden beschouwd.*

*Hoewel de tekst ambitieuzer had kunnen zijn, zal de MR hem goedkeuren.*

*(Applaus bij de MR)*

vie dure et les obstacles sont bien présents.

En effet, si l'égalité est aujourd'hui acquise légalement, la situation sur le terrain reste souvent difficile. Et je salue l'opiniâtreté de notre collègue Viviane Teitelbaum, qui assure la présidence du Conseil des femmes francophones de Belgique, et qui le dénonce quotidiennement.

Selon le rapport 2013 sur l'écart salarial entre les femmes et les hommes en Belgique, établi par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, une femme gagne annuellement, en moyenne, 23% de moins qu'un homme, ce qui a évidemment des répercussions très négatives sur sa pension.

L'une des causes de cet écart est la ségrégation verticale, ce que l'on appelle le "plafond de verre". On estime que, en Belgique, 38,8% à peine des fonctions dirigeantes sont occupées par des femmes. Et ce pourcentage se réduit à 11% dans les grandes entreprises.

Les institutions publiques se doivent donc de montrer l'exemple afin de donner les mêmes chances à tous les citoyens et citoyennes. Je rappelle à cet égard que, parmi les grands patrons des entreprises publiques, qui sont au nombre de 12, l'on compte aujourd'hui une seule et unique femme.

Pourtant, beaucoup de femmes réussissent les épreuves du Selor, mais peu accèdent aux nominations. En revanche, plus on descend dans la pyramide des salaires relatifs aux autres fonctions, plus le nombre de femmes augmente.

L'imposition des quotas est un bon outil, qui permettra d'atteindre un meilleur équilibre, et un mal nécessaire, comme le disent certaines. Les quotas ne sont évidemment pas une fin en soi, mais ils permettent d'avancer plus vite sur la ligne du temps. On sait que sans cet outil, au vu de l'évolution actuelle, il faudrait attendre plus d'un demi-siècle pour améliorer les choses, et cela sans aboutir à un réel équilibre.

Mon groupe salue cette avancée. Toutefois, nous craignons, comme les autres groupes, que des entreprises n'échappent à cette ordonnance. Nous demandons donc également qu'une liste des organes concernés par ce texte soit communiquée, sans pour autant retourner au mécanisme précédent et cloisonner cette liste, sans possibilité de

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (*in het Frans*).- *De PS-fractie steunt voorliggend ontwerp van ordonnantie, dat veel meer doet dan louter een verhouding opleggen. Cijfers op zich zeggen immers niet veel. Het onderliggende doel is een grotere beroeps-gelijkheid tussen mannen en vrouwen.*

*De invoering van een dergelijke norm is een noodzakelijk kwaad dat de mentaliteitsverandering een impuls moeten geven. De norm zal bijdragen tot de sloop van het glazen plafond maar is geen doel op zich. We blijven hopen dat de wetgeving ooit overbodig wordt. Voor de nabije toekomst hopen we dat:*

*- er tussen vrouwen en mannen geen onderscheid meer wordt gemaakt, zowel op het werk als in de privésfeer;*

*- onze maatschappij rijp is om taken en verantwoordelijkheden niet langer toe te kennen op basis van zogenaamde 'natuurlijke talenten';*

*- de gendergerelateerde verschillen tussen lonen en functies statistisch gezien irrelevant worden;*

*- bepaalde competenties niet langer aan één geslacht worden toegeschreven;*

*- ouderschap niet langer alleen een zaak is van de moeder.*

*Ik wil de minister erop wijzen dat de nieuwjaarswensen van de Brusselse Raad voor de Gelijkeid tussen Vrouwen en Mannen nog maar eens aantonen dat stereotypes moeilijk uit te roeien zijn. Zolang de mentaliteit niet verandert, moet de wetgever het voorbeeld geven en verandering afdwingen.*

(*Applaus van mevrouw Sophie Brouhon*)

modifications.

Malgré le manque de souffle et d'ambition de ce projet, le groupe MR le soutiendra.

(*Applaudissements sur les bancs du MR*)

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Nous ne reviendrons pas dans le détail sur le contenu du projet, car il vient d'être exposé.

Le groupe PS le soutiendra bien entendu, car l'objectif qu'il contient dépasse de loin le seul fait d'imposer une proportion. En effet, un nombre pour un nombre ne signifie pas grand-chose en soi. L'objectif sous-jacent est de permettre une plus grande égalité entre les hommes et les femmes dans la sphère professionnelle.

Pour le PS, cette norme est un mal nécessaire. Elle doit servir d'impulsion, de moteur, pour qu'un changement s'opère dans les mentalités. Si cet outil permet de briser le plafond de verre, il n'est pas une fin en soi. Notre espoir est bien sûr qu'un jour, ce type de disposition législative n'ait plus de raison d'être. Nous sommes convaincus que, dans un avenir que nous espérons le plus proche possible :

- il n'y aura plus de distinction faite sur la base du genre en matière de recrutement ou de répartition des rôles dans la sphère privée ;

- que notre société sera suffisamment mûre pour ne plus assigner des tâches et des responsabilités à l'un ou l'autre individu en fonction d'une disposition prétendue naturelle ;

- que les écarts genrés observés entre les salaires et les fonctions ne seront plus statistiquement significatifs ;

- que le critère de compétence ne sera plus intrinsèquement lié à un genre au détriment de l'autre ;

- que la parentalité ne sera plus réduite à la seule maternité.

Cela étant, je voudrais attirer l'attention du ministre

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 4*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
BETREFFENDE COMMUNICATIE VIA  
ELEKTRONISCHE WEG IN HET KADER**

sur le fait que la carte de vœux 2014 du Conseil bruxellois de l'égalité entre les femmes et les hommes, à défaut d'être drôle, nous montre, une fois de plus, que les stéréotypes et les représentations caricaturales ont encore la vie dure. Les hommes sont réduits à leurs parties génitales et à leur présumé embonpoint, et les femmes sont réduites à leur poitrine et à leur attendue taille fine.

Tant que les mentalités n'évolueront pas, le législateur, à tous les niveaux de pouvoir, aura le devoir de donner l'exemple et de forcer le changement ! Il bénéficiera de notre soutien dans cette voie.

*(Applaudissements de Mme Sophie Brouhon)*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 4*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA  
COMMUNICATION PAR VOIE  
ÉLECTRONIQUE DANS LE CADRE DES**

**VAN DE BETREKKINGEN MET DE OVERHEDEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NRS A-444/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De algemene bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 9*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ADVIES**

*Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002*

**RELATIONS AVEC LES AUTORITÉS PUBLIQUES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N<sup>OS</sup> A-444/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale*

**Mme la présidente.**- La discussion générale est ouverte.

M. Olivier de Clippele, rapporteur, m'a fait savoir qu'il s'en référerait à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 9*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**AVIS**

*Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002*

**BUDGETTAIRE AANPASSING NR. 2 VAN HET BOEKJAAR 2013 VAN DE FRANS-TALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFESSIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD – ADVIES UIT TE BRENGEN DOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT (ART. 33 VAN DE WET VAN 21 JUNI 2002) (NR. A-472/1 – 2013/2014).**

*Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begrotingswijziging nr. 2 van het boekjaar 2013 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

**INTERPELLATIES**

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE**

**MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE – AVIS À ÉMETTRE PAR LE PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ART. 33 DE LA LOI DU 21 JUNI 2002) (N° A-472/1 – 2013/2014).**

*Discussion*

**Mme la présidente.**- La discussion est ouverte.

M. Olivier de Clippele, rapporteur, m'a fait savoir qu'il s'en référerait à son rapport écrit.

La discussion est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif à la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté par la commission.

**INTERPELLATIONS**

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

**INTERPELLATION DE MME CÉLINE DELFORGE**



**TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,**

betreffende "de jongste tellingen van het autoverkeer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN,**

betreffende "de opdracht voor het opmaken van de cartografie van de verkeerssnelheid (Actieplan verkeersveiligheid 2011-2020) en de verkeersmeting".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN,**

betreffende "de laatste resultaten van de verkeerstellingen in het Brussels Gewest en de lessen eruit".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JAMAL IKAZBAN,**

betreffende "de afname van het wegverkeer in het Brussels Gewest".

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (in het Frans).- *Uit de recentste cijfers blijkt dat het autoverkeer in het Brussels Gewest de afgelopen tien jaar met 7% is afgenomen. Op termijn moet het met 20% worden teruggedrongen. We moeten echter toegeven dat Brussel met een ernstig fileprobleem blijft kampen.*

*De groenen worden met de vinger gewezen als zou de verergering van het fileprobleem - ook al neemt het autoverkeer af - aan hen te wijten zijn, omdat wij een groter deel van de openbare ruimte opeisen*

**À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,**

concernant "les derniers comptages relatifs au trafic automobile en Région bruxelloise".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. PHILIPPE PIVIN,**

concernant "la mission visant à l'élaboration de la cartographie de la vitesse de la circulation routière (Plan d'actions de sécurité routière 2011-2020) et le comptage routier".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. HERVÉ DOYEN,**

concernant "les derniers résultats des comptages routiers en Région bruxelloise et leurs enseignements".

**INTERPELLATION JOINTE DE M. JAMAL IKAZBAN,**

concernant "la diminution du trafic routier en Région bruxelloise".

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Les derniers chiffres des comptages relatifs au trafic automobile en Région bruxelloise faisaient état d'une diminution de 7% depuis dix ans, l'objectif étant à terme une diminution de 20%. Cependant, reconnaissons que la Région connaît des problèmes de congestion croissants.

On peut analyser sans finesse la situation, en affirmant que s'il y a plus de congestion avec moins de voitures, c'est de la faute des écologistes,

*voor het openbaar vervoer. Maar een behoorlijke analyse moet er rekening mee houden dat de bevolking van het Brussels Gewest sterk is toegenomen en dat de Belgen zich gemiddeld over steeds langere afstanden verplaatsen. Eigenlijk is het een klein mirakel dat het Brussels verkeer nog niet volledig is vastgelopen.*

*Ik vind het goed dat een groter deel van de openbare ruimte wordt voorbehouden voor het openbaar vervoer. Om maar een voorbeeld te geven, een gelede bus van 18 meter lang vervoert evenveel personen als een file auto's van 500 meter lang.*

*Vaak houdt men enkel rekening met wie zich met de auto verplaatst. Maar wie te voet gaat, met de fiets of het openbaar vervoer, verdient ook aandacht.*

*Welke methode werd voor de studie gebruikt? Wat zijn de resultaten? Bepaalde conclusies zijn verrassend. Op sommige verkeersassen neemt het inkomende verkeer toe, terwijl er minder uitgaand verkeer is. Hoe verklaart u dat?*

*Welke technologie gebruikt men voor de tellingen? Hoe worden die gegevens verzameld? Welke gegevens werden verzameld? Wordt er rekening gehouden met het aantal passagiers en het soort voertuigen?*

*Is het mogelijk om voor een specifieke periode het aantal voertuigen te bepalen? Kunnen de files in kaart worden gebracht en becijferd? Worden de cijfers geïnterpreteerd door Mobiel Brussel of door een externe instantie?*

*Naar aanleiding van het debat over de eventuele invoering van een stadstol bestelde de regering een studie bij een extern bureau. Hoe verklaart u dat de pers eerder dan de regering over de studieresultaten beschikte?*

*Iedereen wil het autoverkeer en het fileprobleem terugdringen, maar de vraag is hoe. Volgens mijn fractie moeten we het idee van de stadstol verder bestuderen. Eventueel voeren we enkel een stadstol in voor het centrum van de stad, namelijk de Vijfhoek, naar het voorbeeld van Londen. De Vijfhoek wordt immers goed bediend door het openbaar vervoer en is een gebied met veel bedrijven en instellingen uit de tertiaire sector. Dat gebied kan eventueel worden uitgebreid met aangrenzende kantoorzones.*

qui veulent partager l'espace public avec les bus et les trams, et qui s'en prennent aux pauvres automobilistes.

Une analyse plus élaborée révélerait plutôt que la Région bruxelloise a connu un accroissement phénoménal de sa population, et que le Belge se déplace de plus en plus et parcourt plus de kilomètres chaque année. C'est donc un miracle si la Région bruxelloise n'est pas encore totalement à l'arrêt, eu égard à sa situation en termes de gouvernance, de prises de décision et de temps nécessaire à la mise en œuvre des décisions.

En définitive, on ne peut donc que se réjouir d'avoir pris des mesures pour partager l'espace public. Sachez par exemple qu'un bus articulé d'une longueur d'environ 18 mètres bondé représente une file de plus de 500 mètres de voitures avec un taux d'occupation de 1,2 passager ! On peut dès lors imaginer la situation si nous n'avions pas facilité le passage des bus et augmenté leur fréquence de passage.

Ces chiffres donnent lieu à des analyses différentes : on ne s'intéresse souvent qu'au tiers des gens qui se déplacent en voiture, mais leur situation ne reflète pas la mobilité en général. Deux tiers des personnes se déplacent en effet de toutes les autres façons : à pied, en transport public ou à vélo. Il ne faut donc pas que les études sur la mobilité ne tiennent compte que des seuls automobilistes !

Quels sont la méthodologie et les résultats de l'étude ? Certaines conclusions sont surprenantes. Ainsi, il apparaît que sur certains axes, le trafic entrant augmente, alors que le trafic sortant diminue. Ce genre de phénomène pose question, puisqu'il concerne des navetteurs quotidiens, résidant dans ou hors de Bruxelles. Quelle en est l'explication ?

Quelle est la technologie des dispositifs de comptage ? Quel est le mode de collecte des données ? Quel type de données ont-elles été collectées ? Le nombre de passagers et le type de véhicules sont-ils pris en considération ? En effet, une moto, un minibus et une voiture sont des réalités différentes.

Peut-on calculer le nombre de véhicules sur une période donnée ou ces chiffres permettent-ils de mesurer la congestion des artères ? Les données

*Ook het openbaar vervoer moet uiteraard worden verbeterd. Ecolo is voorstander van een Brussels expressnet en een intensiever gebruik van de Brusselse spoorweginfrastructuur.*

*Wij trekken voluit de kaart van een betere inrichting van de openbare ruimte, met meer aandacht voor de actieve weggebruiker en het openbaar vervoer. Kortom, wij willen komaf maken met de halfslachtige compromissen die in sommige gemeenten nog altijd gangbaar zijn en dringen aan op een allesomvattend mobiliteitsproject.*

*Mijnheer De Lille, er is nog heel wat werk aan de winkel in de gemeenten. Er wordt gewerkt aan een hervorming van de bevoegdheidsverdeling. Ik hoop dat er op die manier schot in de zaak komt.*

*Het is niet de bedoeling dat ook het Brussels Gewest halfslachtige compromissen uit de mouw schudt. Nemen we het voorbeeld van het kruispunt van de Adolphe Buyllaan en de Generaal Jacqueslaan, waar de verkeerssituatie op een verkeerde manier is aangepast. Als men rekening houdt met eenieders mening, is het resultaat nefast voor het openbaar vervoer, de voetgangers en de buurtbewoners, en gaat de verkeersveiligheid er bovendien op achteruit.*

*In plaats van mee te werken aan dergelijk halfslachtige compromissen, zou de Brusselse regering beter investeren in gemeenten die van goede wil zijn. Sommige Brusselse wijken zouden in dat geval het goede voorbeeld geven, terwijl andere gemeentebesturen maar de gevolgen moeten dragen van hun eigen koppigheid.*

*De cijfers over de afname van het autoverkeer moeten een stimulans zijn om nog radicalere keuzes te maken. Ondanks heel wat tegenstand hebben we kunnen vermijden dat het mobiliteitsprobleem volledig is ontspoord. Laten we de halfslachtige compromissen een halt toeroepen en laten we het voorbeeld volgen van buitenlandse steden met een ambitieus mobiliteitsbeleid.*

*(Applaus bij Ecolo)*

ont-elles été interprétées par Bruxelles Mobilité ou en externe ?

Le débat sur le péage urbain qui s'est greffé sur ces questions est alimenté par la commande d'une étude sur le sujet à un bureau privé. Comment expliquer que la presse ait disposé des données de l'étude avant le gouvernement ? Quel est le rôle de ce bureau ? Mener des études ou les diffuser ?

La diminution du trafic et de la congestion dans cette Région est un objectif que nous partageons tous. Que faire pour l'atteindre ? Mon groupe estime essentiel de continuer à étudier la question du péage urbain. Nous envisageons l'éventualité d'une zone centrale payante, à l'image de ce qui se fait à Londres. Cette zone, le Pentagone, est d'ores et déjà bien desservie en transports publics et concentre les principaux pôles d'emplois tertiaires. Nous élargirions cette zone aux zones connexes de bureaux.

À cet égard, nous souhaiterions que l'on puisse approfondir cette mesure et son étude, a fortiori parce qu'une autre étude ne présente pas exactement les mêmes chiffres que ceux avancés par Stratec en termes de rentabilité de l'instauration d'un éventuel péage urbain.

Bien sûr, il convient également d'améliorer les transports publics ! Je ne reviendrai pas ici sur la proposition que nous portons en tant qu'écologistes, qui concerne le réseau express bruxellois et l'intensification de l'utilisation et de l'exploitation du train et du rail au sein de notre Région.

Enfin, il faut poursuivre ce qui a été entamé et qui a permis de sérieusement limiter les dégâts : le partage de l'espace public, ainsi que l'amélioration des modes de déplacement actifs et des transports publics. À cette fin, il nous semble urgent que notre Région sorte de l'une des maladies qui touchent tant le fond du problème que sa gouvernance : la politique et la manie du mauvais compromis.

Ce dernier est encore à l'œuvre dans certaines communes et consiste à faire le contraire de ce qui est appliqué dans toutes les villes qui avancent dans le bon sens en matière de mobilité : avoir des projets intégrés. En France, les exemples foisonnent et on constate que les villes concernées qui peuvent nous servir d'exemples sont dirigées

tant par des partis de gauche que de droite. Nous devrions donc prendre exemple sur elles et faire preuve, exceptionnellement, d'un peu d'humilité en matière de mobilité. Il faut arrêter de penser que l'on peut mettre sur un même pied des impressions de café du commerce et des études étayées ou des exemples éprouvés.

Monsieur le secrétaire d'État, il y a un sérieux travail à opérer à l'égard des communes. Nous sommes en plein travail de réforme institutionnelle afin que les choses bougent de ce côté-là, mais il ne faudrait pas que la Région s'allie à ce mauvais compromis.

Prenons l'exemple du carrefour de l'avenue Adolphe Buyl et du boulevard Général Jacques, qui constitue un nœud de mobilité pour de nombreux usagers des transports publics, pour les cyclistes et les piétons. C'est exactement ce qu'il ne faut pas faire et ce qui nous empêche de passer d'une situation non dramatique à une situation souhaitable. Le mauvais compromis consiste à prendre l'avis d'un peu tout le monde, à considérer que tous les points de vue se valent et à retravailler l'accord une fois qu'il a été trouvé. Et tant pis si ce sera moins bien pour les transports publics, les piétons et la qualité de vie des riverains !

Tant pis également pour la sécurité routière ! Nous allons bricoler un petit test, grâce auquel nous pourrions enterrer le projet !

Je m'inquiète et je me demande si notre Région ne doit pas décider, plutôt que de continuer à investir dans de mauvais projets qui sont le fruit de mauvais compromis, d'investir là où il y a de la bonne volonté. Au sein de la Région, il y aura peut-être des quartiers exemplaires, pendant que d'autres s'enfermeront dans un mouvement à reculons et seront responsables de la situation qu'ils auront créée.

Les chiffres que nous avons analysés aujourd'hui doivent nous inciter à être plus radicaux en matière de partage de l'espace public. Nous avons évité la catastrophe, malgré une série de résistances. Aujourd'hui, nous voulons tendre vers ce qui est souhaitable. Cela nécessite d'arrêter les compromis boiteux et d'aller de l'avant. Allez voir ce qui fonctionne à l'étranger et arrêtez de dire qu'à Bruxelles, ce n'est pas la même chose et qu'on ne peut pas le faire !

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Pivin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Philippe Pivin** (*in het Frans*).- *In elke studie haalt het Brussels Gewest de voorbije jaren de top drie van meest gestremde steden. Sinds het begin van de regeerperiode komt de situatie jaarlijks ter sprake.*

*Ik heb enkele eenvoudige vragen die steeds terugkeren. Hoe komt het dat de resultaten zo tegenvallen en wat gaat u eraan doen? Wanneer worden de wegen aangepast? Hoe zit het met de ontwikkeling van het openbaar vervoer en de overstapparkings aan de rand van het gewest?*

*Sinds 2009 herhaalt u dat u het niet eens bent met de statistieken. Ik heb er tevergeefs op aangedrongen dat u in de media uw afwijzing van de cijfers zou verklaren en zo het Brusselse imago zou verdedigen.*

*Toen ik u vorig jaar om de filecijfers voor Brussel verzocht, antwoordde u dat er om de vijf jaar een telling gebeurt, dat de volgende voor eind 2013 was en dat de resultaten in 2014 bekend zouden zijn. Toen wist ik dat u het probleem niet ernstig aanpakt. U voert een beleid en zegt dat de resultaten pas tegen het einde van de regeerperiode bekend zullen zijn.*

*Ik som even de maatregelen op die u hebt doorgevoerd. Het aantal parkeerplaatsen langs de openbare weg werd met 16% verminderd. Het aantal ondergrondse parkeerplaatsen in nieuwe gebouwen werd beperkt. De parkeerplaatsen die niet langs de openbare weg liggen, werden beperkt en belast. Er werden onbeschermd en dus gevaarlijke fietspaden afgelijnd op autostraken.*

*Dat alles hebt u gedaan in afwachting van een GEN dat ten vroegste in 2018 operationeel zal zijn.*

*U weet beter dan ik hoe we in de buitengewone situatie beland zijn die u zo mooi beschreven hebt in de media: er is over het algemeen minder verkeer en er zijn meer fietsers in Brussel. Fantastisch allemaal, maar misschien is de stijging van het aantal fietsers wel de oorzaak van het groeiende aantal files en de langere trajecttijden in het gewest?*

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Pivin pour son interpellation jointe.

**M. Philippe Pivin.**- Vous savez combien j'ai pu vous interpellé, ces cinq dernières années, sur la congestion de la circulation routière dans notre Région, sur les études internationales réalisées à ce sujet, sur notre image et donc aussi notre attractivité bien écornée par ces résultats. La Région bruxelloise se retrouve dans les médias belges, européens et internationaux, à chaque étude, parmi les trois villes les plus embouteillées.

Chaque année depuis le début de la législature - et encore en juin et décembre 2012, en février et juin 2013, lors de chaque interpellation -, nous avons pu débattre de cette situation. Mes questions étaient simples et constantes :

- comment expliquez-vous des résultats aussi médiocres et quelles sont les mesures prises pour juguler cette situation ?

- à quand un aménagement routier adapté ?

- qu'en est-il du développement des transports en commun et des parkings de dissuasion, aux entrées de notre Région et sur son territoire ?

À chaque fois, depuis 2009, vous me dites ne pas être d'accord avec ces statistiques, mais rien de plus. Je vous ai demandé de manière insistante d'aller plaider, au moins, l'image bruxelloise dans les médias en expliquant pourquoi vous n'étiez pas d'accord avec ces études internationales. En vain.

L'année dernière, encore, lorsque je vous ai demandé quelles étaient vos données chiffrées sur la congestion routière bruxelloise, vous m'avez répondu : "Un comptage est réalisé tous les cinq ans et le prochain sera réalisé fin 2013 avec des résultats en 2014." J'ai alors eu la certitude que votre gestion n'était pas rigoureuse. En effet, vous mettiez des politiques en place en annonçant qu'il faudrait attendre la fin de la législature pour en connaître les résultats.

Quelles ont été ces mesures ?

- la diminution de 16% du stationnement en voirie sur l'ensemble du territoire régional ;

*Alle gekheid op een stokje, ik vind het jammer dat de staatssecretaris de resultaten van de tellingen trots uit de doeken doet in de pers, terwijl een aantal parlementsleden hem meermaals gevraagd heb naar de resultaten van de vijfjaarlijkse telling.*

*Om het debat te stofferen, verwijs ik naar een studie van Dedicated voor de Belgische federatie van de auto- en tweewielerindustrie (Febiac) die aangeeft dat hoewel 70% van de Brusselaars bereid is de auto minder vaak te gebruiken, dat niet uit milieubewustzijn is. De auteur schrijft dat "Brusselaars de auto laten staan omdat ze daartoe door de files gedwongen worden. De verplaatsingssnelheid in Vlaanderen en Wallonië is sinds 2002 dezelfde gebleven, terwijl ze in Brussel gedaald is van 30 naar 22 km/u." Misschien zult u die studie opnieuw weerleggen, net zoals u dat met de voorgaande gedaan hebt.*

*Aan welke instantie hebt u de opdracht voor de verkeersmeting toevertrouwd? Hoe zit het met de cartografie die in uw plan 2011-2020 staat?*

*Wat zijn de precieze resultaten en de methodologie van de telling: uren, transitverkeer, lokaal verkeer, plaatsing van de telpunten, verdeling tussen hoofd- en secundaire wegen en tussen gemeente- en gewestwegen? Welke zijn de wetenschappelijke conclusies?*

*Nu het aanbod van het openbaar vervoer eens te meer gedaald is, nu blijkt dat ondernemers het moeilijk hebben om personeel te vinden en de kosten van de files stijgen, zou ik van u willen horen dat u het voortaan over een andere boeg gooit. U hoeft daarom niet volledig op de auto in te zetten, maar wel op een grondige hervorming van het mobiliteitsbeleid, door samen te werken met de verantwoordelijken voor ruimtelijke ordening, economische ontwikkeling, stedenbouw en openbare werken.*

*In plaats van twintigjarenplannen uit te werken, zou u beter maatregelen nemen op korte en middellange termijn.*

*Hoe radicaal de veranderingen in de drie volgende maanden ook mogen zijn, ze zullen nooit de vergissingen van de voorbije vijf jaar kunnen uitwissen. De MR wil niet dat in 2019 opnieuw blijkt dat het mobiliteitsbeleid op een mislukking is uitgedraaid. Ook de voormalige minister-president heeft die vrees geuit.*

- la limitation des parkings souterrains dans les nouveaux immeubles d'habitation ;

- la réduction et la taxation des parkings hors voirie avec votre Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie (Cobrace) que je qualifierais d'anti-entreprises et qui doit encore faire ses preuves en matière environnementale ;

- la création de tracés au sol, sans autre sécurisation, pour les cyclistes sur les bandes de circulation automobile. L'idéologie se peint, mais les cyclistes s'en plaignent, car leur sécurité n'est pas assurée.

Tout cela en espérant un RER en 2018, au mieux. À moins que ce ne soit un péage urbain à 12 euros, même si je suis heureux d'apprendre que vous n'y êtes pas favorable.

Je m'arrête là. Vous connaissez mieux que moi cette décision qui nous amène aujourd'hui à cette formidable situation que vous avez si joliment décrite dans les médias de notre pays : le trafic baisse en Région bruxelloise. Victoire ! Victoire, on a moins de tout et plus de vélos. C'est formidable, mais peut-être faudrait-il alors nous expliquer si c'est parce qu'il y a plus de vélos que les embouteillages continuent d'augmenter ou que les temps de parcours sont chaque année plus longs dans notre Région.

Mais ceci est un clin d'œil que j'adresse au secrétaire d'État. En tous les cas, je regrette qu'il ait préféré pavoiser dans la presse pour présenter les résultats de ce comptage routier, alors que je lui avais demandé à plusieurs reprises - et d'autres collègues avec moi en commission de l'Infrastructure - les résultats de ce comptage quinquennal pour apporter une réflexion intéressante et un débat parlementaire sérieux.

Pour alimenter cette réflexion, je reprendrai une étude de Dedicated pour la Fédération belge de l'industrie automobile et du cycle (Febiac), effectuée cette semaine ou la semaine dernière et qui indique que si près de 70% des Bruxellois se déclarent disposés à réduire leur utilisation de la voiture, cela ne s'explique pas par une sensibilité plus importante à l'écologie. Selon l'auteur, "les Bruxellois délaissent la voiture parce qu'ils sont contraints de le faire à cause des embouteillages. Alors que les vitesses de déplacement sont restées identiques en Flandre et en Wallonie par rapport à

*(Applaus)*

2002, on est passé à Bruxelles de 30km/h à 22km/h en 2013."

Mais peut-être allez-vous aussi réfuter cette étude, comme les précédentes.

Quel service a été chargé de ce dernier comptage routier ?

Où en est la mission de la cartographie définie dans votre plan 2011-2020 ?

Quels sont les résultats précis et les méthodologies de ce comptage : horaires, trafic de transit, trafic intérieur, emplacement des points de comptage, ventilation entre artères et routes secondaires comme entre voiries communales et voiries régionales ? Quelles sont les conclusions scientifiques, au-delà du satisfecit politique ?

À l'heure où les transports en commun ont encore connu une baisse de leur fréquentation commerciale, à l'heure où les entrepreneurs et les fédérations professionnelles telles que Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI), Agora et d'autres confirment les difficultés d'embaucher à Bruxelles et le coût des embouteillages, j'aimerais que vous nous rassuriez et nous indiquiez que vous allez changer d'orientation dès maintenant. Non pas pour le tout à la voiture : celui qui dirait cela ne vit ni dans son temps, ni avec son temps. Mais pour engager une véritable réforme de la politique de mobilité, et ce, de façon transversale, en collaboration avec les politiques d'aménagement du territoire, du développement économique, de l'urbanisme et des travaux publics régionaux.

Plutôt que de dresser des plans à une échéance de 20 ans, prenez des mesures à court et à moyen terme. Dans 20 ans, vous serez peut-être encore là, mais certainement pas moi !

Aucun changement qui interviendrait dans les trois prochains mois, aussi radical soit-il, ne permettra de réparer les erreurs commises au cours de ces cinq dernières années. M. le secrétaire d'État, le Mouvement réformateur souhaite que la politique de mobilité en Région bruxelloise ne débouche pas, en 2019, sur un nouveau constat d'échec. Et ce n'est pas le MR qui émet cette appréciation négative, mais bien le précédent ministre-président.

*(Applaudissements)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de toegevoegde interpellatie van de heer Hervé Doyen geacht te zijn ingetrokken.

De heer Ikazban heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Jamal Ikazban (in het Frans).-** *Het autoverkeer is tussen 2003 en 2013 met 7% gedaald, ondanks de stijging van de bevolking met 16%. Dat is uitstekend nieuws en wijst erop dat we nog steeds op koers liggen voor de verwezenlijking van de doelstellingen van het Iris 2-plan, met name een vermindering van het autoverkeer met 20% tussen 2001 en 2018.*

*Vreemd genoeg zijn de files in Brussel niet verminderd, wel integendeel. U verklaart dat doordat er minder plaats is voor de auto's en er meer fietspaden en eigen beddingen voor het openbaar vervoer zijn gekomen.*

*Zijn 300 meetpunten voldoende om betrouwbare cijfers op te leveren? Is de mobiliteit tussen 2003 en 2013 veranderd, bijvoorbeeld doordat autochauffeurs voor andere wegen kiezen? Kunnen wij het volledige verslag van Mobiel Brussel krijgen, met een lijst van de meetpunten?*

*Hoe probeert de regering het autoverkeer nog sterker te doen afnemen? Hoe zit het met de ontradingsparkings aan de rand van het gewest? De komende maanden zou 80% van het GEN in gebruik worden genomen en treedt ook het Goederenvervoerplan in werking. Zal dat voor minder autoverkeer zorgen?*

**Mme la présidente.-** En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation jointe de M. Hervé Doyen est considérée comme retirée.

La parole est à M. Ikazban pour son interpellation jointe.

**M. Jamal Ikazban.-** À la suite de mes collègues, je vous interpelle sur vos derniers chiffres en matière de mobilité à Bruxelles. Le trafic automobile a donc diminué de 7% entre 2003 et 2013. Nous ne pouvons que nous réjouir de cette diminution importante, et ce, malgré l'augmentation de la population (16% sur le même laps de temps), et donc, du nombre potentiel de conducteurs supplémentaires.

Cette diminution serait due aux politiques menées pour équilibrer la présence des différents modes de transport. Les objectifs du Plan Iris 2, soit une réduction de 20% du trafic automobile en 2018 par rapport à 2001, sont donc poursuivis par ces chiffres rassurants.

Cependant, Monsieur le secrétaire d'État, tous vos amis qui conduisent à Bruxelles vous ont certainement signalé que les files d'automobiles, elles, n'ont pas diminué. Elles sont toujours tout aussi présentes, si pas plus, en Région bruxelloise.

Vous expliquez ceci par la réduction des espaces disponibles pour les voitures, à la faveur des sites propres pour les transports en commun ou de la mise en place des pistes cyclables. Les politiques de mobilité menées sont donc bénéfiques pour l'ensemble de la population. Lutter contre la congestion automobile est la priorité pour les deux prochaines années.

En ce qui concerne le comptage, les 300 points sont-ils suffisants pour établir des chiffres corrects ? La mobilité a-t-elle évolué entre 2003 et 2013, par exemple avec le passage des automobiles sur des artères différentes ? À ce propos, pouvons-nous disposer du rapport de Bruxelles Mobilité et des différents lieux de pointage ?

Quelles politiques le gouvernement bruxellois défend-il pour accélérer le processus de diminution du trafic automobile ? Qu'en est-il des parkings de dissuasion en dehors de la Région ? La mise en service de 80% du RER dans les mois à venir, ainsi que le Plan transport de marchandises, vont-ils



*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

**Mevrouw Carla Dejonghe.**- Verschillende collega's zeiden al dat de daling van het autoverkeer met 7% over tien jaar in schril contrast staat met het feit dat Brussel al jaren dé filehoofdstad van Europa is. Dat is een onderscheiding waar we allesbehalve trots op hoeven te zijn. Het levert het Brussels Gewest niet alleen enorme economische verliezen op, maar stilstaand verkeer met een hoge uitstoot is ook vanuit ecologisch oogpunt een zeer slechte zaak.

Het cijfer van 7% roept dan ook onmiddellijk de vraag op welke onderzoeksmethodiek er werd gebruikt. Mobiel Brussel zou zich hebben gebaseerd op driehonderd met camera's uitgeruste telpunten. Op welke plaatsen bevinden die telpunten zich? Een verkeersspecialist van de Universiteit Saint-Louis merkte op dat zij zich bijna niet op de in- en uitgaande wegen in Brussel bevinden. Volgens welke criteria werden de locaties van de telpunten van Mobiel Brussel bepaald?

Verschillende cijfers tonen aan dat het aantal gereden kilometers in Brussel, zeker bij pendelaars, in tien jaar tijd aanzienlijk is gestegen. De steeds toenemende vervoerscijfers van de MIVB tonen nochtans aan dat het openbaar vervoer voor steeds meer mensen een bewuste keuze wordt en dat is een zeer goede zaak. De verbindingen van het openbaar vervoer blijken echter voor heel wat pendelaars niet aantrekkelijk genoeg om de wagen aan de kant te laten staan. Daarom moeten we volop blijven inzetten op echte alternatieven voor de wagen, namelijk een verdubbeling van het metronetwerk in combinatie met bijkomende overstapparkings in de Rand rond Brussel.

De verschillende infrastructuuringsrepen van de afgelopen jaren, zoals busbanen, wegversmallingen, het verminderen van rijstroken, enzovoort, hebben ongetwijfeld hun invloed gehad op het aantal auto's op de baan, maar helaas ook op de files. Zoals u zelf gezegd hebt, is er meer plaats vrijgemaakt voor het openbaar vervoer en de fietsers, en minder voor de

permettre une diminution du trafic automobile ?

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Dejonghe.

**Mme Carla Dejonghe** (en néerlandais).- *La diminution de 7% en dix ans du trafic automobile contraste fortement avec le fait que Bruxelles figure depuis des années en tête des villes européennes les plus embouteillées. Cette situation génère non seulement d'énormes pertes économiques, mais également des problèmes environnementaux.*

*La question se pose de la méthodologie de recherche utilisée pour aboutir au chiffre de 7%. Bruxelles Mobilité se serait basée sur 300 points de comptage équipés de caméras. Quel était l'emplacement de ceux-ci ? Quels sont les critères qui ont présidé à leur répartition ?*

*Diverses sources chiffrées démontrent que le nombre de kilomètres parcourus à Bruxelles a considérablement augmenté en dix ans. Parallèlement, de plus en plus de personnes optent pour le transport public, ce qui est une excellente chose. Cependant, la desserte en transports en commun ne semble pas suffisamment attractive pour inciter de nombreux navetteurs à renoncer à leur voiture. Nous n'y parviendrons qu'à travers un doublement de la capacité du réseau de métro et l'aménagement de parkings de dissuasion supplémentaires en périphérie bruxelloise.*

*Les travaux exécutés ces dernières années en vue d'améliorer l'infrastructure ont indéniablement permis de réduire le nombre de véhicules, mais ont malheureusement aussi accentué le problème des embouteillages. Dans quelle proportion la surface de la route dévolue à la voiture a-t-elle diminué ces dernières années ?*

*L'Open Vld défend une politique de la mobilité et de l'infrastructure qui facilite les déplacements de tous les usagers, qu'ils soient cyclistes, usagers des transports en commun ou automobilistes. Ce choix nous semble le bon tant d'un point de vue économique qu'écologique.*

auto. Met hoeveel procent is de beschikbare wegoppervlakte voor het autoverkeer de laatste jaren verminderd? Voor Open Vld moet het infrastructuur-en mobiliteitsbeleid erop gericht zijn om alle verkeer, dus zowel de fietsers, het openbaar vervoer als het autoverkeer, vlotter te laten doorstromen. Dat is zowel vanuit economisch als ecologisch oogpunt de juiste keuze.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Migisha heeft het woord.

**De heer Pierre Migisha** (in het Frans).- *De daling van het autoverkeer met 7% op 10 jaar tijd, is volgens de staatssecretaris op conto te schrijven van een mentaliteitsverandering: mensen zouden meer voor andere vervoerswijzen kiezen.*

*Die mentaliteitswijzing heeft wel geen invloed gehad op de files. Dat komt doordat het gewest de wegcapaciteit heeft verminderd in het kader van het Iris 2-plan.*

*De algemene trend is gunstig en dat verheugt mij maar de cijfers waarover wij beschikken, zijn niet heel precies. Kunt u ons de volledige studie bezorgen?*

*U zegt enerzijds dat de goede cijfers mede het gevolg zijn van uw keuze om het verkeer te concentreren op de grote assen en het doorgaand verkeer uit de wijken te weren. Anderzijds zou uit de metingen net blijken dat het aantal voertuigen gedaald is op die grote assen. Hoe verklaart u die contradictie?*

*Kunt u meer details geven over de spreiding in ruimte en tijd van het verkeer over de verschillende types van wegen?*

*Is de studie vooral bedoeld om een algemeen beeld te krijgen van het verkeer in het gewest of kan ze ook dienen om plaatselijke maatregelen uit te werken?*

*Welke lessen trekt de regering uit de resultaten?*

*Er zijn stappen in de goede richting gezet, maar om automobilisten ertoe aan te zetten hun gewoonten te wijzigen, moeten wij nog meer inzetten op betrouwbare en geloofwaardige alternatieven.*

*Daarvoor zijn onder meer infrastructuurwerken nodig. De nadruk moet liggen op de voltooiing van*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Migisha.

**M. Pierre Migisha.**- M. le secrétaire d'État, je souhaitais également m'inscrire dans ce débat concernant ces chiffres indiquant une diminution de 7% de la pression automobile en 10 ans. Ces bons résultats découlent selon vous d'un changement de mentalité : la voiture serait davantage reléguée au deuxième rang, au profit des autres moyens de transport.

Cette baisse de la pression automobile est certes connue des plus avertis, mais elle a de quoi surprendre les usagers qui, eux, ne voient pas cette diminution se répercuter sur les embouteillages. Le phénomène de congestion peut s'expliquer par l'aménagement de l'espace public, à savoir le travail de la Région en vue de diminuer la capacité routière et d'atteindre les objectifs d'Iris 2.

Si les informations contenues dans les communiqués traduisent une tendance générale - dont je me réjouis, par ailleurs -, les chiffres, tels qu'ils nous sont présentés, sont lacunaires et imprécis. Ainsi, en attendant de pouvoir accéder à l'étude - j'en profite pour vous demander si elle sera disponible et dans quel délai -, je souhaiterais vous interroger plus précisément sur ses enseignements.

Entre autres, sur la répartition du trafic : d'un côté, vous avancez l'hypothèse que l'allègement du trafic est "notamment le résultat de notre politique visant à préserver certains quartiers du trafic de transit", ajoutant que la volonté du gouvernement est de "renvoyer les autos sur les grands axes de la capitale". Très bien.

Dans une autre interview, parue le même jour, il est indiqué que, sur les cinq dernières années, le nombre de voitures a diminué à seize endroits-clés, endroits-clés situés sur des grands axes de la capitale. Qu'en est-il ? Je peux bien sûr imaginer que cette contradiction s'explique par le nécessaire

*het GEN, op de aanleg van de noordelijke metrolijn, op het voeren van studies over de zuidelijke metrolijn en op de uitbreiding van het MIVB-net tot buiten Brussel.*

*Daarnaast moeten wij de openbare ruimte aanpassen ten gunste van het openbaar vervoer, de fietsers en de voetgangers, en een slimme kilometerheffing invoeren.*

*In tegenstelling tot Ecolo zijn wij sterk gekant tegen een stadstol. Brussel kan niet met Londen worden vergeleken. Beide hoofdsteden hebben een totaal ander sociologisch en sociaal-economisch profiel. Een stadstol zou de sociale cohesie onder druk zetten omdat hij de meest kwetsbare Brusselaars zou bestraffen. Een stadstol zou bovendien tot een bedrijvenvlucht kunnen leiden en de werkloosheid verhogen.*

*Wij kunnen ons niet volledig in uw visie terugvinden, maar het verheugt ons dat u beseft dat er bijkomende maatregelen nodig zijn om de doelstellingen uit het Iris 2-plan tegen 2018 te halen.*

*Welke gesprekken hebt u met uw collega's op de andere beleidsniveaus gehad om te zorgen voor een verdere daling van de autodruk?*

*(Applaus)*

travail de synthèse de la presse.

Pourriez-vous dès lors vous montrer plus précis dans les tendances de répartition du trafic entre les différents types de voiries, et ce, dans l'espace et dans le temps ?

Cette étude vise-t-elle en priorité à obtenir une vision globale du trafic dans notre Région ou permet-elle également, sur la base de chiffres affinés, de prendre des mesures qui puissent avoir des impacts localement ?

Quels en sont dès lors les enseignements principaux et quelles sont les orientations que le gouvernement a décidé de suivre en fonction des résultats ?

Mon groupe estime que nous allons dans le bon sens. Nous savons ce qu'il faut pouvoir offrir au citoyen, en particulier aux usagers de la voiture qui sont réfractaires à changer leurs habitudes. Il faut leur proposer des alternatives fiables et crédibles.

Cela passe par des projets d'infrastructures. L'accent doit porter sur la finalisation du RER, qui ne peut plus être reporté une énième fois ; sur l'accélération de la mise en œuvre du métro nord et le lancement de l'étude sur le métro sud ainsi que sur l'extension du réseau de la STIB en dehors des frontières de la Région.

Cela passe aussi par l'aménagement de l'espace public avec la multiplication des sites propres pour les transports en commun, des pistes cyclables, des aménagements pour les piétons et par des mesures plus contraignantes comme la mise en place d'une tarification kilométrique intelligente.

Contrairement au groupe Ecolo, nous sommes fermement opposés à l'instauration d'un péage urbain. Bruxelles n'est pas comparable à Londres. De nombreux experts l'ont confirmé, notamment dans ce parlement, lors d'auditions tenues dans le passé. Les deux capitales diffèrent sur les plans sociologique et socio-économique. Un péage engendrerait des soucis dans la cohésion sociale en pénalisant les Bruxellois les plus faibles. Il pourrait aussi entraîner des délocalisations et accroître le chômage.

M. le secrétaire d'État, même si nous ne partageons pas tous les aspects de votre vision dans cette matière, vos propos dans la presse montrent que

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Volgens berichten in de media blijkt uit cameratellingen dat het aantal auto's in Brussel op 10 jaar met 7% is afgenomen. Dat is zeer verheugend. Eindelijk werpt het beleid van de vorige jaren vruchten af. Ik herinner u eraan dat de regering een afname met 20% voor ogen had. We zijn op de goede weg, maar het kan natuurlijk nog beter.

Hoewel de cijfers kloppen, kwam er onmiddellijk de kritiek dat de files zijn toegenomen en dat we niet over vooruitgang kunnen spreken. Deze redenering klopt niet en daarom is het ook belangrijk dat we enkele dingen verduidelijken op basis van correcte informatie.

Het klopt dat de files niet afgenomen zijn, maar dat komt omdat er de laatste jaren werk wordt gemaakt van de vermindering van de ruimte voor de auto ten voordele van vrije tram- en busbanen en ruimte voor fietsers en voetgangers. Het zijn communicerende vaten. Waar de ruimte voorbehouden is voor andere verplaatsingswijzen, zien we deze spectaculair groeien.

Dat is ook maar normaal. Uit foto's van Brussel in de jaren dertig, veertig en vijftig blijkt heel duidelijk hoezeer de openbare ruimte in de loop van de voorbije decennia in beslag is genomen door de auto. We zijn goed op weg om de openbare ruimte weer op te eisen en eerlijker te verdelen over alle transportmiddelen.

De Beldam-cijfers tonen aan dat er zich in Brussel een stevige modal shift heeft voorgedaan. Steeds meer verplaatsingen in Brussel worden te voet, met de fiets of het openbaar vervoer afgelegd en steeds minder met de wagen.

vous êtes conscient de l'importance de prendre ces mesures supplémentaires pour atteindre les objectifs d'Iris 2 en 2018.

Quels contacts avez-vous pris et quelles actions avez-vous menées dernièrement, en collaboration avec vos homologues dans les autres niveaux de pouvoir, pour contribuer encore davantage à réduire la pression automobile dans les années qui viennent ?

*(Applaudissements)*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais).*- *La baisse de 7% du nombre de voitures à Bruxelles démontre que la politique menée porte ses fruits, même s'il reste encore du chemin à parcourir.*

*Même si le nombre de véhicules est en recul, d'aucuns critiquent les embouteillages plus importants et estiment qu'on ne peut dès lors parler d'un progrès. Ce raisonnement ne tient pourtant pas la route.*

*Si les files n'ont pas diminué, c'est parce que ces dernières années, la voiture a dû céder du terrain sur les voiries aux bus, trams, cyclistes et piétons. Il s'agit d'un phénomène de vases communicants. Mais nous sommes en bonne voie de mieux redistribuer l'espace public entre les différents modes de transport, en détrônant la voiture.*

*Les chiffres de Beldam révèlent un fort report modal, au détriment de la voiture. Nous avons ceci dit encore du pain sur la planche. Ainsi, une étude récente de Touring et de la Febiac montre que le nombre de déplacements à Bruxelles s'est accru ces dix dernières années, essentiellement s'agissant des loisirs et moins de la navette.*

*Le Bruxellois est plus mobile désormais et opte pour un déplacement durable. Ce n'est qu'un premier pas dans la bonne direction afin d'atteindre les 20% de voitures en moins, objectif soutenu par l'ensemble des partis de la majorité.*

*Ce gouvernement a beau avoir déjà pris des initiatives, nous constatons trop souvent que nous ramons à contre-courant vis-à-vis d'autres niveaux de pouvoir.*

We zijn er echter nog niet. Een recente enquête van Touring en Febiac toont aan dat het aantal verplaatsingen in Brussel de laatste tien jaar is toegenomen. Als ik het goed voorheb, betreft het niet zozeer woon-werkverkeer, maar verplaatsingen voor hobby's en dergelijke. De studie vermeldt echter ook dat van alle Belgen de Brusselaars het meest bereid zijn om de auto te laten staan.

De Brusselaar is mobieler geworden maar verplaatst zich steeds vaker op duurzame wijze. Dat is echter slechts een eerste stap in de goede richting: de doelstelling van 20% minder wagens werd immers door alle regeringspartijen goedgekeurd.

Deze regering heeft heel wat initiatieven genomen, die stilaan vruchten afwerpen. Al te vaak merken we echter dat we tegen de stroom inroeien. Ik verwijs hierbij in de eerste plaats naar de andere overheden in dit land.

Denken we maar aan het probleem van de bedrijfs-wagens. Uit tal van Europese studies blijkt dat het fileprobleem grotendeels te wijten is aan bedrijfs-wagens. Geen enkel land telt er zoveel als België: op een willekeurige werkdag is één op de twee wagens op de Brusselse Ring een bedrijfswagen.

Bijna de helft van alle nieuwe auto's die worden ingeschreven, staat op naam van een bedrijf. Het totale wagenpark in België telt 5 miljoen personen-wagens, waarvan 1,1 miljoen bedrijfswagens. Een kwart van de werknemers heeft een bedrijfswagen. Hier vallen uiteraard ook taxi's onder, evenals wagens die men beroepshalve nodig heeft, maar een groot deel ervan zijn de zogenoemde 'salaris-wagens'. Werkgevers bieden hun werknemers een auto aan in ruil voor loon, en creëren op die manier een enorm mobiliteitsprobleem.

Als enige Belgische stad met een grote aantrekkingspool is Brussel hiervan het slachtoffer. Zolang de federale overheid haar beleid niet aanpast, is het voor Brussel dweilen met de kraan open.

Zelfs de OESO vroeg zich onlangs in een rapport over mobiliteit in België af waarom elke vorm van vervoer, ook de meest niet-duurzame verplaatsingen, in dit land worden gesubsidieerd.

Jens Hoj, de België-specialist van de OESO, zei onlangs in het Vlaams Parlement dat België heel onoordeelkundig omspringt met het budget voor

*En témoigne la place des voitures de société dans le parc automobile belge : 1,1 million sur 5 millions d'automobiles. De nombreuses études européennes leur attribuent une grande partie des embouteillages en Belgique. Tant que le gouvernement fédéral n'adaptera pas sa politique fiscale en la matière, Bruxelles continuera, impuissante, à subir cette congestion au quotidien.*

*Même l'OCDE se demande pourquoi la Belgique continue à subventionner tous les modes de transport, même les moins durables.*

*De plus, l'OCDE ne comprend pas que la Belgique souhaite encore créer davantage de place sur les routes pour la voiture, décochant ainsi au passage une flèche à l'encontre du gouvernement flamand qui continue à miser sur un élargissement du ring. Cette solution du passé va une fois de plus nuire à notre Région.*

*Groen veut que l'on mise encore davantage sur d'autres modes de transport. Que prévoit encore le gouvernement d'ici la fin de la législature ?*

*Que veut-il faire afin de convaincre les autres niveaux de pouvoir que leurs décisions ont un impact négatif sur Bruxelles et l'ensemble du pays ? Où en sont les négociations avec la SNCB ?*

*(Applaudissements)*

mobiliteit. De OESO heeft ook een vernietigend oordeel over de honger naar extra auto-infrastructuur. Dat is vooral een vingerwijzing voor de Vlaamse regering, die blijft inzetten op de verbreding van de Brusselse Ring als oplossing voor de mobiliteit, terwijl dat een oplossing is uit het verleden, met zeer hoge maatschappelijke kosten en bijzonder weinig baten. Vlaanderen creëert haar eigen files en eens te meer is Brussel daarvan het slachtoffer.

Groen vraagt om nog meer in te zetten op alternatieve vormen van vervoer, zoals stappen, fietsen of openbaar vervoer. Wat heeft de regering nog in petto voor de laatste maanden van deze regeerperiode?

De andere gewesten en de federale overheid bepalen mee op welke manier onze mobiliteitsstromen worden georganiseerd. Welke maatregelen zal de Brusselse regering nog nemen om enerzijds de autodruk nog verder te verminderen en anderzijds om de andere overheden ervan te overtuigen dat hun beleid op heel wat vlakken nefast is voor Brussel en voor heel België?

Hoe ver staan de onderhandelingen met de NMBS? Die maatschappij heeft immers ook een belangrijke rol in de ontwikkeling van het aanbod van het treinverkeer van de Rand naar Brussel en binnen Brussel.

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock** *(in het Frans).*- *U hebt onlangs een studie gepubliceerd waaruit een daling van het autoverkeer blijkt. Die resultaten lijken erop te wijzen dat de uitvoering van het Iris 2-plan de goede richting uitgaat, maar de studie is niet volledig. De tellingen gebeurden slechts op enkele plaatsen met druk autoverkeer, zonder bijzondere aandacht voor de invalswegen. Bovendien is het aantal ingeschreven voertuigen sinds 2013 constant gestegen.*

*Op welke wetenschappelijke gegevens baseert u uw stelling dat het verkeer in Brussel in zijn geheel is gedaald, en niet enkel het verkeer op bepaalde plaatsen? Hoe weet u dat het verkeer zich niet naar de omliggende straten heeft verplaatst?*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**- Vous avez récemment publié une étude concluant à la diminution du trafic automobile. Ses résultats semblent corroborer une partie des objectifs de votre Plan Iris 2. À sa lecture, il nous apparaît cependant que l'étude est non exhaustive, et donc sujette à caution. En effet, les comptages ne concernent que quelques points de passage importants du trafic intrabruellois.

Par ailleurs, nous n'avons pas lu que des comptages aux entrées de ville aient fait l'objet d'une attention particulière. En outre, depuis 2003, le nombre d'immatriculations n'a cessé d'augmenter.

Sur quelles données scientifiques vous basez-vous pour affirmer que le trafic intrabruellois, et non le

*Wat was het exacte voorwerp van de tellingen? Werd dezelfde methodologie gebruikt als bij de vorige tellingen? Over welke periode vonden de tellingen plaats en wanneer precies? Is er rekening gehouden met de vakantieperiodes? Hoeveel heeft de studie gekost?*

*Zolang u geen ambitieus openbaarvervoerbeleid voert, met name op het vlak van de metro, zal de autodruk blijven stijgen.*

*De voorbije tien jaar is de Brusselse bevolking met 200.000 inwoners toegenomen en is het aantal werknemers van 600.000 tot 650.000 personen gestegen. Ook het aantal auto's is gestegen, maar tegelijkertijd hebt u het aantal rijstroken vermindert.*

*U hebt een aantal ambitieuze projecten verwezenlijkt. Zo werd op de Rooseveltlaan en de Albertlaan de helft van de ruimte voor fietspaden voorbehouden. Ik woon in de buurt van de Albertlaan en zie bijna nooit fietsers op dat fietspad, terwijl het autoverkeer er de hele dag vastzit. Dat kan toch niet de bedoeling zijn.*

*(Opmerkingen van de heer Alain Maron)*

*Er is duidelijk een probleem. Kunt u ons de studie over het gebruik van die nieuwe fietspaden bezorgen?*

*Volgens de website van de MIVB omvat het beste traject voor iemand die 's avonds het openbaar vervoer neemt van Ukkel naar het stadscentrum drie overstappen en duurt het traject ongeveer een uur. Dat is tweemaal zo lang als met de wagen. Bovendien zou de CO<sub>2</sub>-uitstoot met het openbaar vervoer hoger liggen dan met de wagen.*

*Het is hoog tijd dat u uw beleid bijstuurt om ervoor te zorgen dat bepaalde gemeenten zoals Ukkel correct met het openbaar vervoer worden bediend.*

*(Applaus bij het FDF)*

trafic mesuré aux endroits, est en baisse ? N'y a-t-il pas eu des reports sur les voiries adjacentes ? Disposez-vous d'autres données scientifiques que celles qui ont fait l'objet de votre communication ?

Pouvez-vous nous communiquer l'objet de mission exacte sur la base duquel a été conclu le contrat d'étude et de mesurages ? Quelles sont les conditions exactes des opérations de comptage, en comparaison avec les comptages précédents ?

Nous souhaiterions également connaître le descriptif des comptages en termes d'heures, de références et de temps, tout en tenant compte des périodes de vacances. Pouvez-vous nous renseigner sur le coût d'une telle étude, et surtout nous la transmettre ?

Par ailleurs, j'aimerais que nous cessions d'opposer les usagers entre eux. Il me semble que tant que vous ne développerez pas de politique ambitieuse de transports en commun, et en particulier le métro, vous ne ferez qu'augmenter la pression automobile.

Quelque 200.000 personnes supplémentaires vivent depuis une dizaine d'années dans notre Région. De même, nous sommes passés de 600.000 à 650.000 travailleurs. Si 50% de ceux-ci se rendent au travail en voiture, cela équivaut à 300.000 véhicules. Même si, demain, seuls 45% de ces 650.000 travailleurs se déplacent en voiture, le nombre de voitures sera identique !

Il y a là une équation qu'il nous faut résoudre. Le nombre de travailleurs et de véhicules augmente, comme l'indique le document relatif aux immatriculations. Parallèlement, vous réduisez le nombre de bandes de circulation.

Certes, des projets ambitieux ont été mis en place. Que ce soit avenue Roosevelt ou avenue Albert, la moitié de l'espace urbain n'en a pas moins été sacrifié au profit de pistes cyclables. J'habite non loin de l'avenue Albert et il est frappant de constater que si peu de cyclistes, voire aucun, ne l'empruntent, alors qu'elle est encombrée par un flux constant et des embouteillages le matin et le soir.

Il y a vraisemblablement là une opposition entre les usagers dits faibles et les usagers qui ne sont pas pris en compte.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.**- Goed nieuws voor de Brusselse mobiliteit, verklaarde u een tijdje geleden, mijnheer de staatssecretaris. Dat bericht was verrassend, voor u misschien, maar zeker voor mij en heel wat Brusselaars. Immers, de indruk leeft dat het helemaal niet goed gaat met de Brusselse mobiliteit. Het lijkt erop dat het autoverkeer toeneemt en dat er te weinig ruimte is voor fietsers, voetgangers en openbaar vervoer. Daar zult u ongetwijfeld akkoord mee gaan.

Overigens is het meer dan een indruk: Brussel staat als een van de meest filegevoelige steden in de top 10 van Europa en gisteren nog vernamen we dat de gemiddelde snelheid van het bus- en tramvervoer de voorbije drie jaar stelselmatig is afgenomen. Dat is contradictorisch, want het betekent dat de bus vaker vaststaat in het verkeer en er dus meer verkeer is, terwijl u minder verkeer meet.

Mijn eerste vragen betreffen daarom de methodologie. Mevrouw Delforge heeft in dat verband

*(Remarques de M. Alain Maron)*

Il serait intéressant que vous nous communiquiez l'étude portant sur l'utilisation de ces fameuses nouvelles pistes cyclables, car il y a manifestement un souci sur ce point.

En consultant le site de la STIB pour identifier le meilleur trajet en soirée entre une adresse à Uccle et le centre-ville, le résultat propose trois ruptures de charge, avec une durée de trajet estimée à une heure, soit le double du temps pris par la voiture et le double de CO<sub>2</sub>, puisque le site de la STIB calcule votre empreinte écologique pour chaque trajet de ses véhicules.

Le soir, d'après le site de la STIB, le taux de CO<sub>2</sub> du parcours en transport en commun est supérieur à celui d'une voiture pour se rendre dans le centre. Je suis un peu sceptique sur ce point.

La politique que vous menez mériterait d'être ajustée, afin de résoudre des problèmes historiques de certaines communes, telles qu'Uccle, qui ne sont pas correctement desservies en transport en commun.

*(Applaudissements sur les bancs des FDF)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme** *(en néerlandais).*- *M. le secrétaire d'État, malgré votre optimisme, le sentiment général est plutôt que la mobilité bruxelloise ne se porte pas bien du tout. La circulation automobile semble augmenter et l'espace réservé aux cyclistes, aux piétons et aux transports publics est trop restreint.*

*Bruxelles est l'un des dix villes les plus encombrées d'Europe et ces trois dernières années, la vitesse moyenne des bus et des trams a diminué. Ce constat est en contradiction avec ce que vous affirmez, parce que cela signifie que le bus est plus souvent bloqué par le trafic.*

*Mes questions concernent la méthodologie, et je constate d'ailleurs qu'Ecolo est plus critique que Groen sur ce plan.*



terecht kritiek geformuleerd, in tegenstelling tot mevrouw Maes, die een heel positief verhaal ophangt. Ik zie een heel andere insteek van Ecolo dan van Groen...

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *U hebt niet goed geluisterd!*

**De heer Jef Van Damme** (*in het Frans*).- *U was behoorlijk kritisch.*

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *Alleen met betrekking tot bepaalde gemeenten, waar de sp.a overigens deel uitmaakt van de meerderheid.*

**Mevrouw Annemie Maes**.- Mijnheer Van Damme, u moet beter opletten.

**De heer Jef Van Damme** (*in het Frans*).- *Mevrouw Delforge, ik ben het met u eens: er rijzen vragen over de cijfers. Mevrouw Maes, die lid is van uw Nederlandstalige zusterpartij Groen, had geen kritiek op die cijfers.*

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *We vullen elkaar aan.*

**Mevrouw Annemie Maes**.- Ecolo en Groen zijn complementair. Dat kan je niet zeggen van de sp.a en de PS.

**De heer Jef Van Damme** (*in het Frans*).- *Dat is uw interpretatie. Ik stel vast dat u elkaar tegenspreekt.*

(*Rumeurs*)

**Mevrouw de voorzitter**.- De regering komt niet tussenbeide in dit debat, want dat is niet gepast.

De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme**.- Ik heb dus enkele vragen over de cijfers. Mevrouw Delforge merkte al op dat de cijfers over het inkomende en uitgaande verkeer sterk van elkaar verschillen. Dat is inderdaad bizar. Ik stel me ook vragen over de locaties waar het verkeer werd geteld. Volgens mij zijn die locaties goed gekozen en ik kan moeilijk beweren dat 300 telpunten belachelijk weinig is, maar u zou de meetmethode toch eens moeten toelichten.

**Mme Céline Delforge**.- Vous avez mal écouté alors !

**M. Jef Van Damme**.- Non, Mme Delforge, votre intervention était assez critique.

**Mme Céline Delforge**.- Par rapport à certaines communes, certainement, c'est vrai. C'est d'ailleurs dans des communes où le sp.a fait partie de la majorité.

**Mme Annemie Maes** (*en néerlandais*).- *M. Van Damme, vous devez être plus attentif.*

**M. Jef Van Damme**.- J'étais d'ailleurs d'accord avec Mme Delforge : des questions se posent par rapport aux chiffres présentés. Votre partenaire néerlandophone, Mme Maes, a été très positive et n'a pas évoqué ces chiffres. À ce sujet, vous vous êtes au contraire montrée particulièrement critique.

**Mme Céline Delforge**.- Nous sommes complémentaires.

**Mme Annemie Maes** (*en néerlandais*).- *Ecolo et Groen sont complémentaires, ce qui n'est pas le cas du sp.a et du PS.*

**M. Jef Van Damme**.- C'est votre interprétation. Je ne fais que constater que vous ne dites pas la même chose.

(*Rumeurs*)

**Mme la présidente**.- Le gouvernement n'intervient pas dans ce débat, ce n'est pas approprié.

La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme** (*en néerlandais*).- *À l'instar de Mme Delforge, je trouve étonnant que les chiffres du trafic entrant et sortant diffèrent fortement. Je m'interroge aussi sur les endroits où les comptages ont été effectués, mais surtout sur les méthodes de calcul.*

(*poursuivant en français*)

Pourquoi existe-t-il une différence entre le ressenti

*(verder in het Frans)*

*De resultaten van de studie stroken niet met het gevoel van de Brusselaars. Dat kan deels worden verklaard door de studie Belgium Daily Mobility (Beldam) van enkele jaren geleden.*

**Mevrouw Els Ampe.**- Mijnheer Van Damme, u kunt toch ook gewoon Nederlands spreken?

**De heer Jef Van Damme.**- Ik kan alle talen spreken die u wilt, mevrouw Ampe.

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Ampe, hier mag men vrijuit spreken.

**De heer Jef Van Damme.**- Mevrouw Ampe, ik dacht dat minister Vanhengel het tweetalig onderwijs een warm hart toedraagt en uw partij tweetaligheid wil stimuleren, maar blijkbaar vindt u het een probleem als ik in de twee talen spreek. Dat is bizar. U spreekt met gespleten tong!

De Beldamcijfers wijzen op een stabilisering van het verkeer op de gewestwegen, die sowieso hun verzadigingspunt hadden bereikt. Misschien hebben ook de files ermee te maken, want die zorgen voor een geringere doorstroming. Aan de andere kant blijft het verkeer op de gemeentewegen toenemen.

Kunnen wij dan ook concluderen dat het totale verkeersvolume in Brussel is afgenomen?

*(verder in het Frans)*

*Ik meen van niet. Het autoverkeer neemt toe op de gemeentewegen en neemt af of blijft stabiel op de gewestwegen. Daarom stroken de cijfers niet met ons buikgevoel.*

*(Rumoer)*

*(verder in het Nederlands)*

De belangrijkste vraag is natuurlijk waarom er minder verkeer is.

*(Opmerkingen van de heer Close)*

*Mijnheer Close, wellicht is er wat minder autoverkeer in uw straat, maar dat zegt niets over de situatie in het hele gewest.*

et les chiffres ? Une partie de l'explication se trouve dans l'étude Belgium Daily Mobility (Beldam) parue il y a quelques années.

**Mme Els Ampe** *(en néerlandais).*- *M. Van Damme, pourquoi ne vous exprimez-vous pas en néerlandais ?*

**M. Jef Van Damme** *(en néerlandais).*- *Je peux parler dans toutes les langues que vous voulez, Mme Ampe.*

**Mme la présidente.**- Mme Ampe, la parole est libre dans cet hémicycle.

**M. Jef Van Damme** *(en néerlandais).*- *Votre parti veut promouvoir le bilinguisme, mais vous me reprochez de le pratiquer. C'est bizarre. Vous parlez avec une langue fourchue !*

*Nous assistons à une stabilisation du trafic sur les voiries régionales, qui ont de toute façon atteint leur point de saturation. Mais par ailleurs, la circulation continue à augmenter sur les voiries communales.*

*Doit-on en conclure que le volume total du trafic a baissé à Bruxelles ?*

*(poursuivant en français)*

Je ne le crois pas. Le trafic augmente sur les voies communales, mais il baisse ou se stabilise sur les voies régionales. Cela peut expliquer la discordance entre les chiffres de Beldam et le sentiment qu'ont les Bruxellois que le trafic a augmenté. Il est exact que, sur les voiries communales, comme celles du Pentagone, la circulation est plus importante.

*(Rumeurs)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*La question essentielle est de savoir pourquoi il y a moins de trafic.*

*(Remarques de M. Close)*

Il y a sans doute moins de trafic devant votre porte, M. Close ! Si tout le monde prend sa rue comme

*(Glimlachjes)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Iedereen kijkt toch naar de verkeerssituatie in zijn eigen straat!

*(Rumoer)*

**De heer Jef Van Damme** *(in het Frans).*- De kernvraag is of de afname van het autoverkeer te danken is aan het beleid van de regering.

*(Rumoer)*

*Die daling kan ook veroorzaakt zijn door de economische crisis. En als ze dan toch de verdienste zou zijn van de regering, aan welke maatregelen is ze dan precies te danken?*

*(verder in het Nederlands)*

Welke maatregelen die tot een daling van het autoverkeer hadden kunnen leiden, heeft deze regering eigenlijk op haar palmares? Heeft zij lage-emissiezones of een stadstol ingevoerd?

*(verder in het Frans)*

*Die maatregelen waren opgenomen in het regeerakkoord, maar u hebt ze niet uitgevoerd! We hebben geen lage-emissiezones, omdat mevrouw Huytebroeck dat geen goed idee vond, en geen stadstol omdat de regering het er niet over eens werd.*

*Bovendien hebben we amper 10 km fietspad per jaar aangelegd en is parking.brussels nog maar pas van start gegaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Het bleek gisteren nog uit de cijfers: bus en tram staan vaker stil in het verkeer.

*(verder in het Frans)*

*Slechts 17% van alle buslijnen in het gewest heeft een eigen rijstrook!*

*(verder in het Nederlands)*

De doelstelling van het mobiliteitsplan was 40%,

point de repère à appliquer à l'ensemble de la Région...

*(Sourires)*

**Mme la présidente.**- Tout le monde le fait !

*(Rumeurs)*

**M. Jef Van Damme.**- La question fondamentale est la suivante : est-ce à la suite de la politique menée par ce gouvernement que le trafic a baissé ?

*(Rumeurs)*

C'est peut-être grâce à la crise économique... Mais, si c'était grâce au gouvernement, à laquelle de ses mesures devrions-nous cette diminution ?

*(poursuivant en néerlandais)*

*Quelles mesures susceptibles de réduire le trafic ce gouvernement a-t-il à son palmarès ? A-t-il introduit des zones à basse émission ou un péage urbain ?*

*(poursuivant en français)*

Ces mesures étaient inscrites dans l'accord du gouvernement et vous ne les avez pas réalisées : nous n'avons pas de zones de basse émission car Mme Huytebroeck trouvait l'idée mauvaise ; et nous n'avons pas non plus de péage urbain car le gouvernement n'est pas parvenu à un accord sur la question. Les deux ministres de la Mobilité n'y sont même pas parvenus entre eux !

Nous n'avons, en outre, réalisé que 10km de pistes cyclables par an.

Par ailleurs, l'Agence de stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale n'est en fonction que depuis cette année, donc les chiffres ne peuvent pas être les vôtres.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Selon les chiffres, les bus et les trams sont plus souvent bloqués par le trafic.*

*(poursuivant en français)*

Les bandes réservées aux bus n'occupent que 17%

maar de regering heeft daarvan nog niet de helft waargemaakt.

*(verder in het Frans)*

*Er zouden vijf tramlijnen worden aangelegd, maar u hebt er geen enkele gerealiseerd!*

*Als het verkeer afneemt, dan hebben we dat dus zeker niet aan uw structurele maatregelen te danken.*

*(verder in het Nederlands)*

Vertelt u mij eens welke realisaties tijdens deze regeerperiode de aangehaalde cijfers kunnen verklaren. Ik ben heel benieuwd. Misschien is het verkeer op de gewestwegen afgenomen, maar ik betwijfel of dat te danken is aan uw beleid.

*(Applaus bij de sp.a)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.**- Het grappige is dat de ene me verwijt dat er alleen maar verkeerde dingen gebeuren en dat de andere zegt dat er volstrekt niets is gebeurd. Als er dan toch wat gebeurd is, dan ligt het zeker niet aan ons en is het te danken aan het beleid van een vorige regering.

Tussen 2003 en 2013 is het verkeer in Brussel wel degelijk met bijna 7% gedaald. Het gaat niet over een algemene daling, maar wel degelijk om een vermindering van het autoverkeer met 7%. De metingen werden vorig jaar door Mobiel Brussel uitgevoerd en de cijfers stemmen mij om twee redenen erg tevreden.

*(verder in het Frans)*

*Eerst en vooral blijkt uit de cijfers dat het gewestelijke mobiliteitsbeleid wel degelijk werkt. Mijn beleid kadert trouwens in de doelstellingen die de voltallige meerderheid heeft onderschreven: een daling van de autodruk met 20% tussen 2001 en 2018.*

de toutes les lignes de bus de la Région !

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement n'a pas atteint la moitié de l'objectif du Plan de mobilité, qui était de 40%.*

*(poursuivant en français)*

Pour ce qui est des lignes de tram, cinq étaient prévues et vous n'en avez réalisé aucune !

Alors si l'on observe une diminution du trafic routier, on ne la doit certainement pas à vos actions, que je cherche d'ailleurs vainement ! Vous n'avez pris aucune mesure structurelle susceptible de faire la différence en termes de mobilité.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Quelles sont les réalisations de cette législature qui peuvent expliquer ces chiffres ? Le trafic a peut-être diminué, mais ce n'est pas le résultat de votre politique.*

*(Applaudissements sur les bancs du sp.a)*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille, secrétaire d'État** *(en néerlandais).*- *Entre 2003 et 2013, le trafic automobile à Bruxelles a bel et bien diminué de 7%. C'est Bruxelles Mobilité qui a effectué les comptages l'année dernière et les résultats obtenus me réjouissent pour deux raisons.*

*(poursuivant en français)*

Tout d'abord, ces chiffres démontrent que la politique régionale de mobilité fonctionne. À l'horizon 2018, nous souhaitons réduire de 20% la pression automobile dans la Région de Bruxelles-Capitale par rapport à 2001. Ce sont les objectifs fixés par l'ensemble des partenaires de la majorité.

Ces chiffres s'inscrivent dans la tendance de l'étude Belgian Daily Mobility (Beldam), ainsi que de l'étude du Centre d'information sur les médias (CIM) concernant les comportements des Bruxellois. Un changement constant de comportement y est révélé. On assiste à un transfert marqué de l'utilisation de la voiture vers les transports publics et les modes de déplacement

*De nieuwe cijfers sluiten aan bij die van de studie Belgian Daily Mobility (Beldam) en die van het Centrum voor Informatie over de Media (CIM): de Brusselaar ruilt de auto steeds vaker in voor het openbaar vervoer en actieve verplaatsingswijzen.*

*De daling van het verkeer is des te opmerkelijk gezien de bevolkingstoename en de groeiende vraag naar mobiliteit.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik ben niet de enige die dat constateert.

De tweede reden waarom ik tevreden ben over de cijfers, is dat ze aanmoedigend zijn voor de Brusselaars. Ze krijgen het signaal dat hun gedragsverandering resultaten oplevert. We zijn een gewest geworden waar de burgers hun lot in eigen handen nemen en hun gewoonten veranderen.

Het is ook een bemoedigend signaal voor alle werknemers van de gewestelijke administratie, de ambtenaren van de MIVB en de gemeenten, de burgemeesters en schepenen, en voor iedereen die aan de mobiliteit en de levenskwaliteit van het Brussels Gewest werkt. Zij worden gestimuleerd om hun inspanningen voort te zetten.

Mevrouw Maes heeft gelijk: het is onze doelstelling om het autoverkeer met 20% terug te dringen. Een daling met 7% is een goed begin, maar onze doelstelling halen we niet. We moeten nog verder gaan.

*(verder in het Frans)*

*Tevredenheid maar geen triomfalisme dus. Waarschijnlijk is de daling gedeeltelijk toe te schrijven aan externe factoren, zoals de verarming van de bevolking en de economische crisis.*

*(verder in het Nederlands)*

De positieve tendens van de voorbije jaren komt consequent naar voor in verschillende tellingen en studies. De keuzes die de huidige en de vorige regering maakten, waren de juiste. Ik heb overigens nooit ontkend dat de vorige regering een aantal beleidsmaatregelen op de rails heeft gezet. Wij hebben die gehandhaafd en, indien nodig, verbeterd. Zo is er geïnvesteerd in openbaar vervoer, werden de wijken beter beschermd en is het wegennet gereorganiseerd ten voordele van de actieve

actifs.

Toutes les données issues de différentes sources convergent pour mettre en évidence les modifications de comportement que la Région appelle de ses vœux. C'est d'autant plus remarquable que ces diminutions se produisent alors que notre population augmente, au même titre que la demande de mobilité.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je ne suis pas le seul à le constater.*

*En second lieu, si je suis satisfait de ces chiffres, c'est parce qu'ils sont encourageants pour les Bruxellois. En effet, le changement de comportement porte ses fruits.*

*C'est aussi encourageant et stimulant pour tous les travailleurs de l'administration régionale, les fonctionnaires de la STIB et des communes, les bourgmestres et échevins, et tous ceux qui œuvrent à la mobilité et à une meilleure qualité de vie en Région bruxelloise.*

*Mme Maes a raison : notre objectif est de réduire le trafic automobile de 20%. Pour ce faire, nous devons faire des efforts supplémentaires.*

*(poursuivant en français)*

Satisfaction donc, mais pas de triomphalisme, car il est probable qu'une partie de la réduction du trafic observée soit liée à des facteurs externes comme l'appauvrissement de la population et la crise économique qui affecte tant les entreprises que les ménages.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La tendance positive de ces dernières années est confirmée par différents comptages et plusieurs études. Les choix de ce gouvernement et du précédent étaient donc les bons. Des investissements ont été réalisés dans les transports publics, les quartiers ont été mieux protégés et le réseau routier a été réorganisé au bénéfice des modes de déplacement actifs.*

*Malgré nos efforts, les files subsistent. Nous ne devons pas seulement chercher à réduire le trafic automobile, mais également faire en sorte que ceux qui n'ont pas d'alternative à la voiture puissent*

vervoerswijzen.

Ondanks alle inspanningen zijn er inderdaad nog heel wat files. Het moet niet alleen onze bedoeling zijn om het autoverkeer te doen afnemen. Wij moeten er ook voor zorgen dat wie geen alternatief heeft voor de auto, zijn auto in goede omstandigheden kan gebruiken.

Tegenwoordig wordt de hele discussie overheerst door de stelling dat een daling van het autoverkeer onmogelijk kan samengaan met een stijging van de files. Een studie die met dergelijke cijfers komt aanzetten, zou niet kloppen. Het zou met de mobiliteit zelfs de verkeerde kant uitgaan, omdat er meer files zijn.

Ik wil duidelijk stellen dat de studieresultaten wel degelijk kloppen. Alleen enkele files zijn langer geworden, zoals ook uit onze tellingen blijkt. Dat is te verklaren door het gebrek aan trambeddingen en busstroken. Willen we reizigers ervan overtuigen vaker het openbaar vervoer te gebruiken, dan moeten we ervoor zorgen dat de trams en bussen een voldoende reissnelheid halen en dus op eigen trambeddingen en busstroken kunnen rijden. Ik roep de gemeenten dan ook op om samen met het Brussels Gewest werk te maken van meer busstroken. Pas wanneer een bus over de hele route gebruik kan maken van busstroken, kunnen we een optimale stiptheid garanderen en meer passagiers aantrekken. Onze bussen en trams staan nog te vaak stil in de files.

We hebben ook de wijken beter beschermd. De heer Van Damme beweert dat de gemeentewegen nu veel meer autoverkeer moeten slikken, maar de tellingen spreken dat tegen. We hebben een aantal meetpunten afgebakend en alle verplaatsingen langs die punten worden geteld, of het nu over een gemeenteweg of een gewestweg gaat. Men kan geen zinvolle vaststellingen doen over één enkele gewestweg, maar wel over de verplaatsingen langs een hele reeks meetpunten. Het is in feite onmogelijk om zich in het Brussels Gewest te verplaatsen zonder voorbij een van die meetpunten te komen.

Door de betere bescherming van de wijken creëert het verkeer er minder overlast dan vroeger. Er worden ook steeds meer zones 30 gecreëerd en er komen steeds meer lussenplannen, waardoor het sluipverkeer uit de wijken verdwijnt en via interwijkenwegen wordt omgeleid. Elk wijkcontract

*circuler dans de bonnes conditions.*

*Notre discussion est dominée par l'affirmation selon laquelle une diminution du trafic est incompatible avec une augmentation des files. Les résultats de l'étude sont pourtant corrects. Les comptages montrent que seules quelques files se sont rallongées, en raison de l'absence de site propre pour le tram et de bande pour les bus. Ces infrastructures sont nécessaires pour convaincre les usagers d'utiliser plus souvent les transports publics. J'appelle donc les communes à collaborer avec la Région pour que nous puissions garantir une ponctualité optimale et attirer davantage de passagers.*

*M. Van Damme, il est faux d'affirmer que les voiries communales doivent absorber un trafic automobile plus important, car nous avons mieux protégé les quartiers. Les comptages le démontrent et les points de comptage ont été disposés de telle sorte qu'il est impossible de se déplacer au sein de la Région sans passer devant l'un d'eux.*

*Les quartiers étant mieux protégés, les nuisances du trafic automobile y sont moins fortes que par le passé. La qualité de vie s'en trouve améliorée, notamment grâce à la création de zones 30 ou aux plans de circulation en boucle, qui dévient le trafic de transit.*

*(poursuivant en français)*

Si la pression automobile et la congestion se font sentir, c'est essentiellement sur les voiries métropolitaines et primaires. Dans leur environnement immédiat, les habitants retrouvent progressivement une qualité de vie indispensable au bien-être en ville.

Enfin, la troisième raison pour laquelle il faut se garder de tout triomphalisme est que notre objectif de réduction de la pression automobile de 20% n'est pas encore atteint et qu'il nous reste donc du pain sur la planche. Il faut donc renforcer les mesures et accélérer certains dossiers, pour ne pas laisser croire que nous nous satisfaisons de la situation actuelle, notamment en ce qui concerne la congestion.

J'en viens aux questions plus techniques des députés.

Les comptages de la campagne quinquennale sont

is daarop afgestemd. Door het verhogen van de levenskwaliteit in de Brusselse wijken neemt het verkeer dus af.

*(verder in het Frans)*

*De files doen zich vooral voor op primaire wegen. In de onmiddellijke omgeving van die wegen verbetert echter de levenskwaliteit.*

*Ik beseef wel degelijk dat de gewestelijke doelstelling om de autodruk met 20% te verminderen, nog niet gehaald is.*

*De vijfjaarlijkse tellingen worden uitgevoerd met pneumatische buizen en tellers aan de rand van de weg.*

*(verder in het Nederlands)*

Bij die telling werd geen rekening gehouden met de snelheid of het voertuigtype. Dat is technisch wel mogelijk door meerdere opstellingen, maar dan worden de meetresultaten betreffende de filevorming minder betrouwbaar, zelfs als er wordt gemeten tijdens een tijdsperiode die het spitsuur omvat.

*(verder in het Frans)*

*De meeste meetpunten registreerden permanent het aantal passages in de loop van een week. De gegevens werden door het adviesbureau verzameld en vervolgens aan Mobiël Brussel bezorgd.*

*Het verkeer werd gemeten op 300 punten, verspreid over zowel gewest- als gemeentewegen. De metingen bieden een uitstekende vergelijkingsbasis voor de evolutie van het verkeersvolume.*

*(verder in het Nederlands)*

We hebben de resultaten vergeleken met die van vijf en tien jaar geleden. Precies om dergelijke vergelijkingen mogelijk te maken, worden de meetpunten niet fundamenteel aangepast.

Mobiël Brussel staat in voor de interpretatie en analyse van de gegevens. De eerste doelstelling is om de verkeersvoluitie in cijfers te vatten. De gegevens zijn vooral interessant om een globale tendens in kaart te brengen, maar ze liggen ook aan de basis van het nieuwe, Brusselse multimodale verplaatsingsmodel dat onder andere wordt gebruikt

réalisés au moyen de tubes pneumatiques et de compteurs attachés en bordure de voiries.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La vitesse et le type de véhicule n'ont pas été pris en considération lors du comptage. Il est techniquement possible de le faire, mais cela nuit à la fiabilité des données concernant la formation d'embouteillages.*

*(poursuivant en français)*

La plupart des stations ont enregistré en continu le nombre de passages sur une période d'une semaine. Les données ont été collectées par le bureau d'études, avant d'être transmises à Bruxelles Mobilité.

La localisation des stations a été établie pour réaliser des "lignes d'écrans", des "rideaux" couvrant, par exemple, la Petite ceinture ou le canal. La mesure du trafic a été réalisée en 300 points répartis sur plusieurs types de voiries, tant métropolitaines que locales. Ces points de comptage se concentrent autour de 16 cordons et fournissent une très bonne base de comparaison pour examiner l'évolution du volume du trafic sur plusieurs années.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous avons comparé les résultats avec ceux d'il y a cinq et dix ans. C'est pour permettre de telles comparaisons que les points de mesure ne sont pas fondamentalement adaptés.*

*Bruxelles Mobilité s'occupe de l'interprétation et de l'analyse des données. Le premier objectif est de pouvoir chiffrer l'évolution du trafic, mais les données collectées sont également à la base du nouveau modèle de déplacements multimodal bruxellois, qui est notamment utilisé pour évaluer plus finement la politique en matière de trafic.*

*(poursuivant en français)*

Couplées à d'autres comptages ponctuels, ces données peuvent également être utilisées pour l'adaptation de plans de circulation, via des micro-simulations, notamment.

Nous accordons une grande importance à ce nouveau modèle bruxellois des déplacements. Il

om de gevolgen van het verkeersbeleid preciezer te evalueren.

*(verder in het Frans)*

*De gegevens kunnen ook gebruikt worden om verkeersplannen aan te passen.*

*We hechten veel belang aan het nieuwe Brusselse verplaatsingsmodel. Het biedt ons de mogelijkheid meer expertise op te bouwen en onze visie op de Brusselse mobiliteit te ontwikkelen zonder van andere gewesten of adviesbureaus af te hangen.*

*Bovendien kunnen we de gemeenten beter steunen bij de uitvoering van hun mobiliteitsplannen. Het verplaatsingsmodel staat garant voor een coherente visie naar alle betrokken partijen toe en omvat alle verplaatsingswijzen. De cijfers worden dus effectief gebruikt om mobiliteitsprojecten in het gewest uit te voeren.*

*(verder in het Nederlands)*

De administratie werkt aan een rapport op basis van de metingen, zodat de resultaten in een begrijpelijke vorm ter beschikking staan van alle belangstellenden. Ik heb begrepen dat het parlement vragende partij is. Wij zullen u de studie begin februari bezorgen.

*(verder in het Frans)*

*Mobiel Brussel gebruikt nog andere meetsystemen, zoals elektromagnetische lussen en camera's, die een permanente telling mogelijk maken.*

*Bepaalde systemen meten ook de snelheid van de voertuigen en identificeren het type voertuig, wat informatie oplevert over de snelheid in de tunnels.*

*(verder in het Nederlands)*

Momenteel installeert Mobiel Brussel een systeem om de metingen in real time te volgen. Dat is echter bijzonder kostbaar. De reikwijdte wordt daarom beperkt tot de belangrijkste verkeersassen. Overigens worden er nauwkeurige snelheidsmetingen uitgevoerd op probleempunten of in het kader van sommige projecten, zoals de fietsstraat aan de Louizalaan.

*(verder in het Frans)*

permet de développer un plus haut niveau d'expertise et une certaine autonomie dans le développement de notre vision de la mobilité bruxelloise. En effet, nous dépendons moins des recherches menées par d'autres Régions ou bureaux d'études.

Ce modèle nous permettra en outre de mieux soutenir les communes dans l'exécution de leurs plans de mobilité. Il garantit une vision cohérente à tous les acteurs de la Région comme Beliris, la STIB et les communes. Il intègre les différents modes de déplacement. Les chiffres et ceux qui suivront seront donc utilisés de manière effective pour exécuter tous les projets de mobilité dans la Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'administration établit un rapport sur la base des comptages. Nous transmettrons l'étude début février au parlement.*

*(poursuivant en français)*

D'autres dispositifs de comptage sont gérés par Bruxelles Mobilité. Il s'agit principalement de boucles électromagnétiques et de caméras.

Ces systèmes permanents offrent un comptage continu. Certains d'entre eux permettent, en outre, de mesurer la vitesse des véhicules et d'en différencier les types. C'est ainsi que des données relatives à la vitesse dans les tunnels bruxellois sont disponibles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Bruxelles Mobilité installe actuellement un système permettant de suivre les comptages en temps réel, mais en raison de son coût, son champ d'action sera limité aux principaux axes de circulation. Des mesures précises de la vitesse sont également réalisées à des endroits problématiques ou dans le cadre de certains projets spécifiques.*

*(poursuivant en français)*

M. Ikazban, vous me dites que nous allons dans le bon sens. Mmes Maes et Delforge font de même. En outre, vous insistez à raison sur le fait que nous devons continuer à offrir des alternatives crédibles et fiables aux Bruxellois et aux navetteurs.



*De heer Ikazban, mevrouw Maes en mevrouw Delforge onderstreepten zonet dat we de goede kant opgaan en dat we de Brusselaars en de pendelaars geloofwaardige en betrouwbare alternatieven moeten blijven aanbieden.*

*(verder in het Nederlands)*

Dat is inderdaad zo. Het is verkeerd om te denken dat we alleen maar het autoverkeer moeten ontmoedigen om de files te reduceren. Dat is namelijk enkel mogelijk als we ervoor zorgen dat nog minder mensen de auto gebruiken. Het zijn immers de auto's zelf die de files veroorzaken. Bepaalde gedragswijzigingen, zoals meer gedeeld autogebruik of vaker het openbaar vervoer nemen, zouden een grote invloed hebben op de files. We moeten ons geen illusies maken. Maatregelen nemen om alternatieve vervoerswijzen te bevorderen zonder te raken aan de plaats van het autoverkeer, is onmogelijk.

*(verder in het Frans)*

*In Brussel is het onmogelijk om bus- en trambanen aan te leggen zonder aan de ruimte voor de auto's te raken.*

*Wij moeten daarom meer in de kwaliteit van het openbaar vervoer investeren en een volwaardig alternatief bieden. Wij moeten ook de kwaliteit van de fietspaden verbeteren als wij onze burgers ervan willen overtuigen om de fiets te nemen.*

*Uit een enquête van Febiac en Touring naar aanleiding van het Autosalon is gebleken dat 68% van de ondervraagde Brusselaars bereid zou zijn om zijn auto vaker thuis te laten. Dat is goed nieuws, maar tegelijk een enorme uitdaging.*

*In tien jaar tijd is de MIVB erin geslaagd het aantal reizigers te verdubbelen. Overeenkomstig de beheersovereenkomst zal de MIVB haar aanbod tegen 2017 met 25% uitbreiden.*

*(verder in het Nederlands)*

De regering heeft in dat verband al een aantal belangrijke maatregelen genomen, meer bepaald de automatisering en de uitbreiding van het metro-netwerk naar het noorden. Wie klaagt dat we nog steeds geen metrolijn hebben geopend, herinner ik eraan dat in het verleden die knoop niet werd doorgehakt en er tussen de beslissing en de

*(poursuivant en néerlandais)*

*En effet, nous ne pouvons nous contenter de dissuader d'utiliser la voiture afin de réduire les embouteillages. Il faut promouvoir le covoiturage et une plus grande utilisation des transports en commun, mais aussi s'attaquer à la place de l'automobile.*

*(poursuivant en français)*

Quiconque connaît nos voiries bruxelloises sait qu'il est impossible de créer des sites propres pour les trams et les bus sans toucher à l'espace prévu pour les voitures.

Il faut donc être honnête à ce sujet et investir davantage dans la qualité de nos transports publics, pour offrir de vraies alternatives. Nous devons aussi beaucoup plus investir dans la qualité des pistes cyclables pour convaincre les gens de les utiliser.

À l'occasion du Salon de l'auto et du sondage de Febiac et Touring, j'ai lu dans la presse que 68% des Bruxellois interrogés seraient, à l'avenir, prêts à laisser davantage leur voiture au parking. Évidemment, cela me rend heureux. Quel défi pour nous !

En dix ans, la STIB a réussi à doubler le nombre de personnes transportées. Notre société de transports en commun devra augmenter son offre de 25% d'ici 2017. C'est inscrit dans son contrat de gestion.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement a déjà pris à cet égard plusieurs mesures importantes, plus précisément l'automatisation et l'extension du réseau de métro vers le nord. Nous nous attelons à l'ouverture de nouvelles lignes d'ici quelques années.*

*Maintenant que nous disposons d'un modèle multimodal, nous devons étudier l'extension du métro vers le sud et la moyenne ceinture.*

*(poursuivant en français)*

Ces grands chantiers ne produiront leur effet qu'aux alentours de 2020. Nous savons tous que nous ne pouvons pas attendre aussi longtemps !

*(poursuivant en néerlandais)*

indienstneming van een metrolijn gemakkelijk 8 tot 10 jaar zit. Wij zorgen er nu voor dat er over een aantal jaar wel nieuwe metrolijnen kunnen worden geopend.

Het nodige studiewerk is klaar en we staan nu op het punt om de knoop door te hakken over de metrolijn naar het noorden. Wij moeten, nu we over een multimodaal model beschikken, een studie aanvatten over de metrolijn naar het zuiden en de middenring. Ik ben daar alvast toe bereid.

*(verder in het Frans)*

*Die grote werven zullen echter pas rond 2020 klaar zijn. We weten allemaal dat we zo lang niet kunnen wachten!*

*(verder in het Nederlands)*

Het is dan ook belangrijk om eerst en vooral op het bovengrondse netwerk in te zetten omdat dit veel sneller gaat. Helaas stagneert de commerciële snelheid van het bovengrondse netwerk momenteel. De voorzitter van de raad van bestuur van de MIVB had groot gelijk om de gemeenten de hand te reiken en er samen werk van te maken.

De Mobiliteitsordonnantie van vorige zomer, waarvoor ik het parlement ten zeerste wil bedanken, zal er mee voor zorgen dat de relaties tussen het gewest en de gemeenten beter worden georganiseerd, zodat er een gemeenschappelijke visie groeit en we sneller aan de verwachtingen van de Brusselaars kunnen voldoen, ook in verband met het bovengrondse verkeer.

Er zijn dus momenteel een aantal problemen die we zeker moeten oplossen, maar tegelijkertijd blijft het aantal gebruikers van het openbaar vervoer stijgen.

*(verder in het Frans)*

*Mijn ervaring heeft mij doen inzien dat oplossingen voor de Brusselse mobiliteit grotendeels op het niveau van de metropolitane gemeenschap moeten worden gezocht. Daartoe zijn drie dossiers fundamenteel.*

*Ten eerste is er het GEN, waarvan ik een verwoed voorstander ben. De regering vraagt al twee jaar om de drie afgewerkte lijnen te openen. Als iedereen zijn invloed op federaal niveau doet gelden, hoeven we daarvoor niet tot 2025 te*

*Il faut avant tout se concentrer sur le réseau en surface, car il est possible de le développer beaucoup plus rapidement. Le président de la STIB a eu raison de tendre la main aux communes pour travailler avec elles.*

*L'ordonnance sur la mobilité de l'été dernier permettra de mieux organiser les relations entre la Région et les communes. Nous pourrons ainsi faire mûrir une vision commune et répondre plus rapidement aux attentes des Bruxellois, également en matière de transports en surface.*

*Nous devons encore résoudre certains problèmes, alors que le nombre d'usagers continue à augmenter.*

*(poursuivant en français)*

Après cinq ans passés à la tête du département de la mobilité, je suis convaincu qu'une grande - si pas la plus grande - partie de l'avenir de la mobilité bruxelloise se jouera dans la zone métropolitaine. À cet égard, trois dossiers sont fondamentaux.

Tout d'abord, il y a le RER. Vous savez que j'en suis un ardent défenseur. L'ensemble du gouvernement demande depuis deux ans que soient inaugurées sans délai les trois lignes achevées. Est-ce de la naïveté de penser que cela se fera rapidement ou faudra-t-il attendre 2025 ? Je ne le pense pas. J'invite donc tout le monde à tenter d'activer ses relais au niveau fédéral pour faire bouger les choses. Par exemple, M. Philippe Pivin pourrait exercer son influence auprès de M. Didier Reynders afin que le projet de RER soit mis en œuvre. Je suis persuadé que la présence de trois ministres fédéraux, qui sont des Bruxellois, au sein du kern à l'échelon fédéral - ministres qui ont tous exprimé leur attachement à notre Région - nous permettra de débloquer ce dossier avant les élections !

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dès aujourd'hui, nous devons utiliser les lignes RER déjà disponibles, sans attendre que l'ensemble du réseau soit fin prêt.*

*Ensuite interviennent les parkings de délestage et de transit. Le dossier n'est pas simple, car les deux autres Régions ont leur mot à dire.*

*Il n'est pas logique que des gens traversent toute la*

*wachten. Dankzij de aanwezigheid van drie Brusselaars in het federale kernkabinet kunnen we het dossier wellicht nog voor de verkiezingen deblokkeren!*

*(verder in het Nederlands)*

We moeten vandaag alle GEN-lijnen gebruiken die klaar zijn, in plaats van te wachten tot alles rond is. We zijn toch ook niet pas van start gegaan met het Villonetwerk toen we 5.000 fietsen hadden?

Op de tweede plaats komen de transit- en pendelparkings. Dat is geen eenvoudig dossier, want het gaat om infrastructuurprojecten waarmee de twee andere gewesten gedeeltelijk moeten instemmen. Het zou niet correct zijn het Brussels Gewest alleen voor de kosten te laten opdraaien.

De regering vindt het niet logisch dat mensen eerst heel Vlaanderen of Wallonië doorkruisen, om hun wagen vervolgens aan de rand van het Brussels Gewest op een transit- of pendelparking te parkeren. We moeten ervoor zorgen dat mensen al in hun eigen gewest het openbaar vervoer nemen en hun wagen daar laten staan.

De situatie evolueert echter uiterst traag en we moeten dan ook tijdelijke maatregelen durven te nemen, zonder evenwel de impact op de lange termijn uit het oog te verliezen. In eerste instantie moeten we ervoor zorgen dat die auto's niet in Brussel rondrijden en dus investeren in overstap-parkings. Het uiteindelijke doel echter moet zijn dat mensen hun auto in de buurt van hun woning parkeren, zodat ze niet langer Vlaanderen of Wallonië doorkruisen.

*(verder in het Frans)*

*Ten slotte heeft het gewest een mobiliteitsgebonden fiscaliteit nodig. Dat is onze grootste uitdaging. De bankensector stelt massaal bedrijfswagens ter beschikking aan zijn werknemers om de loonkosten terug te dringen. Dat is een zorgelijke evolutie, want het gaat om duizenden auto's.*

*Jammer genoeg is de minister van Financiën vooralsnog nog niet ingegaan op mijn vraag om de gewesten samen te roepen om werk te maken van fiscale maatregelen die de stedelijke mobiliteit bevorderen.*

*(verder in het Nederlands)*

*Flandre ou la Wallonie avant de se parquer à la limite de la Région bruxelloise. Les navetteurs devraient pouvoir abandonner leur véhicule dans leur propre Région et y prendre les transports en commun.*

*Cependant, la situation évolue très lentement et nous devons donc oser prendre des mesures temporaires, sans perdre de vue l'impact à long terme.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, pour l'avenir, il existe un enjeu considérable lié à la fiscalité de la mobilité. Mme Maes y a fait référence. Le secteur des banques, par exemple, distribue massivement des voitures de société à ses employés afin de réduire les coûts salariaux. Nous sommes en droit de nous inquiéter de ce phénomène, car ce sont de ce fait des milliers de véhicules supplémentaires qui encombrant la circulation aux heures de pointe du matin.

Face à ce constat, j'ai demandé en octobre dernier au ministre des Finances de réunir les Régions afin de jeter les bases d'une fiscalité de la mobilité compatibles avec nos enjeux urbains. À ce stade, force est toutefois de constater que mon appel est resté sans réponse. Je le déplore, évidemment.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Une révision de la fiscalité est indispensable. Actuellement, elle est faite sur mesure pour la voiture et va à l'encontre de nos objectifs et des besoins des habitants et des entreprises de la Région.*

*La politique de mobilité régionale n'a aucune chance de réussir si elle se limite à des investissements massifs dans les transports publics ou à une rationalisation du transport des marchandises sur notre territoire.*

*(poursuivant en français)*

Nous ne réussissons pas notre politique de mobilité en créant uniquement des parkings de dissuasion en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous ne réduirons pas la pression automobile de 20% en nous contentant de promouvoir les modes*

Een herziening van de fiscaliteit, die nu veel te veel op maat is van het autoverkeer en die eigenlijk ingaat tegen onze eigen doelstellingen en tegen de behoeften van de Brusselse bewoners en bedrijven, is noodzakelijk. We moeten een oplossing vinden die goed is voor de bedrijven én voor de werknemers én voor Brussel en zijn inwoners.

Het gewestelijke mobiliteitsbeleid heeft geen kans op slagen als er alleen maar massaal wordt geïnvesteerd in openbaar vervoer of in de rationalisering van het goederenvervoer op het gewestelijk grondgebied.

*(verder in het Frans)*

*Het mobiliteitsbeleid heeft geen kans op slagen als het zich beperkt tot de aanleg van overstapparkings in Vlaanderen, Wallonië en Brussel.*

*(verder in het Nederlands)*

We zullen de verkeersdruk niet met 20% doen afnemen als we ons beperken tot het promoten van actieve vervoerswijzen.

*(verder in het Frans)*

*We zullen onze mobiliteitsdoelstellingen niet realiseren als we ons beperken tot het stimuleren van telewerk, het opstarten van de drie afgewerkte lijnen van het GEN en de herziening van de autofiscaliteit.*

*(verder in het Nederlands)*

We zullen de stad niet aangenamer maken als we ons beperken tot een reductie van de wegcapaciteit voor de inrichting van voetgangerszones.

*(verder in het Frans)*

*De stad zal maar aangenamer en economisch leefbaarder worden als we alle maatregelen die het Iris 2-plan vooropstelt, globaal uitvoeren.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik reken er dan ook op dat er de komende weken en maanden werk wordt gemaakt van een aantal dossiers. De regeerperiode is nog niet afgelopen en de regering is niet van plan om de komende maanden achterover te leunen en op de verkiezingen te wachten. We willen nog een aantal

*de déplacements actifs.*

*(poursuivant en français)*

Nous n'atteindrons pas nos objectifs en matière de mobilité en ne faisant que favoriser le télétravail, obtenir enfin la mise en œuvre du RER sur les trois lignes qui sont déjà prêtes et revoir la fiscalité automobile.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous ne rendrons pas la ville plus agréable en nous bornant à réduire la capacité des voiries par l'aménagement de zones piétonnes.*

*(poursuivant en français)*

Ce n'est qu'en œuvrant à l'ensemble des chantiers du Plan Iris 2 que nous rendrons la ville plus conviviale, plus agréable à vivre pour nos enfants et plus forte économiquement.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le gouvernement ne va pas rester les bras croisés d'ici les élections. Nous souhaitons encore boucler quelques dossiers, en faire avancer quelques-uns, et éventuellement encore lancer quelques initiatives.*

*(poursuivant en français)*

Après le débat public suscité par la publication des chiffres sur la réduction de la pression automobile, je vais proposer au gouvernement - en collaboration avec mon homologue chargée des Transports et des Travaux publics et le ministre-président - d'aborder une série de dossiers, dont ceux-ci, sur lesquels nous pourrions encore progresser d'ici la fin de la législature.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo, du PS et de Groen)*

dossiers afronden, ervoor zorgen dat er in een aantal andere wat meer schot komt en eventueel nog enkele nieuwe initiatieven nemen.

*(verder in het Frans)*

*Ik zal dus binnenkort, in overleg met mijn collega bevoegd voor Vervoer en Openbare Werken en met de minister-president, een reeks dossiers aan de regering voorleggen waarin we nog vooruitgang kunnen boeken tijdens de laatste maanden van deze legislatuur.*

*(Applaus bij Ecolo, de PS en Groen)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De drie interpellanten hebben samen tien minuten repliektijd.

Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** *(in het Frans).*- *Het antwoord van de staatssecretaris bevestigt dat de cijfers in de goede richting gaan. Het zijn echter de vele halfslachtige maatregelen die de realisatie van de gewestelijke doelstellingen in de weg staan.*

*Voor de Franklin Rooseveltlaan bestaat het slechte compromis uit het weghalen van de doorlopende witte streep die het fietspad afschermde, waardoor de fietsers er zich vandaag niet langer veilig voelen. De chauffeurs die het fietspad respecteren, worden door achterliggers tot spoed aangezet. Zolang we genoeg nemen met zulke slechte compromissen, zullen we onze doelstellingen niet halen.*

*Wanneer mijn collega's van de cdH verwijzen naar de hoorzittingen die we georganiseerd hebben over de stadstol, lijkt het erop dat ze alleen hun eigen beweringen hebben onthouden.*

**Mme la présidente.**- Je rappelle que les trois députés qui interpellent se partagent dix minutes de temps de parole pour les répliques.

La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- M. le secrétaire d'État, votre réponse se situe dans le droit fil de l'intervention de ma collègue, Annemie Maes, et de la mienne. Ce que nous avons entendu confirme notre avis : les chiffres vont dans le bon sens.

Seules les demi-mesures qui sont prises empêchent que nous atteignons nos objectifs régionaux. Je suis d'ailleurs désolée que M. De Bock nous ait quittés, car il avait donné un bon exemple de ces demi-mesures et de ces mauvais compromis en nous parlant de la piste cyclable de l'avenue Franklin Roosevelt. Dans l'avenue Roosevelt, le mauvais compromis consiste à avoir supprimé la bande blanche infranchissable qui protégeait la piste cyclable. Si vous respectez la piste cyclable au volant d'une voiture, les automobilistes qui roulent vite ne manquent pas de vous faire savoir que vous les gênez en faisant usage de leur avertisseur sonore. Et si vous ne résistez pas à leur pression, vous mettez les cyclistes en danger. De fait, le cycliste qui s'aventure sur cette piste cyclable est bien audacieux, voire suicidaire. Aussi longtemps que nous nous satisferons de mauvais compromis et parce qu'une demi-mesure n'est pas une mesure, nous n'atteindrons pas nos objectifs.

Dans le même ordre d'idées, je salue mes collègues du cdH qui ne manquent jamais de se référer aux excellentes auditions que nous avons organisées sur le péage urbain, mais qui n'en ont manifestement retenu que leurs propres interventions et non ce que les personnes

**De heer Pierre Migisha** (in het Frans).- *U moet het volledige verslag lezen, mevrouw Delforge.*

**Mevrouw Céline Delforge** (in het Frans).- *Natuurlijk, maar ik herinner me heel goed wat er gezegd is. In tegenstelling tot u heb ik de hoorzittingen wel bijgewoond.*

**De heer Pierre Migisha** (in het Frans).- *De verslagen zijn er om op de hoogte te blijven.*

**Mevrouw Céline Delforge** (in het Frans).- *Ja, maar doordat ik aanwezig was, ben ik nog beter op de hoogte.*

*Het is een feit dat Londen niet met een grote delokalisatie kampte toen het zijn stadstol invoerde. Wie echter vreest dat zo'n tol vooral de armsten treft, kan op beide oren slapen: 10% van de Brusselaars bezit 30% van de auto's en dat zijn zeker niet de armsten! 40% van de Brusselaars bezit geen auto, en dat zijn vermoedelijk niet de rijksten. Ik geloof dus niet dat een stadstol de armste inwoners zou straffen. Bovendien dragen de arme Brusselaars nu wel een deel van de collectieve kosten voor het fileleed.*

*De heer Van Damme maakt zich zorgen over de trage uitvoering van bepaalde projecten die op algemene steun kunnen rekenen. Ik vrees dat ook op dat vlak de halfslachtige maatregelen en de slechte onderhandelingen met de gemeenten de oorzaak zijn. En misschien zijn dat in fine ook de redenen voor de verkeerstoename.*

**De heer Jef Van Damme** (in het Frans).- *Mevrouw Delforge, het gewest heeft het volle beslissingsrecht over de gewestwegen, maar durft niet. Daar ligt het kalf gebonden! U moet zich niet verschuilen achter gemeenten waar Ecolo niet in de meerderheid zit!*

*(Opmerkingen van mevrouw Delforge)*

auditionnées ont déclaré. C'est un peu dommage.

**M. Pierre Migisha.**- Il faut lire la totalité du rapport, Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**- Certes. Mais je me souviens très bien de ce qui a été dit puisque, contrairement à vous, j'ai assisté aux auditions.

**M. Pierre Migisha.**- Les rapports sont faits pour se renseigner.

**Mme Céline Delforge.**- Oui, mais j'ai fait encore mieux en étant présente !

On pourrait prendre d'autres exemples que celui de Londres, mais il se fait que cette capitale n'a pas subi de grand préjudice ou de délocalisation en introduisant le péage urbain. Par ailleurs, ceux qui craignent qu'un péage urbain n'atteigne les plus pauvres peuvent être rassurés puisque la répartition du parc automobile suit de près celle des richesses : 10% des Bruxellois concentrent 30% du parc automobile et ce ne sont pas les plus pauvres, je pense ! De même, les 40% de Bruxellois ou presque qui n'ont pas de voiture ne sont probablement pas les plus riches. Je doute qu'un péage zonal limité à l'hypercentre de Bruxelles pénalise réellement les plus pauvres qui, en revanche, paient comme tout le monde, actuellement, le coût collectif de la congestion.

On en revient alors aux obstacles à la réalisation des bons projets. M. Van Damme s'inquiète de la lenteur de certains projets que nous soutenons tous. Je crains qu'il ne faille en trouver les raisons dans les demi-mesures et dans les mauvaises négociations avec des communes qui, parfois, ne disposent même pas d'un plan communal de mobilité. Peut-être aussi est-ce pour cette raison que l'on constate une augmentation du trafic.

**M. Jef Van Damme.**- Madame Delforge, la Région dispose de toute l'autorité et des compétences requises pour faire ce qu'elle veut sur les voies régionales, mais elle n'a pas le courage de le faire ! C'est là tout le problème ! Ne vous cachez pas derrière les communes où Ecolo ne fait pas partie de la majorité !

*(Remarques de Mme Delforge)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Delforge, uw repliek brengt te veel elementen aan. Uw spreektijd is bovendien al lang voorbij. Gelieve af te ronden.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*).- *Ik pleit voor een operationeel gewestelijk mobiliteitsplan. De progressieve partijen moeten één blok vormen om te vermijden dat bepaalde conservatieve gemeenten slechte compromissen uitwerken.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Ikazban heeft het woord.

**De heer Jamal Ikazban** (*in het Frans*).- *De files blijven een ernstig probleem, dat op alle niveaus moet worden aangepakt.*

*We moeten echter nuanceren: er zijn veel auto's en veel files maar het gaat om twee verschillende problemen.*

*De studie wordt in februari gepubliceerd. Nadat de parlementsleden de studie hebben kunnen inkijken, kan het thema op de agenda van de commissie worden geplaatst.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden ze van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.34 uur.*

**Mme la présidente.**- Vous avez abordé trop de sujets dans votre réplique, Mme Delforge. Il faut s'en tenir au sujet. D'ailleurs, votre temps de parole est largement écoulé. Veuillez conclure.

**Mme Céline Delforge.**- Je plaide pour un Plan régional de mobilité opérationnel et pour que les progressistes s'unissent pour éviter les compromis boiteux provoqués par certaines communes où l'on marche à reculons.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Ikazban.

**M. Jamal Ikazban.**- Je remercie le secrétaire d'État pour ses réponses. Les efforts continuent à être menés à tous les niveaux. La congestion automobile reste cependant un problème important, auquel il faut s'attaquer.

Il faut nuancer la réalité. Dire qu'il y a beaucoup de voitures et dire qu'il y a beaucoup de bouchons, ce sont deux affirmations différentes.

Je note que l'étude sera publiée en février prochain. Nous pourrions en prendre connaissance pour élargir le débat sur le sujet en commission.

- *Les incidents sont clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 12h34.*

## BIJLAGEN

### GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de wet van 23 mei 2013 « tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat, van de gerechtsdeurwaarder of van de persoon die krachtens artikel 728, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek in rechte mag verschijnen, een verjaringsstuitende werking te verlenen », ingesteld door de vzw « Belgische Vereniging van Incasso-ondernemingen » en anderen (nr. van de rol 5772).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 79, eerste lid, van de programmawet van 28 juni 2013 (cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten), ingesteld door Léon Campstein (nr. van de rol 5773).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, ingesteld door de vzw « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », door de vzw « Liga voor Mensenrechten » en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », door Luc Lamine en door het Algemeen Christelijk Vakverbond en anderen (nrs van de rol 5754, 5757 en 5776 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 76, vierde lid, d) en e), 91 en 102 van de programmawet van 28 juni 2013 (cumulatie van een rustpensioen met een vervangingsinkomen), ingesteld door Karine Vander Perre (nr. van de rol 5780).
- het beroep tot vernietiging van artikel 106 van de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en

## ANNEXES

### COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation de la loi du 23 mai 2013 « modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer un effet interruptif de la prescription à la lettre de mise en demeure de l'avocat, de l'huissier de justice ou de la personne pouvant ester en justice en vertu de l'article 728, § 3, du Code judiciaire », introduit par l'ASBL « Association Belge des Sociétés de Recouvrement de Créances » et autres (n° du rôle 5772).
- le recours en annulation partielle de l'article 79, alinéa 1er, de la loi-programme du 28 juin 2013 (cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels), introduit par Léon Campstein (n° du rôle 5773).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, introduits par l'ASBL « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », par Luc Lamine et par la Confédération des syndicats chrétiens et autres (nos du rôle 5754, 5757 et 5776 (affaires jointes)).
- le recours en annulation des articles 76, alinéa 4, d) et e), 91 et 102 de la loi-programme du 28 juin 2013 (cumul d'une pension de retraite avec un revenu de remplacement), introduit par Karine Vander Perre (n° du rôle 5780).
- le recours en annulation de l'article 106 de la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales



financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling, ingesteld door de vennootschap naar Luxemburgs recht « Robeco Capital Growth Funds, SICAV » en anderen. (nr. van de rol 5782).

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, littera a), en 5, littera a), van de programmawet van 28 juni 2013 (wijziging van de artikelen 171 en 269 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door de vzw « Neutraal Syndicaat voor Zelfstandigen » en anderen, door Steven Beckers en anderen en door de vzw « Verbond van Vlaamse Tandartsen » en de bvba « Dr. Stefan Verellen » (nrs van de rol 5730, 5766 en 5786 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 17 juni 2013 houdende betere inning van penale boeten, ingesteld door de nv « AXUS » (nr. van de rol 5791).
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 3, 5 en 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie, ingesteld door de vzw « Federatie Belgische Biogasinstallaties » en door de nv « Aspiravi ». (nrs van de rol 5789 en 5793 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 11 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 2013 houdende diverse bepalingen inzake energie, ingesteld door de vzw « Federatie van Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven » (nr. van de rol 5794).
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 23 mei 2013 tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van niet-heelkundige esthetische geneeskunde en esthetische heelkunde uit te voeren, ingesteld door Lucas Vrambout en anderen, door Adrian Berbinschi, door Geneviève Jacques en anderen, door de « Belgische Beroepsvereniging voor Dermatologie en Venerologie » en anderen, door de vzw « Belgische Vereniging van Artsensyndicaten » en anderen en door de vzw « Algemene Unie van verpleegkundigen van België » (nrs van de rol 5777, 5779, 5783, 5784, 5785 en 5795 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 81 van de programmawet van 28 juni

et financières et des dispositions relatives au développement durable, introduit par la société de droit Luxembourgeois « Robeco Capital Growth Funds, SICAV » et autres (n° du rôle 5782).

- les recours en annulation des articles 3, littera a), et 5, littera a), de la loi programme du 28 juin 2013 (modifications apportées aux articles 171 et 269 du Code des impôts sur les revenus 1992), introduits par l'ASBL « Syndicat neutre pour Indépendants » et autres, par Steven Beckers et autres et par l'ASBL « Verbond van Vlaamse Tandartsen » et la SPRL « Dr. Stefan Verellen » (nos du rôle 5730, 5766 et 5786 (affaires jointes)).
- le recours en annulation de la loi du 17 juin 2013 portant une meilleure perception d'amendes pénales, introduit par la SA « AXUS » (n° du rôle 5791).
- les recours en annulation des articles 3, 5 et 6 du décret de la Région flamande du 28 juin 2013 contenant diverses dispositions en matière d'énergie, introduits par l'ASBL « Federatie Belgische Biogasinstallaties » et par la SA « Aspiravi » (nos du rôle 5789 et 5793 (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 11 du décret de la Région flamande du 28 juin 2013 contenant diverses dispositions en matière d'énergie, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières » (n° du rôle 5794).
- les recours en annulation de la loi du 23 mai 2013 réglementant les qualifications requises pour poser des actes de médecine esthétique non chirurgicale et de chirurgie esthétique, introduits par Lucas Vrambout et autres, par Adrian Berbinschi, par Geneviève Jacques et autres, par l'« Union Professionnelle de Dermatologie et Vénérologie » et autres, et par l'ASBL « Association Belge des Syndicats Médicaux » et autres et par l'ASBL « Union générale des infirmiers de Belgique » (nos du rôle 5777, 5779, 5783, 5784, 5785 et 5795 (affaires jointes)).
- le recours en annulation partielle de l'article 81 de la loi-programme du 28 juin 2013, introduit

2013, ingesteld door Luc Detilloux en anderen. (nr. van de rol 5796).

- het beroep tot vernietiging van artikel 20 van de programmawet van 28 juni 2013, ingesteld door Roger Hallemans en anderen (nr. van de rol 5798).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties, ingesteld door de vzw « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », door de vzw « Liga voor Mensenrechten » en de vzw « Ligue des Droits de l'Homme », door Luc Lamine en door het Algemeen Christelijk Vakverbond en anderen. (nrs van de rol 5754, 5757, 5776 en 5799 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 79, eerste lid, van de programmawet van 28 juni 2013 (cumulatie van rust- of overlevingspensioenen met beroepsinkomsten), ingesteld door Léon Campstein, en het beroep tot vernietiging van de artikelen 79 en 84, § 3, van dezelfde programmawet, ingesteld door het « Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt – groep Defensie » en Erwin De Staelen. (nrs van de rol 5773 en 5802 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 23, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5769).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 17, eerste lid, en 28, § 1, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 januari 1999 betreffende de bevorderingsambten en de selectieambten, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5771).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8, § 3, van afdeling 3 (« Regels betreffende de pacht in het bijzonder ») van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5774).

par Luc Detilloux et autres (n° du rôle 5796).

- le recours en annulation de l'article 20 de la loi-programme du 28 juin 2013, introduit par Roger Hallemans et autres (n° du rôle 5798).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales, introduits par l'ASBL « Kinderrechtencoalitie Vlaanderen », par l'ASBL « Liga voor Mensenrechten » et l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme », par Luc Lamine et par la Confédération des syndicats chrétiens et autres (nos du rôle 5754, 5757, 5776 et 5799 (affaires jointes)).
- le recours en annulation partielle de l'article 79, alinéa 1er, de la loi-programme du 28 juin 2013 (cumul de pensions de retraite ou de survie avec des revenus professionnels), introduit par Léon Campstein, et le recours en annulation des articles 79 et 84, § 3, de la même loi-programme, introduit par le « Syndicat Libre de la Fonction Publique – groupe Défense » et Erwin De Staelen. (nos du rôle 5773 et 5802 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant l'article 23, § 3, du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 5769).
- la question préjudicielle concernant les articles 17, alinéa 1er, et 28, § 1er, alinéa 1er, du décret de la Communauté française du 4 janvier 1999 relatif aux fonctions de promotion et de sélection, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5771).
- la question préjudicielle relative à l'article 8, § 3, de la section 3 (« Des règles particulières aux baux à ferme ») du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil, posée par le Conseil d'Etat (n° du rôle 5774).

- de prejudiciële vragen over artikel 63 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank van Bergen (nr. van de rol 5775).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. van de rol 5778).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 3, tweede lid, en 4, §§ 1 en 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5787).
- de prejudiciële vraag over artikel 300 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in samenhang gelezen met artikel 409 van hetzelfde Wetboek, gesteld door de beslagrechter te Luik (nr. van de rol 5797).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 330 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen. (nrs van de rol 5747, 5781 en 5804).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 1/2014 uitgesproken op 16 januari 2014, in zake :
  - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging (de artikelen 2 en 3) van de wet van 15 maart 2012 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging [en de verwijdering van vreemdelingen] en de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten », ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers » en anderen. (nr. van de rol 5488).
- arrest nr. 2/2014 uitgesproken op 16 januari 2014, in zake :
  - de prejudiciële vragen over de artikelen 3, B), en 10 van het decreet van de Franse

- les questions préjudicielles concernant l'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posées par le Tribunal du travail de Mons (n° du rôle 5775).
- la question préjudicielle relative à l'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° du rôle 5778).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 3, alinéa 2, et 4, §§ 1er et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° du rôle 5787).
- la question préjudicielle relative à l'article 300 du Code des impôts sur les revenus 1992, lu en combinaison avec l'article 409 du même Code, posée par le juge des saisies de Liège (n° du rôle 5797).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 330 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Namur. (nos du rôle 5747, 5781 et 5804 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 1/2014 rendu le 16 janvier 2014, en cause :
  - le recours en annulation totale ou partielle (les articles 2 et 3) de la loi du 15 mars 2012 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine », introduit par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers » et autres. (n° 5488 du rôle).
- arrêt n° 2/2014 rendu le 16 janvier 2014, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant les articles 3, B), et 10 du décret de la

Gemeenschap van 1 juli 2005 betreffende de studies in de geneeskunde en de tandheelkunde, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5505).

- arrest nr. 3/2014 uitgesproken op 16 januari 2014, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 5 van de wet van 8 juli 1977 « houdende goedkeuring van volgende internationale akten : 1. Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht, opgemaakt te Straatsburg op 27 november 1963; 2. Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970; 3. Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag), Uitvoeringsreglement en vier Protocollen, opgemaakt te München op 5 oktober 1973; 4. Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke Markt (Gemeenschaps-octrooiverdrag), en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1975 », gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brussel. (nr. van de rol 5506).
- arrest nr. 4/2014 uitgesproken op 16 januari 2014, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1053, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5566).

Communauté française du 1er juillet 2005 relatif aux études de médecine et de dentisterie, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5505 du rôle).

- arrêt n° 3/2014 rendu le 16 janvier 2014, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 5 de la loi du 8 juillet 1977 « portant approbation des actes internationaux suivants : 1. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, faite à Strasbourg le 27 novembre 1963; 2. Traité de coopération en matière de brevets, et Règlement d'exécution, faits à Washington le 19 juin 1970; 3. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), Règlement d'exécution et quatre Protocoles, faits à Munich le 5 octobre 1973; 4. Convention relative au brevet européen pour le Marché commun (Convention sur le brevet communautaire), et Règlement d'exécution, faits à Luxembourg le 15 décembre 1975 », posée par le Tribunal de commerce de Bruxelles. (n° 5506 du rôle).
- arrêt n° 4/2014 rendu le 16 janvier 2014, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 1053, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5566 du rôle).

**BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN**

- Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 23.
- Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.
- Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 27.
- Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 006 en 014 van de opdracht 27.

**DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES**

- Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 23.
- Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
- Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 27.
- Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 006 et 014 de la mission 27.

- Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.
  - Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 007 van de opdracht 15.
  - Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening (wijziging nr. 2).
  - Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Actiris (wijziging nr. 5).
  - Bij brief van 10 januari 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een
- Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
  - Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 007 de la mission 15.
  - Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (modification n° 2).
  - Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget initial 2013 d'Actiris. (modification n° 5).
  - Par lettre du 10 janvier 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la

---

afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2013 van Actiris (overschrijding nr. 2).

décision du Comité de Gestion concernant le dépassement du budget initial 2013 d'Actiris. (dépassement n° 2).

## AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

### Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie

14 januari 2014

#### *Aanwezig*

##### Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi,  
Christian Magérus.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Annemie Maes.

##### Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

##### Ander lid

De heer Vincent De Wolf.

#### *Verontschuldigd*

De heer Aziz Albishari, mevr. Els Ampe, mevr.  
Mahinur Ozdemir.

#### *Afwezig*

De heren Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain  
Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline  
Persoons, mevr. Sophie Brouhon.

## PRÉSENCES EN COMMISSION

### Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie

14 janvier 2014

#### *Présents*

##### Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Ahmed El Ktibi,  
Christian Magérus.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Annemie Maes.

##### Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

##### Autre membre

M. Vincent De Wolf.

#### *Excusés*

M. Aziz Albishari, Mmes Els Ampe, Mahinur  
Ozdemir.

#### *Absents*

MM. Bea Diallo, Jacques Brotchi, Alain Destexhe,  
Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Sophie  
Brouhon.



**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

15 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden  
De heer Emin Özkara.  
Mevr. Magali Plovie.  
De heer Serge de Patoul.  
De heer Hamza Fassi-Fihri.  
Mevr. Elke Van den Brandt.  
Mevr. Elke Roex.

*Verontschuldigd*

Mevr. Caroline Désir, de heer Walter Vandenbossche.

*Afwezig*

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, de heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heer Emmanuel De Bock.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

15 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs  
M. Emin Özkara.  
Mme Magali Plovie.  
M. Serge de Patoul.  
M. Hamza Fassi-Fihri.  
Mme Elke Van den Brandt.  
Mme Elke Roex.

*Excusés*

Mme Caroline Désir, M. Walter Vandenbossche.

*Absents*

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, M. Emmanuel De Bock.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

16 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
Mevr. Marion Lemesre.  
De heer Emmanuel De Bock.  
De heer Joël Riguelle.  
De heer Herman Mennekens.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Alain Maron.  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Andere leden

De heer Fouad Ahidar, mevr. Bianca Debaets, de  
heer Hervé Doyen, mevr. Gisèle Mandaila, de heer  
Ahmed Mouhssin.

*Verontschuldigd*

De heer Benoît Cerexhe, mevr. Zakia Khattabi, de  
heer Eric Tomas.

*Afwezig*

De heren Philippe Close, Charles Picqué, Olivier de  
Clippele, Didier Gosuin.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

16 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
Mme Marion Lemesre.  
M. Emmanuel De Bock.  
M. Joël Riguelle.  
M. Herman Mennekens.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Alain Maron.  
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Autres membres

M. Fouad Ahidar, Mme Bianca Debaets, M. Hervé  
Doyen, Mme Gisèle Mandaila, M. Ahmed  
Mouhssin.

*Excusés*

M. Benoît Cerexhe, Mme Zakia Khattabi, M. Eric  
Tomas.

*Absents*

MM. Philippe Close, Charles Picqué, Olivier de  
Clippele, Didier Gosuin.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

20 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Herman Mennekens.  
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Alain Hutchinson, mevr. Catherine  
Moureaux.  
De heer Alain Maron.  
De heer Benoît Cerexhe.  
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, de heren Paul De Ridder, Vincent  
De Wolf, mevr. Anne Dirix, mevr. Anne  
Herscovici, mevr. Annemie Maes, mevr. Magali  
Plovie, mevr. Jacqueline Rousseaux.

*Verontschuldigd*

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Joël Riguelle, Eric  
Tomas.

*Afwezig*

De heer Charles Picqué, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

20 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Herman Mennekens.  
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Alain Hutchinson, Mme Catherine Moureaux.  
M. Alain Maron.  
M. Benoît Cerexhe.  
Mme Elke Roex.

Autres membres

Mme Els Ampe, MM. Paul De Ridder, Vincent De  
Wolf, Mmes Anne Dirix, Anne Herscovici,  
Annemie Maes, Magali Plovie, Jacqueline  
Rousseaux.

*Excusés*

Mme Zakia Khattabi, MM. Joël Riguelle, Eric  
Tomas.

*Absents*

M. Charles Picqué, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de huisvesting en  
stadsvernieuwing**

21 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden  
De heren Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli.  
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.  
De heer Olivier de Clippele.  
De heer Michel Colson.  
De heer Bertin Mampaka Mankamba.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Fouad Ahidar.

*Ander lid*

De heer Emmanuel De Bock.

*Verontschuldigd*

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Bianca Debaets, de  
heer Alain Hutchinson.

*Afwezig*

De heren Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, mevr.  
Fatoumata Sidibe.

**Commission du logement et de la rénovation  
urbaine**

21 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs  
MM. Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli.  
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.  
M. Olivier de Clippele.  
M. Michel Colson.  
M. Bertin Mampaka Mankamba.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Fouad Ahidar.

*Autre membre*

M. Emmanuel De Bock.

*Excusés*

Mmes Michèle Carthé, Bianca Debaets, M. Alain  
Hutchinson.

*Absents*

MM. Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Mme  
Fatoumata Sidibe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

21 januari 2014

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Alain Destexhe.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervangers

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Caroline Persoons).

Mevr. Brigitte De Pauw.

## Andere leden

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de heer Jacques Brotchi).

*Verontschuldigd*

De heren Aziz Albishari, Jacques Brotchi, mevr. Caroline Persoons.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

21 janvier 2014

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Alain Destexhe.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

## Membres suppléants

Mme Jacqueline Rousseaux.

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Caroline Persoons).

Mme Brigitte De Pauw.

## Autres membres

Mmes Carla Dejonghe, Marion Lemesre (en remplacement de M. Jacques Brotchi).

*Excusés*

MM. Aziz Albishari, Jacques Brotchi, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de  
stedenbouw en het grondbeleid**

22 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
mevr. Catherine Moureaux, de heer Mohamed  
Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

De heer Christian Magérus.

*Verontschuldigd*

Mevr. Cécile Jodogne.

*Afwezig*

De heer Alain Maron, mevr. Els Ampe, de heer Jef  
Van Damme.

**Commission de l'aménagement du territoire, de  
l'urbanisme et de la politique foncière**

22 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
Mme Catherine Moureaux, M. Mohamed  
Ouriaghli.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

Autre membre

M. Christian Magérus.

*Excusée*

Mme Cécile Jodogne.

*Absents*

M. Alain Maron, Mme Els Ampe, M. Jef Van  
Damme.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen****Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

22 januari 2014

22 janvier 2014

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden  
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.  
Mevr. Céline Delforge.  
De heer Hervé Doyen.  
Mevr. Carla Dejonghe.  
De heer Jef Van Damme.

Membres effectifs  
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.  
Mme Céline Delforge.  
M. Hervé Doyen.  
Mme Carla Dejonghe.  
M. Jef Van Damme.

Plaatsvervangers  
Mevr. Viviane Teitelbaum.  
De heer Serge de Patoul.  
De heer Pierre Migisha.

Membres suppléants  
Mme Viviane Teitelbaum.  
M. Serge de Patoul.  
M. Pierre Migisha.

Andere leden  
Mevr. Danielle Caron, de heren Vincent De Wolf,  
Didier Gosuin.

Autres membres  
Mme Danielle Caron, MM. Vincent De Wolf,  
Didier Gosuin.

*Verontschuldigd**Excusée*

Mevr. Cécile Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.

*Afwezig**Absents*

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emir Kir, Aziz  
Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-  
Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van  
Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr.  
Brigitte De Pauw.

Mme Michèle Carthé, MM. Emir Kir, Aziz  
Albishari, Jean-Claude Defossé, Mme Anne-  
Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven,  
Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de  
stedenbouw en het grondbeleid**

23 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
mevr. Catherine Moureaux.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Groote.

De heer Jef Van Damme.

Ander lid

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Verontschuldigd*

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Annemie Maes, mevr.  
Viviane Teitelbaum.

*Afwezig*

De heren Mohamed Ouriaghli, Alain Maron,  
Willem Draps, mevr. Els Ampe.

**Commission de l'aménagement du territoire, de  
l'urbanisme et de la politique foncière**

23 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,  
Mme Catherine Moureaux.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Groote.

M. Jef Van Damme.

Autre membre

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Excusées*

Mmes Cécile Jodogne, Annemie Maes, Viviane  
Teitelbaum.

*Absents*

MM. Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, Willem  
Draps, Mme Els Ampe.



**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met  
de lokale besturen en de  
agglomeratiebevoegdheden**

23 januari 2014

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué.  
Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Lurquin, mevr.  
Barbara Trachte.  
De heer Philippe Pivin.  
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.  
De heer Ahmed El Khannouss.  
De heer René Coppens.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Désir (ter vervanging van de heer  
Freddy Thielemans).  
De heer Didier Gosuin.

Andere leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Danielle Caron,  
de heer Emmanuel De Bock, mevr. Julie de Grootte,  
mevr. Anne Herscovici, mevr. Annemie Maes,  
mevr. Magali Plovie (ter vervanging partim van de  
heer Vincent Lurquin).

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Emir Kir,  
Freddy Thielemans.

**Commission des affaires intérieures, chargée  
des pouvoirs locaux et des compétences  
d'agglomération**

23 janvier 2014

*Présents*

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué.  
Mme Anne Dirix, M. Vincent Lurquin, Mme  
Barbara Trachte.  
M. Philippe Pivin.  
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.  
M. Ahmed El Khannouss.  
M. René Coppens.  
Mme Sophie Brouhon.  
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Caroline Désir (en remplacement de  
M. Freddy Thielemans).  
M. Didier Gosuin.

Autres membres

M. Mohamed Azzouzi, Mme Danielle Caron,  
M. Emmanuel De Bock, Mmes Julie de Grootte,  
Anne Herscovici, Annemie Maes, Magali Plovie  
(en remplacement partim de M. Vincent Lurquin).

*Excusés*

Mme Françoise Bertieaux, MM. Emir Kir, Freddy  
Thielemans.